

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2004-2005



3-92

Séances plénières

Jeudi 13 janvier 2005

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2004-2005

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 13 januari 2005

Namiddagvergadering

3-92

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BELANG	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire

Éloge funèbre de SAR Joséphine-Charlotte, Grande-Duchesse de Luxembourg, Princesse de Belgique.....	6
Hommage aux victimes du tsunami en Asie	8
Décès d'un ancien sénateur.....	9
Prise en considération de propositions.....	9
Débat d'actualité	9
L'aide de la Belgique aux régions sinistrées du Sud-Est asiatique	9
Questions orales	25
Question orale de Mme Marie-José Laloy au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «la consultation par la SNCB des communes en matière d'activités des petites gares menacées de fermeture» (n° 3-524).....	25
Question orale de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «son intention de modifier la loi sur les soldes» (n° 3-532)	26
Question orale de M. Jean-Marie Cheffert au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'abaissement du taux de TVA dans le secteur horeca et ses répercussions positives sur les négociants en bière» (n° 3-522).....	28
Question orale de Mme Christel Geerts au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la transposition dans la législation belge de la directive européenne sur la fiscalité de l'épargne» (n° 3-529)	29
Question orale de Mme Jacinta De Roeck au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «la promotion et la distribution de biocarburants» (n° 3-528).....	30
Révision de la Constitution Projet de texte portant révision du titre II de la Constitution en vue d'y insérer un article nouveau relatif à l'abolition de la peine de mort (Doc. 3-601)	32
Discussion	32
Votes.....	36
Ordre des travaux	36
Questions orales	38
Question orale de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la régularisation annoncée d'illégaux» (n° 3-531).....	38
Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur	

Inhoudsopgave

In memoriam HKH Joséphine-Charlotte, Groothertogin van Luxemburg, Prinses van België.....	6
Huldebetoon aan de slachtoffers van de tsoenami in Azië	8
Overlijden van een oud-senator	9
Inoverwegingneming van voorstellen	9
Actualiteitendebat	9
De hulp van België aan de getroffen gebieden in Zuidoost-Azië.....	9
Mondelinge vragen	25
Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de raadpleging door de NMBS van de gemeenten inzake de activiteiten van de kleine stations die met sluiting worden bedreigd» (nr. 3-524).....	25
Mondelinge vraag van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over «haar voornemen om de koopjeswet te wijzigen» (nr. 3-532)	26
Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Cheffert aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de verlaging van het BTW-tarief in de horecasector en de positieve gevolgen daarvan voor de bierhandelaars» (nr. 3-522).....	28
Mondelinge vraag van mevrouw Christel Geerts aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de omzetting van de Europese spaarrichtlijn in de Belgische wetgeving» (nr. 3-529)	29
Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de promotie en implementatie van biobrandstoffen» (nr. 3-528).....	30
Herziening van de Grondwet Ontwerp van tekst houdende herziening van titel II van de Grondwet om er een nieuw artikel in te voegen betreffende de afschaffing van de doodstraf (Stuk 3-601)	32
Bespreking.....	32
Stemmingen.....	36
Regeling van de werkzaamheden	36
Mondelinge vragen	38
Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de aangekondigde regularisatie van illegalen» (nr. 3-531)	38
Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de	

«l'octroi du grade de commissaire aux officiers de police» (n° 3-521).....39	toekenning van de graad van commissaris aan de politieofficieren» (nr. 3-521) 39
Question orale de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le manque de psychologues germanophones à la prison verviétoise» (n° 3-530)41	Mondelinge vraag van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het gebrek aan Duitstalige psychologen in de gevangenis van Verviers» (nr. 3-530) 41
Question orale de M. Luc Willems au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la transposition dans la législation belge de la directive européenne sur l'intermédiation en assurance» (n° 3-523)42	Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de omzetting van de Europese richtlijn betreffende de verzekeringsbemiddeling in de Belgische wetgeving» (nr. 3-523)..... 42
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «les successions en déshérence» (n° 3-512).....44	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «erfloze nalatenschappen» (nr. 3-512)..... 44
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le déséquilibre dans la représentation des femmes et des hommes au sein de la Commission d'étude sur le vieillissement du Conseil supérieur des finances» (n° 3-516).....46	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de onevenwichtige vertegenwoordiging van vrouwen en mannen in de Studiecommissie voor vergrijzing van de Hoge Raad van Financiën» (nr. 3-516) 46
Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'augmentation des montants de l'exonération fiscale des allocations des pompiers volontaires et agents de la protection civile» (n° 3-520)48	Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de verhoging van de belastingvrijstelling van de uitkeringen aan de vrijwillige brandweerlieden en agenten van de civiele bescherming» (nr. 3-520) 48
Demande d'explications de M. Luc Willems au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique et à la ministre de l'Emploi sur «les compétences du Service de Médiation pour les Télécommunications» (n° 3-517).....50	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Werk over «de bevoegdheden van de Ombudsdienst voor Telecommunicatie» (nr. 3-517) 50
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la ministre de l'Emploi sur «la politique horizontale en matière de coopération au développement (2003-2004)» (n° 3-510).....51	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Werk over «het horizontaal beleid ontwikkelingssamenwerking (2003-2004)» (nr. 3-510)..... 51
Demande d'explications de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les lacunes de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire» (n° 3-508).....54	Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de beperkingen van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord» (nr. 3-508) 54
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la nécessité d'agrèer des centres conventionnés de traitement des enfants souffrant de surcharge pondérale» (n° 3-515)56	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de nood aan erkenning van geconventioneerde centra voor de behandeling van kinderen met overgewicht» (nr. 3-515)..... 56
Demande d'explications de M. Stefaan Noreilde au ministre de la Mobilité sur «le respect de la vie privée par des firmes chargées de la surveillance des parkings» (n° 3-509).....58	Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Mobiliteit over «de naleving van de privacy door firma's die toezien op het parkeren» (nr. 3-509) 58
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «la présence d'éléments toxicologiques dans certains désodorisants» (n° 3-463).....59	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «toxicologische bestanddelen in luchtverfrissers» (nr. 3-463) 59
Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «l'exécution de la loi <i>unité de carrière</i> » (n° 3-513).....60	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de uitvoering van de wet <i>eenheid van loopbaan</i> » (nr. 3-513) 60

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées sur «les possibilités d'insertion professionnelle pour les handicapés» (n° 3-514).....62	Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «de mogelijkheden tot beroepsinschakeling voor gehandicapten» (nr. 3-514)..... 62
Excusés.....67	Berichten van verhindering 67
Annexe	Bijlage
Votes nominatifs68	Naamstemmingen 68
Propositions prises en considération.....68	In overweging genomen voorstellen 68
Demandes d'explications.....69	Vragen om uitleg 69
Messages de la Chambre70	Boodschappen van de Kamer 70
Dépôt d'un projet de loi.....71	Indiening van een wetsontwerp 71
Cour d'arbitrage – Arrêts.....71	Arbitragehof – Arresten 71
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....72	Arbitragehof – Prejudiciële vragen..... 72
Cour d'arbitrage – Recours.....73	Arbitragehof – Beroepen..... 73
Conseil national du Travail.....74	Nationale Arbeidsraad 74
Direction générale de la coopération internationale – Coopération bilatérale74	Directie-generaal internationale samenwerking – Bilaterale samenwerking 74
Emploi des langues à l'armée74	Gebruik der talen bij het leger 74

Présidence de Mme Anne-Marie Lizin*(La séance est ouverte à 15 h 10.)***Éloge funèbre de SAR Joséphine-Charlotte, Grande-Duchesse de Luxembourg, Princesse de Belgique**

Mme la présidente (*devant l'assemblée debout*). – Deux familles royales, mais aussi deux nations amies, la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, viennent d'être frappées ce lundi par le décès de Son Altesse royale Joséphine-Charlotte, Grande-Duchesse de Luxembourg, Princesse de Belgique.

Née en 1927, premier enfant du futur roi Léopold III et de la future reine Astrid, la filleule de la grande-duchesse Charlotte verra trop vite son enfance brisée : en 1934, par le décès accidentel, dans les rochers de Marche-les-Dames, de son grand-père, le roi Albert I^{er}, et, l'année suivante, par la mort, également accidentelle, de sa mère au bord du Lac des Quatre Cantons. Elle n'a pas encore fêté ses huit ans, lorsque ce dernier drame se produit à Küsnacht. Son frère Baudouin va sur ses cinq ans et son petit frère Albert vient de faire ses premiers pas. Joséphine-Charlotte surmonte l'épreuve en devenant, pour ses deux frères, une confidente et presque une seconde maman. Elle se révélera débrouillarde et multipliera les attentions délicates, afin d'adoucir autant que possible la peine de son père.

Mais d'autres malheurs attendent la jeune adolescente : les bombardements du 10 mai 1940 qui annoncent le début du second conflit mondial, l'exode des trois jeunes princes royaux en France, puis en Espagne, le retour auprès de leur père au Palais de Laeken occupé par les troupes allemandes, la déportation en Allemagne et en Autriche, et enfin, l'exil en Suisse.

S'ouvre alors pour elle une période qui se révélera particulièrement pénible. En 1949, envoyée en éclaireuse, la jeune fille sera la première à fouler le sol belge. L'année suivante verra le retour de Léopold III et de sa famille et, enfin, la réconciliation du pays autour du jeune prince héritier Baudouin qui, devant les Chambres réunies, prêtera le serment constitutionnel, en 1950, en tant que prince royal, puis, en 1951, en tant que nouveau roi.

En 1953, Joséphine-Charlotte épouse Jean, prince héritier du Luxembourg. Des milliers de Belges effectuent le déplacement à Luxembourg pour assister à ce mariage, par lequel la princesse belge devient la belle-fille de sa marraine.

Le Grand-Duché adopte dès lors Joséphine-Charlotte qui, durant un demi-siècle, servira sa nouvelle patrie, le « Lëtzebuurger Land ». D'abord, comme épouse du prince héritier, puis, à partir de 1964, comme épouse du Grand-Duc et, enfin, depuis 2000, comme mère du nouveau souverain, le grand-duc Henri. Elle attachera une particulière importance à l'action en faveur de l'enfance, de la famille et de la santé, mais aussi au soutien aux personnes les plus fragiles de la société. Très cultivée, elle favorisera également tous les arts au Luxembourg, y compris l'art des jardins, auquel elle vouait une véritable passion.

Au fil des années, elle délaissera les sports « virils », tels que l'alpinisme et le ski nautique, mais s'adonnera encore à

Voorzitter: mevrouw Anne-Marie Lizin*(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)***In memoriam HKH Joséphine-Charlotte, Groothertogin van Luxemburg, Prinses van België**

De voorzitter (*voor de staande vergadering*). – Twee koninklijke families, maar ook twee bevriende naties, België en het Groothertogdom Luxemburg, werden maandag getroffen door het overlijden van Hare Koninklijke Hoogheid Joséphine-Charlotte, Groothertogin van Luxemburg, Prinses van België.

Geboren in 1927 als eerste kind van de toekomstige koning Leopold III en de toekomstige koningin Astrid, ziet de peetdochter van groothertogin Charlotte haar kindertijd veel te snel afgebroken worden: in 1934 door het dodelijk ongeval op de rotsen van Marche-les-Dames van haar grootvader, koning Albert I en het jaar daarop door het al even noodlottige ongeval van haar moeder, aan de oevers van het Vierwoudstedenmeer. Op het ogenblik dat dit drama zich in Küsnacht voltrekt, is ze amper acht jaar oud. Haar broer Boudewijn is bijna vijf en de kleine Albert zet zijn eerste stapjes. Joséphine-Charlotte komt deze beproeving te boven door voor haar broers een vertrouweling en bijna een tweede moeder te worden. Ze ontpopt zich als een pientere jonge vrouw en toont zich zeer attent om het verdriet van haar vader zoveel mogelijk te verzachten.

Verdere tegenspoed wordt de jonge vrouw niet bespaard: de bombardementen van 10 mei 1940 die het begin van de tweede wereldoorlog aankondigen, de vlucht van de drie jonge koninklijke prinsen naar Frankrijk en vervolgens naar Spanje, hun terugkeer aan de zijde van hun vader in het Paleis van Laken, dat bezet wordt door de Duitse troepen, en de deportatie naar Duitsland en naar Oostenrijk en uiteindelijk de ballingschap in Zwitserland.

Dan begint voor haar een bijzonder pijnlijke periode. In 1949 wordt de jonge vrouw uitgestuurd om het terrein te verkennen en zet zij als eerste weer voet op Belgische bodem. Het volgende jaar keert ook koning Leopold III met zijn gezin terug, waarna een nationale verzoening tot stand komt rond de jonge kroonprins Boudewijn, die in 1950 voor de Verenigde Kamers de grondwettelijke eed aflegt, eerst als koninklijke prins en daarna, in 1951, als nieuwe koning.

In 1953 huwt Joséphine-Charlotte met kroonprins Jan van Luxemburg. Duizenden Belgen trekken naar Luxemburg om het huwelijk bij te wonen waardoor de Belgische prinses de schoondochter van haar meter wordt.

Het Groothertogdom adopteert Joséphine-Charlotte, die haar nieuwe vaderland, het 'Lëtzebuurger Land', gedurende een halve eeuw zal dienen. Eerst als echtgenote van de kroonprins, vanaf 1964 als echtgenote van de groothertog en tenslotte, sinds 2000, als moeder van de nieuwe vorst, groothertog Henri. Zij heeft altijd zeer veel aandacht besteed aan werken ten bate van de kinderen, het gezin en de gezondheid, maar ook ter ondersteuning van de kwetsbaarste personen in onze samenleving. Zij was cultureel zeer ontwikkeld en begunstigde ook alle vormen van kunst in Luxemburg, met inbegrip van de tuinaanleg, die voor haar een

l'équitation, à la pêche et à la chasse.

Le peuple luxembourgeois est travailleur et serein, et sa monarchie sobre et digne. Dans ce petit pays tranquille et à échelle humaine, la Grande-Duchesse et son mari donnèrent l'exemple d'un couple modèle et d'une famille nombreuse et unie. Cinq enfants avaient d'ailleurs couronné leur heureuse union.

L'adversité frappa aussi Joséphine-Charlotte au Grand-Duché : la souffrance physique, mais également morale lorsque son fils Guillaume fut victime d'un très grave accident de la circulation. Toujours, elle resta droite, digne et courageuse.

La disparition de Joséphine-Charlotte affecte bien sûr notre pays, de par les liens familiaux qui unissent les deux monarchies. Mais les affinités entre les peuples belge et luxembourgeois plongent leurs racines dans des siècles d'histoire. Depuis longtemps, ces deux petits pays, au carrefour du continent et à la croisée des cultures latine et germanique, sont appelés à promouvoir les libertés, la paix et la concorde internationale et à resserrer les liens entre les pays européens. De fait, l'idéal européen contemporain n'est-il pas né entre Bruxelles et Luxembourg ?

De la grande-duchesse Joséphine-Charlotte, nous conserverons l'image d'une grande dame, dont la force de caractère était tempérée par son humanité souriante, héritée de sa mère, la reine Astrid. Son sens du devoir, sa dignité et sa soif de servir, acquis très jeune de par les traditions familiales et son engagement chez les Guides, lui permirent de renforcer le prestige du Grand-Duché de Luxembourg, au moment où ce dernier accédait à une place de choix sur la scène européenne et internationale.

Au nom du Sénat de Belgique, je renouvelle nos vives condoléances aux deux Familles Royales belge et luxembourgeoise.

M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement. – C'est avec tristesse que le gouvernement a appris le décès de Joséphine-Charlotte, grande-duchesse du Luxembourg et princesse de Belgique. En Joséphine-Charlotte, nous perdons un membre de notre famille royale connu pour sa bonté et sa générosité.

Au Grand-Duché de Luxembourg comme en Belgique, elle était connue et appréciée pour son intérêt pour les beaux-arts et aimée pour sa constante préoccupation pour les problèmes sociaux.

En tant que Grande-Duchesse et sœur du Roi Albert, elle contribua aux excellentes relations entre la Belgique et le Luxembourg.

Au nom du gouvernement, je m'associe à l'éloge que vous venez de prononcer, madame la présidente, et je présente mes condoléances émues au Grand-Duc Jean, au Grand-Duc Henri, à Sa Majesté le Roi Albert II, aux deux familles royales et au peuple luxembourgeois.

(L'assemblée observe une minute de silence.)

ware passie was.

Met het verstrijken van de jaren zal ze de door haar beoefende viriele sporttakken als alpinisme en waterskiën opgeven, maar zal ze toch nog opgaan in paardrijden en in jacht en visvangst.

Het Luxemburgse volk is werkzaam en rustig, en zijn monarchie sober en waardig. In dat landje op mensenmaat gaven de groothertogin en haar man het voorbeeld van een modelpaar en van een groot en eendrachtig gezin. Vijf kinderen waren de bekroning van hun gelukkig huwelijk.

Ook in het Groothertogdom werd Joséphine-Charlotte door tegenspoed getroffen: er was het lichamelijk, maar ook geestelijk lijden, toen haar zoon Guillaume het slachtoffer werd van een zeer zwaar verkeersongeval. Ze bleef steeds flink, waardig en moedig.

Uiteraard treft het afsterven van Joséphine-Charlotte ook ons land, door de familiebanden tussen beide koningshuizen. De raakpunten tussen het Belgische en het Luxemburgse volk wortelen in een eeuwenlange geschiedenis. Sinds lang zijn beide kleine landen, in het centrum van het continent en op de kruising van de Latijnse en de Germaanse cultuur, geroepen om de vrijheden, de vrede en de internationale eendracht te bevorderen en de banden tussen de Europese landen aan te halen. Is het huidige Europese ideaal immers niet ontstaan tussen Brussel en Luxemburg?

We zullen van groothertogin Joséphine-Charlotte het beeld behouden van een grote dame, wier sterke karakter gematigd werd door haar glimlach en haar menselijkheid, die ze van haar moeder, koningin Astrid, geërfd had. Haar plichtsbefef, haar waardigheid en haar dienstbaarheid, die haar uit familietraditie reeds op heel jonge leeftijd eigen waren, en haar inzet bij de Gidsen, zorgden ervoor dat ze het prestige van het Groothertogdom Luxemburg kon vergroten op een ogenblik waarop het een belangrijke plaats ging innemen op het Europese en internationale forum.

Uit naam van de Belgische Senaat heb ik zowel de Belgische als de Luxemburgse koninklijke familie onze innige deelneming betuigd.

De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – Met droefheid vernam de regering het overlijden van Joséphine-Charlotte, Groothertogin van Luxemburg en Prinses van België. Met Joséphine-Charlotte verliezen wij een zachtmoedig en groothartig lid van onze koninklijke familie.

Zowel in het Groothertogdom Luxemburg als in België was ze bekend en werd ze gewaardeerd voor haar belangstelling voor de schone kunsten. Ze was ook geliefd wegens haar voortdurende bekommernis om de sociale problemen.

Als Groothertogin van Luxemburg en zuster van Koning Albert was zij de persoon bij uitstek die de uitstekende relaties tussen België en Luxemburg tot stand bracht.

Uit naam van de regering sluit ik mij aan bij de rouwhulde die u hebt uitgesproken, mevrouw de voorzitter, en betuig ik mijn innige deelneming aan Groothertog Jan, aan Groothertog Henri, aan Zijne Majesteit Koning Albert II, aan beide koninklijke families en aan het Luxemburgse volk.

(De vergadering neemt een minuut stilte in acht.)

Hommage aux victimes du tsunami en Asie

Mme la présidente. – Je voudrais saluer la présence parmi nous d'une délégation d'ambassadeurs :

- M. Julang Pujianto, chargé d'affaires d'Indonésie,
- Mme Narinder Chauhan, conseiller d'Inde,
- de S.E.M. Chrysantha Romesh Jayasinghe, ambassadeur du Sri Lanka, pays le plus touché par la catastrophe,
- de S.E.M. Don Pramudwinai, ambassadeur de Thaïlande.

(Mme la présidente s'exprime devant l'assemblée debout.) Le passage à l'an neuf a été marqué par la terrifiante catastrophe naturelle qui a ravagé le Sud-Est asiatique. La tragédie humaine qui en a résulté est d'une ampleur telle que les chiffres cités dépassent l'entendement. D'innombrables familles dans les pays riverains de l'Océan Indien, tels que l'Indonésie, le Sri Lanka, l'Inde et la Thaïlande, mais aussi en Afrique et même dans notre propre pays, ont été endeuillées. Des communautés côtières ont entièrement été dévastées. Cette catastrophe a mis en évidence la vulnérabilité sociale et humaine face aux forces naturelles.

Mes chers collègues, les vagues de l'Océan Indien ont provoqué des ondes de choc à travers le monde entier. Elles ont suscité un élan immense de solidarité, notamment en Belgique. Je voudrais rendre hommage à tous les citoyens, les organisations, les entreprises et les institutions qui s'efforcent de contribuer à l'aide humanitaire. Je rends également hommage aux membres des équipes qui sont venues en aide aux régions sinistrées, aux ONG et aux milliers de volontaires. Je rends hommage à la détermination et à la volonté de l'homme d'offrir assistance et consolation à ceux qui sont en détresse.

Au nom du Sénat, je remercie les différents gouvernements de notre pays pour l'aide financière et matérielle qu'ils ont bien voulu offrir.

Lors de la réunion de ce lundi, à laquelle le ministre De Decker nous faisait l'honneur de participer, les ambassadeurs de Thaïlande, du Sri Lanka, d'Indonésie et d'Inde ont prié le Sénat de ne pas se limiter à une action d'urgence mais de prendre aussi en considération l'intérêt à long terme. Notre pays pourra sans doute contribuer au développement d'un *early warning system*, permettant de détecter suffisamment tôt un tel phénomène et d'alerter les populations dans les pays affectés. La Belgique pourra également contribuer à la formation des populations côtières. Des partenariats entre hôpitaux belges et asiatiques sont indispensables en matière de fourniture de médicaments, de suivi psychologique des victimes et de lutte contre la propagation d'épidémies. Au niveau européen, la Belgique participera à la création d'une force d'intervention humanitaire.

Mobiliser tous les moyens de l'Europe face à la tragédie en Asie du Sud-Est ne laissera pas seulement le souvenir d'une catastrophe humaine sans précédent, mais sera aussi, nous l'espérons, l'occasion de consolider des liens de solidarité et

Huldebetoon aan de slachtoffers van de tsoenami in Azië

De voorzitter. – Ik begroet een delegatie van ambassadeurs:

- de heer Julang Pujianto, zaakgelastigde voor Indonesië,
- mevrouw Narinder Chauhan, adviseur voor India,
- Z.Em. de heer Chrysantha Romesh Jayasinghe, ambassadeur van Sri Lanka, het land dat het zwaarst is getroffen door de catastrofe,
- Z.Em. de heer Don Pramudwinai, ambassadeur van Thailand.

(De voorzitter spreekt tot de staande vergadering.) De overgang naar het nieuwe jaar werd getekend door de vreselijke natuurramp die Zuidoost-Azië heeft geteisterd. De menselijke tragedie die daarop volgde, is zo immens dat de cijfers ons verstand bijna te boven gaan. Talloze gezinnen in landen aan de Indische oceaan, zoals Indonesië, Sri Lanka, India en Thailand, maar ook in Afrika en zelfs in ons eigen land, werden in rouw gedompeld. Hele kustgemeenschappen werden verwoest. De ramp toonde ons al te duidelijk de sociale en menselijke kwetsbaarheid voor het natuurgeweld.

Beste collega's, de golven van de Indische oceaan hebben een schokgolf door de hele wereld gestuurd. Ze hebben een gigantische opwelling van solidariteit teweeggebracht, met name in België. Ik wens hulde te brengen aan alle burgers, organisaties, bedrijven en instellingen die zich inspannen om bij te dragen tot de humanitaire hulp. Ik breng ook hulde aan de leden van de hulpteams die naar de geteisterde gebieden zijn getrokken, de NGO's en de duizenden vrijwilligers. Ik huldig de vastberadenheid en de wilskracht van de mens om bijstand en troost te bieden aan hen die in nood verkeren.

Uit naam van de Senaat dank ik de verschillende regeringen van ons land voor de financiële en materiële hulp die ze hebben geboden.

Tijdens de vergadering van vorige maandag, die werd bijgewoond door minister De Decker, hebben de ambassadeurs van Thailand, Sri Lanka, Indonesië en India de Senaat verzocht zich niet te beperken tot noodhulp, maar rekening te houden met de toekomst. Ons land kan ongetwijfeld bijdragen tot de realisatie van een *early warning system*, dat toelaat een dergelijk fenomeen tijdig op te sporen en de bevolking van de betrokken landen te waarschuwen. België kan tevens helpen bij de opleiding van de bevolking van de kustgebieden. Er moeten partnershipovereenkomsten worden gesloten tussen Belgische en Aziatische ziekenhuizen voor de levering van geneesmiddelen, psychologische bijstand van slachtoffers en bestrijding van epidemieën. België zal op Europees niveau deelnemen aan de oprichting van een humanitaire interventiemacht.

De inzet van alle mogelijke middelen in Europa zal er hopelijk toe bijdragen dat we ons de tragedie in Zuidoost-Azië niet uitsluitend herinneren als een nooit eerder geziene menselijke catastrofe, maar dat de solidariteit tussen de landen wordt versterkt en de ontwikkelingshulp wordt uitgebreid.

d'intensifier la coopération internationale.

M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement. – Madame la présidente, je voudrais m'associer à cet hommage. À la suite de cette tragédie, sans doute une des plus importantes des dernières décennies, le gouvernement a déployé tous les moyens dont il disposait pour venir en aide aux victimes. Nous espérons que des progrès significatifs interviendront rapidement et que nous serons mieux préparés face aux éventuelles catastrophes qui pourraient encore se produire, que ce soit au niveau national ou au niveau européen. Je voudrais, au nom du gouvernement, présenter à mon tour mes condoléances aux peuples et aux gouvernements d'Indonésie, d'Inde, du Sri Lanka, de Thaïlande, des Maldives, des Seychelles, de Somalie et des autres pays touchés par cette tragédie, sans oublier les familles belges qui ont souffert et parfois perdu certains de leurs membres.

(L'assemblée observe une minute de silence.)

Décès d'un ancien sénateur

Mme la présidente. – Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de M. Théophile Toussaint, ancien premier vice-président honoraire du Sénat et ancien sénateur de l'arrondissement de Charleroi-Thuin.

Votre présidente a adressé les condoléances de l'Assemblée à la famille de notre regretté ancien collègue.

Prise en considération de propositions

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Débat d'actualité

L'aide de la Belgique aux régions sinistrées du Sud-Est asiatique

Mme la présidente. – Au cours de sa réunion de ce matin, le Bureau a décidé de tenir un débat d'actualité sur l'aide de la Belgique aux régions sinistrées du Sud-Est asiatique.

Le Bureau a fixé le temps de parole à deux minutes par groupe politique.

Une question orale et une demande d'explications ont été déposées à ce sujet par Mme de Bethune et M. Brotcorne.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Après l'hommage rendu aux victimes de cette immense tragédie, je voudrais exprimer*

De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *Mevrouw de voorzitter, ik sluit mij aan bij uw huldebetoon. De regering heeft alle mogelijke middelen ingezet om hulp te bieden aan de slachtoffers van een van de grootste tragedies van de jongste decennia. We hopen dat snel vooruitgang wordt geboekt en dat we ons, zowel op nationaal als op Europees vlak, beter kunnen voorbereiden op eventuele rampen. Op mijn beurt betuig ik, namens de regering, mijn deelneming aan de bevolking en de regeringen van Indonesië, India, Sri Lanka, Thailand, de Malediven, de Seychellen, Somalië en de andere landen die door deze tragedie zijn getroffen, zonder de Belgische families te vergeten die onder de gebeurtenissen hebben geleden of familieleden hebben verloren.*

(De vergadering neemt een minuut stilte in acht.)

Overlijden van een oud-senator

De voorzitter. – De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van de heer Théophile Toussaint, gewezen ere eerste ondervoorzitter van de Senaat en gewezen senator voor het arrondissement Charleroi-Thuin.

Uw voorzitter heeft het rouwbeklag van de vergadering aan de familie van ons betreurd gewezen medelid betuigd.

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Actualiteitendebat

De hulp van België aan de getroffen gebieden in Zuidoost-Azië

De voorzitter. – Tijdens zijn vergadering van deze ochtend heeft het Bureau besloten een actualiteitendebat te houden over de hulp van België aan de getroffen gebieden in Zuidoost-Azië.

Het Bureau heeft de spreektijd bepaald op twee minuten per fractie.

Over dit onderwerp werd een mondelinge vraag ingediend door mevrouw de Bethune en een vraag om uitleg door de heer Brotcorne.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Na het passende huldebetoon aan de slachtoffers van de tragedie die een groot

ma reconnaissance envers tous ceux qui se sont employés à soulager, dans la mesure du possible, les souffrances d'autrui. Je songe par exemple aux volontaires, aux professionnels et aux fonctionnaires et membres du centre de crise du département des Affaires étrangères. Cela fait du bien de constater l'élan de solidarité que cette catastrophe a suscité dans le monde entier.

Le gouvernement belge a réagi assez rapidement, promettant de libérer des moyens financiers substantiels, à savoir 15 millions d'aide d'urgence et 15 millions d'aide structurelle. Il s'est en outre engagé à participer à la reconstruction des zones sinistrées.

Cette tragédie a montré la nécessité d'un cadre qui permettrait au gouvernement d'apporter une réponse cohérente à de telles catastrophes. Plusieurs événements ont démontré que nous devons tirer les leçons de la manière dont nous-mêmes, et a fortiori le gouvernement, devons réagir face à une telle tragédie.

Beaucoup de gens se demandent par exemple pourquoi le B-FAST n'a pas été mis en œuvre plus tôt. Disposons-nous d'un cadre légal qui nous permettrait de réagir plus rapidement en cas de catastrophes naturelles ? Comment pouvons-nous réagir de manière préventive ?

Bon nombre de victimes belges ont critiqué la façon dont ils ont été secourus immédiatement après la catastrophe. Une meilleure coordination européenne aurait peut-être permis d'éviter ces manquements. Comment la concertation entre les volontaires et les ONG est-elle institutionnalisée ? Comment l'améliorer ? Comment se déroule la concertation entre les différentes instances compétentes ?

La politique doit sans nul doute être adaptée. Il faut mettre au point un plan catastrophe assorti d'une coordination internationale afin de pouvoir réagir plus rapidement et d'aider encore davantage de gens. Une politique préventive doit également être élaborée.

Je voudrais savoir si le ministre peut intégrer les quatre propositions suivantes dans sa politique.

Je propose tout d'abord une augmentation du budget 2005 de la Coopération au développement. Outre l'aide d'urgence, les pays sinistrés doivent bénéficier d'une aide structurelle. Il ne faudrait cependant pas procéder à un déplacement des postes budgétaires, au détriment des engagements pris sur d'autres continents où règne une misère indicible et qui ont tant besoin de notre aide durable.

Il y a suffisamment d'arguments pour le faire car le budget 2005 a en fait été gelé. En 2005, nous n'aurions pas approché davantage les 0,7% d'aide au développement. Une augmentation est donc parfaitement possible. Je crains qu'on ne déduise l'aide aux zones récemment sinistrées du budget global de la coopération au développement.

En second lieu, il faut repenser la gestion horizontale actuelle du budget de la coopération au développement, de l'aide d'urgence et de la prévention des conflits. Pour que l'aide d'urgence et l'aide structurelle apportées en cas de catastrophes naturelles puissent être organisées de manière cohérente et efficace, cette politique doit à nouveau dépendre du ministre de la Coopération au développement

deel van de wereld getroffen heeft, wens ik mijn waardering uit te spreken voor allen die zich hebben ingezet om zoveel mogelijk leed te verzachten. Ik denk bijvoorbeeld aan alle vrijwilligers en professionelen en aan de ambtenaren en leden van het crisiscentrum van het departement van Buitenlandse Zaken. Het doet goed vast te stellen dat de rampzalige vloedgolf wereldwijd een golf van solidariteit op gang heeft gebracht.

De Belgische regering heeft vrij snel gereageerd en beloofd om substantiële financiële middelen vrij te maken, namelijk 15 miljoen noodhulp en 15 miljoen structurele hulp. Bovendien heeft ze zich geëngageerd voor de wederopbouw van de getroffen gebieden.

De tragedie heeft aangetoond dat wij een kader missen dat de regering in staat stelt een coherent antwoord te bieden op dergelijke rampen. Verschillende feiten hebben aangetoond dat we lessen moeten trekken uit de manier waarop wij, en zeker de regering, op een dergelijke tragedie moeten reageren.

Vele mensen vragen zich bijvoorbeeld af waarom B-FAST niet sneller werd ingezet? Bestaat er een wettelijk kader dat het mogelijk maakt sneller te reageren na natuurrampen? Hoe kunnen we preventief te werk gaan?

Tal van Belgische slachtoffers hadden kritiek op de wijze waarop ze onmiddellijk na de ramp werden bijgestaan. Een sterkere Europese coördinatie had die gebrekkige opvang misschien kunnen voorkomen. Hoe wordt het overleg tussen de vrijwilligers en de NGO's geïnstitutionaliseerd? Hoe kan dat worden verbeterd? Hoe gebeurt het overleg tussen de verschillende bevoegde overheden?

Het beleid moet ongetwijfeld worden bijgestuurd. Er is nood aan een rampenplan, dat internationaal gecoördineerd wordt, zodat wij nog sneller kunnen reageren en nog meer mensen kunnen helpen. Er moet ook een preventief beleid worden uitgewerkt.

Ik wens vier voorstellen te formuleren en had graag vernomen of de minister ze kan integreren in zijn beleid ter zake.

Ik stel ten eerste voor om de begroting Ontwikkelingssamenwerking voor 2005 te verhogen. We moeten de getroffen landen, naast de noodhulp, ook structurele hulp bieden. Dat mag echter niet gebeuren door een verschuiving van de begrotingsposten, ten koste van de engagementen in andere continenten waar ook onnoemlijk veel leed is en die onze duurzame hulp meer dan nodig hebben.

Er zijn voldoende argumenten voorhanden om dat te doen, want de begroting voor 2005 is eigenlijk bevroren. In 2005 zouden wij toch niet dichterbij de 0,7% ontwikkelingshulp gekomen zijn. Een verhoging is dus perfect mogelijk. Ik ben bang dat de hulp aan de recentelijk getroffen gebieden zal worden afgetrokken van het totale budget voor ontwikkelingssamenwerking.

Ten tweede, moet het huidige horizontale beheer van het budget van ontwikkelingssamenwerking, noodhulp en conflictpreventie moet worden herdacht. Om op een efficiënte manier hulp te kunnen bieden bij natuurrampen, moet het beheer opnieuw onder de verantwoordelijkheid van de minister van Ontwikkelingssamenwerking worden gebracht opdat noodhulp en structurele hulp op een coherente wijze op

Troisièmement, je propose d'élaborer une politique concrète en matière d'assistance lors de catastrophes naturelles. Actuellement l'aide n'est offerte que lorsque les problèmes surgissent mais il n'y a ni ligne de crédit distincte ni cadre légal. La tragédie actuelle montre la nécessité d'une politique concrète. Les ONG spécialisées réclament depuis longtemps une politique en matière de catastrophes naturelles, à l'instar de ce qui se fait au niveau européen. Outre la politique de coopération au développement, la prévention des conflits et la gestion des conflits, je plaide pour une politique basée sur la prévention des conséquences des catastrophes naturelles et d'une assistance en cas de besoin. Cette matière requiert une logique et une expertise différentes ainsi qu'un changement de politique. Une coopération internationale et multilatérale doit être organisée à cet effet.

Enfin, il nous faut procéder à une évaluation minutieuse des événements et des réactions de notre pays, de l'UE et des Nations unies pour que nous puissions élaborer un plan stratégique pour l'avenir. Nous avons abordé ce sujet cette semaine en commission des Relations extérieures et de la Défense. J'insiste pour que le gouvernement, en concertation avec cette commission, formule des recommandations pour l'avenir. Nous devons marquer notre solidarité avec les personnes touchées mais aussi tout mettre en œuvre pour mieux nous préparer à de tels événements.

Le président a eu raison de plaider en faveur d'une aide durable aux pays les plus touchés. La solidarité que nous déployons actuellement doit être intégrée à terme dans une stratégie visant à lutter contre la misère et à renforcer la paix. Bon nombre d'experts insistent pour que l'aide d'urgence soit intégrée dans les objectifs à long terme.

J'attends avec grand intérêt de connaître la position du ministre en la matière et le montant de notre contribution à la solidarité internationale.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Je commencerai par remercier le gouvernement et par le féliciter de la rigueur et de l'efficacité dont il a fait preuve dans la gestion de cette crise. Loin de nous l'intention d'ajouter notre voix aux paroles discordantes entendues ici et là. Le gouvernement a démontré sa grande capacité d'action. Cela dit, si les situations d'urgence ont été gérées efficacement, l'après-catastrophe et la reconstruction doivent l'être également.

Je voudrais, pour ma part, insister sur six points, qui font notamment écho à certaines préoccupations du ministre de la Coopération au Développement.

J'évoquerai tout d'abord la coopération internationale visant à la mise en place d'un système d'alerte mondiale. Il faut élargir le débat au-delà des tsunamis et imaginer des systèmes de coopération beaucoup plus larges, quels que soient le type et le degré de la catastrophe éventuelle. Il semblerait que certaines informations, connues de certaines personnes ou organisations, n'aient pas été divulguées, ce qui est intolérable. Il faut qu'à l'avenir, quelle que soit la nature de la catastrophe, prévisible ou enregistrée à un endroit déterminé

elkaar kunnen worden afgestemd.

Ten derde stel ik voor een concreet beleid uit te werken om hulp te bieden in geval van natuurrampen. Thans wordt er uitsluitend hulp geboden op het ogenblik dat er zich problemen voordoen, maar er is niet voorzien in een afzonderlijke kredietlijn noch in een wettelijk kader. De huidige tragedie bewijst dat er nood is aan een concreet beleid. Gespecialiseerde NGO's dringen al jaren aan op de uitwerking van een natuurrampenbeleid, naar het voorbeeld van het Europees beleid ter zake. Naast het beleid voor ontwikkelingssamenwerking, conflictpreventie en conflictbeheersing, pleit ik voor een beleid dat gericht is op het voorkomen van de gevolgen van natuurrampen en op hulpverlening bij natuurrampen. Die materie vereist een andere logica en expertise en een ander beleid. Daartoe moet op internationaal en multilateraal niveau worden samengewerkt.

Ten slotte moeten we de gebeurtenissen en de reactie van ons land, de Europese Unie en de Verenigde Naties zorgvuldig evalueren teneinde ons in staat te stellen een strategisch plan op te stellen voor de toekomst. Deze week hebben we dat onderwerp besproken in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging. Ik dring erop aan dat de regering in overleg met de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging aanbevelingen voor de toekomst uitwerkt. We moeten onze solidariteit voor de getroffen en tonen, maar we moeten tevens alles in het werk stellen om ons beter op dergelijke gebeurtenissen voor te bereiden.

De voorzitter heeft terecht gepleit voor duurzame steun aan de landen die het meest zijn getroffen. Op lange termijn moeten we de solidariteit die thans wordt ontwikkeld, aanwenden in een strategie ter bestrijding van extreme armoede en ter versterking van de vrede. Tal van experts dringen erop aan om de noodhulp te doen kaderen in de doelstellingen op lange termijn.

Ik kijk vol belangstelling uit naar het standpunt van de minister ter zake en naar de bijdrage van ons land in de internationale solidariteit.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *In de eerste plaats wil ik de regering bedanken en gelukwensen omdat ze deze crisis zo vastberaden en efficiënt heeft aangepakt. We zijn het niet eens met de kritische opmerkingen die hier en daar werden gemaakt. De regering heeft blijk gegeven van haar vermogen om in te grijpen. De noodsituatie is op een efficiënte manier aangepakt, maar ook de huidige dramatische toestand en de heropbouw vereisen een efficiënte aanpak.*

Ik zal zes punten aanhalen die ook de minister van Ontwikkelingssamenwerking bezighouden.

Ten eerste zijn er plannen voor de ontwikkeling van een wereldwijd waarschuwingssysteem. We mogen het debat niet beperken tot tsoenami's, maar moeten veel ruimere systemen van samenwerking uitdenken, ongeacht de soort en de omvang van de eventuele ramp. Het is onaantvaardbaar dat de informatie waarover sommige personen of organisaties blijkbaar beschikten, niet werd verspreid. In de toekomst is elke persoon of organisatie, ongeacht de aard van de ramp, verplicht alle gegevens te verstrekken die kunnen bijdragen

par une personne physique, morale ou une organisation publique, celle-ci soit tenue de communiquer les informations dont elle dispose, sous peine d'être sanctionnée s'il apparaît que des données importantes pour la sauvegarde de vies humaines, voire de biens terrestres, n'ont pas été fournies.

J'en viens à la deuxième observation. On a beaucoup parlé, dans le cadre de cette catastrophe, d'une possibilité de remise de la dette des pays concernés. Il convient, ici aussi, d'élargir le débat. On ne peut pas se contenter de reporter la dette ou d'accorder un moratoire sur les intérêts de la dette, solution qui n'a d'ailleurs pas beaucoup de sens à mon avis. Il faut, une fois pour toutes, replacer dans le contexte international le débat relatif à la dette des pays les moins avancés et œuvrer à un règlement général de cette problématique. Celle-ci n'est pas simple. Certains plaident pour la remise de dette pure et simple, d'autres pour une remise assortie de conditions, d'autres encore pour une remise partielle.

Troisième observation : la reconstruction, nous le savons, sera longue, coûteuse et difficile. Envisage-t-on – dans cette hypothèse, quel sera le rôle de la Belgique ? – l'élaboration d'une sorte de plan Marshall portant sur la reconstruction des régions dévastées, le logement, les infrastructures sociales, les soins de santé, l'eau potable ? Indépendamment du tourisme, présenté comme une véritable manne économique pour les pays concernés, nous devons apporter notre appui à la mise en œuvre d'un tel plan. J'espère que vous confirmerez votre volonté d'aller en ce sens.

Quatrième observation : la Région wallonne et, si je ne m'abuse, le gouvernement fédéral affichent la volonté d'insister sur une aide qui soit localisée, donc de concentrer celle-ci sur certaines régions. Il s'agit d'une excellente mesure.

Les deux dernières observations portent sur des initiatives annoncées dans la presse par M. De Decker. La première porte sur l'organisation d'un service civil volontaire dans le cadre de catastrophes humanitaires. Le CDH est tout disposé à discuter d'un projet du gouvernement en ce sens.

Nous ne pouvons être suspects puisqu'en 2002 et 2003, le CDH a déposé une proposition de loi qui vise à organiser ce service volontaire d'une manière un peu plus large que votre suggestion dans la presse, monsieur le ministre. J'imagine que, saisi par l'actualité, vous vous êtes concentré sur l'aspect humanitaire des missions extérieures. Nous pensons qu'un futur service civil volontaire devrait s'organiser tant à l'intérieur de nos frontières qu'à l'extérieur.

Quant à la réapparition de l'idée de création d'un porte-avions avec le Luxembourg, tentative avortée voici quelques années, on peut se demander si elle est plausible et supportable, compte tenu de son coût.

J'en viens à la question orale destinée à M. le ministre Flahaut.

Je me démarquerai de certaines critiques en soulignant l'efficacité démontrée de la structure B-FAST. Toutefois, on peut se demander s'il est cohérent de soumettre son intervention à une décision du conseil des ministres, ce qui génère une certaine lourdeur administrative. Le fait de dépendre de deux, voire de trois ministres ne favorise pas la rapidité d'intervention. Ne serait-il pas préférable de confier

tot het vrijwaren van mensenlevens of van goederen.

Ten tweede is er na de ramp vaak gesproken over de kwijtschelding van de schulden van de betrokken landen. Ook in dat verband moet het debat worden verruimd. Het volstaat niet de terugbetaling van de schuld of van de rente te schorsen. Een dergelijke oplossing heeft overigens weinig zin. Er moet op internationaal niveau worden gestreefd naar een algemene regeling van deze problematiek. Dat is niet eenvoudig. Sommigen pleiten voor een eenvoudige kwijtschelding, anderen voor een kwijtschelding waaraan voorwaarden worden verbonden en nog anderen voor een gedeeltelijke kwijtschelding.

Ten derde zal de wederopbouw van lange duur zijn, veel kosten en moeizaam verlopen. Wordt er een soort van Marshallplan overwogen – welke rol zou België daarin spelen? – voor de verwoeste gebieden, huisvesting, sociale infrastructuur, gezondheidszorg, drinkwater? Naast het toerisme, dat als de rijkdom van de betrokken landen wordt beschouwd, moeten we de ontwikkeling van een dergelijk plan steunen. Ik hoop dat de minister zijn bereidheid daartoe bevestigt.

Ten vierde pleiten het Waals Gewest en de federale regering voor lokale hulpverlening. Ze willen de hulp toespitsen op bepaalde gebieden. Dat is een uitstekende maatregel.

Mijn laatste twee opmerkingen hebben betrekking op initiatieven die de heer De Decker in de pers heeft aangekondigd. Er wordt gedacht aan de organisatie van een vrijwillige burgerdienst voor het verlenen van hulp bij humanitaire rampen. De CDH is bereid een voorstel van de regering in die zin te bespreken.

In 2002 en 2003 heeft CDH een wetsvoorstel ingediend tot organisatie van een vrijwillige burgerdienst, maar dan wel in een ruimere zin dan uw voorstel in de pers, mijnheer de minister. Ik veronderstel dat u zich in het kader van de gebeurtenissen van vandaag hebt toegespitst op het humanitaire aspect van buitenlandse missies. Een vrijwillige burgerdienst moet zowel op binnenlandse als op buitenlandse opdrachten gericht zijn.

De idee van de bouw van een vliegdekschip samen met Luxemburg, dat enkele jaren geleden werd verworpen, is wellicht onrealistisch omdat het te duur is.

Ik kom thans tot mijn mondelinge vraag aan minister Flahaut.

Ik distantieer me van bepaalde kritische uitlatingen en wil het efficiënte optreden van B-FAST onderstrepen. Men kan zich evenwel afvragen of de voorafgaande beslissing van de ministerraad geen hinderpaal vormt voor de vlotte inzetbaarheid van een interventiekorps. Is het niet beter dit korps onder het bevel van een enkele minister te plaatsen? Zou de oprichting van een dergelijke organisatie op Europees niveau niet nóg efficiënter zijn? Het zou haar mogelijkheden, efficiëntie en interventiesnelheid ten goede komen.

l'autorité sur ce corps à un seul ministre ? La création d'une telle structure au niveau européen ne serait-elle pas plus adéquate encore ? Elle démultiplierait les capacités, l'efficacité et la rapidité d'intervention.

M. Philippe Mahoux (PS). – Le drame que nous venons de vivre suscite à la fois l'action et le silence.

Le silence, pour nous recueillir et diriger nos pensées vers l'ensemble des victimes.

L'action, telle qu'elle s'est manifestée depuis le début de la catastrophe.

Je tiens à saluer le travail des différents départements ministériels, particulièrement celui du ministère de la Défense qui a réagi très rapidement, dans un premier temps, et celui du ministère de la Coopération au Développement qui, très logiquement, est intervenu dans un deuxième temps. Je tiens également à souligner les initiatives de nos concitoyens, notamment au travers des organisations non gouvernementales. Tout en prenant acte de la volonté de transparence de certains acteurs, il convient d'inciter nos concitoyens à poursuivre cet effort de solidarité, car les besoins financiers sont énormes.

Au-delà de l'urgence, il est important d'agir pour la reconstruction. Tout cela relève de l'aide à moyen et long termes. Notre soutien doit se manifester sur le plan structurel.

Je souhaite également soutenir la demande bien légitime des pays et des populations concernés de se voir doter des moyens de prévention adéquats. La Belgique, l'Union européenne, les Nations unies doivent contribuer à la mise en place de ce système de détection. Les pays qui n'en ont pas les moyens doivent être aidés, mais il faut également veiller à l'élaboration d'une collaboration scientifique internationale, afin que cette possibilité de prévention soit une réalité pour tous les peuples de la terre.

Enfin, je tiens à souligner la nécessité de soumettre l'aide disponible à la demande des pays concernés.

Il ne faudrait pas qu'à l'occasion d'une catastrophe de cette nature, nous donnions l'impression de proposer des solutions toutes faites et des projets spécifiques au bénéfice des pays ravagés et de leur population. Dans de telles circonstances, nous devons nous mettre à la disposition de ces pays tout en leur proposant l'expertise que nous possédons dans certains secteurs.

Il faut continuer à encourager l'aide internationale tout en précisant que, dans certains autres pays, la catastrophe est constante et l'urgence fait partie du quotidien. Ces pays ne doivent pas être oubliés dans l'effort que nous fournissons. Je pense particulièrement aux pays africains.

M. Luc Willems (VLD). – *Malgré le désastre engendré par le séisme sous-marin en Asie du Sud-Est, nous devons tenter d'en retirer un certain nombre d'éléments positifs.*

Le gouvernement a réagi très rapidement. Les nombreux fonctionnaires qui se sont portés volontaires ont permis de soulager quelque peu les souffrances.

Un vaste élan de solidarité s'est manifesté dans notre pays. Lundi dernier, lorsque certains membres de la commission ont pris contact avec l'ambassade indienne, nous avons pu

De heer Philippe Mahoux (PS). – *De tragedie van de voorbije dagen zet ons aan tot actie, maar ook tot stilte en medeleven met de slachtoffers.*

Ik feliciteer de verschillende departementen, vooral Landsverdediging, dat bijzonder snel gereageerd heeft, en Ontwikkelingssamenwerking, dat onmiddellijk daarop in actie gekomen is. Ik feliciteer ook onze medeburgers voor hun initiatieven, en de niet-gouvernementele organisaties. We moeten onze burgers aansporen om solidair te blijven, want de financiële behoeften blijven enorm.

Het is belangrijk om naast de noodhulp ook gestructureerde hulp te bieden voor de wederopbouw op langere termijn.

De getroffen landen vragen terecht adequate preventiemiddelen. België, de Europese Unie en de Verenigde Naties moeten een efficiënt preventiesysteem helpen uitwerken. Dat vergt naast financiële steun ook internationale wetenschappelijke samenwerking.

Tot slot moet de beschikbare hulp op de vraag van de getroffen landen worden afgestemd.

We mogen de landen en bevolkingen niet de indruk geven dat we pasklare oplossingen en specifieke projecten aanbieden. Ik meen dat we in dergelijke omstandigheden vooral onze expertise ter beschikking moeten stellen.

We moeten de internationale solidariteit blijven aanmoedigen, maar er tegelijkertijd op wijzen dat burgers van andere continenten, ik denk vooral aan Afrika, elke dag onnoemelijk lijden. We mogen hen niet vergeten.

De heer Luc Willems (VLD). – Ondanks de rampspoed die de zeebeving in Zuidoost-Azië bracht, moeten we uit de gebeurtenissen ook een aantal positieve elementen trachten te halen.

De regering heeft zeer snel gereageerd. Vele ambtenaren hebben zich vrijwillig ingezet en hebben er mee voor gezorgd dat het menselijk leed iets werd verzacht.

Er is een grote stroom van solidariteit in ons land tot stand gekomen. Afgelopen maandag, toen we met enkele

constater que les pays touchés ont la ferme volonté de songer à l'avenir.

Le gouvernement a instauré d'importantes mesures positives en matière fiscale. Je fais référence à la proposition de loi déposée notamment par notre collègue Germeaux. Elle propose que l'on prolonge la collecte, par les ONG, des anciens francs belges.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Cette proposition émane de nos collègues Beke, Germeaux et De Roeck.*

M. Luc Willems (VLD). – *Il s'agit en tout état de cause d'une proposition intéressante.*

Une immense solidarité s'est donc manifestée en un laps de temps très court. Nous devons néanmoins garder un certain contrôle sur les flux d'argent. Des initiatives émanent de bon nombre d'individus et d'organisations. Lorsque les premières souffrances seront apaisées, il faudra un règlement financier et une évaluation des moyens. Un groupe de travail constitué au sein des services de la Coopération au développement, des Finances ou de la Cour des comptes pourrait être chargé d'inventorier les flux financiers. Une évaluation pourrait intervenir au bout de quelques mois. On pourrait alors examiner les mesures fiscales mises en œuvre par le gouvernement et contrôler également la bonne affectation des moyens.

M. Wouter Beke (CD&V). – *Je partage le point de vue de notre collègue Willems. Hier, des membres de la majorité et de l'opposition ont déposé ensemble une proposition en vue de prolonger la collecte des anciens francs belges par certaines organisations. Celles-ci sont demanderesses mais cette initiative requiert un cadre légal. C'est pourquoi mes collègues Germeaux et De Roeck et moi-même avons déposé une proposition de loi dans ce sens. Je demande dès lors au Sénat de faire diligence. J'ai déjà remarqué que des propositions sont parfois examinées et votées très rapidement. J'aimerais qu'il en soit de même pour cette proposition. Je me demande si le ministre du Budget peut d'ores et déjà se prononcer à ce sujet.*

Mme Christine Defraigne (MR). – *Depuis plus de quinze jours, nous sommes véritablement confrontés, non pas à une crise humanitaire régionale mais à une tragédie humaine qui touche une cinquantaine de pays.*

Face à cette situation dramatique, nous nous réjouissons évidemment du formidable élan de solidarité planétaire qui rassemble, dans une vaste générosité, un nombre important de pays, d'institutions, d'acteurs publics et privés ainsi qu'un nombre considérable de particuliers. Cette action collective offre assurément une vision plus positive de la mondialisation. Nous assistons à une meilleure prise de conscience d'un sentiment d'appartenance à la même humanité, ce dont, au milieu du malheur, il faut malgré tout se féliciter.

Si nous louons cette générosité des donateurs, nous redoutons cependant les effets médiatiques d'une surenchère affichée par certains. Nous serons donc très attentifs au caractère concret des promesses et à l'absence de gaspillage, de

commissieleden contact hadden met de Indiase ambassade, konden we vaststellen dat er in de getroffen landen een grote wilskracht bestaat om naar de toekomst te kijken.

Positief en belangrijk zijn tevens de fiscale steunmaatregelen die de overheid invoert. Ik vermeld hier het wetsvoorstel dat onder meer door collega Germeaux is ingediend. Dat stelt voor de oude Belgische muntstukken nog even te behouden en die te laten omwisselen door NGO's.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – *Het is een voorstel van de collega's Beke, Germeaux en De Roeck.*

De heer Luc Willems (VLD). – *Het is in ieder geval een interessant wetsvoorstel.*

Op heel korte termijn is er dus een heel grote solidariteit tot stand gekomen. We moeten echter een zekere controle op de geldstromen behouden. Er gebeuren heel wat zaken en iedereen is van goede wil. Vele individuen en organisaties nemen initiatieven. Wanneer het eerste leed is geleden, zal er een financiële afwikkeling moeten komen. De middelen zullen moeten worden geëvalueerd. Het is misschien aangewezen dat er door de diensten van Ontwikkelingssamenwerking of van Financiën of door het Rekenhof een werkgroep wordt opgericht om de geldstromen in kaart te brengen. Over enkele maanden is dan een evaluatie mogelijk en kan worden bekeken welke fiscale middelen de overheid ter beschikking heeft gesteld. Er kan dan ook worden nagegaan of de middelen wel op de juiste plaats zijn terechtgekomen.

De heer Wouter Beke (CD&V). – *Ik ben het eens met wat collega Willems heeft gezegd. Leden van oppositie en meerderheid hebben gisteren samen een wetsvoorstel ingediend dat het mogelijk maakt het inzamelen van oude Belgische munten door een aantal organisaties te verlengen. Die organisaties zijn daarvoor vragende partij, maar er is een wettelijk initiatief vereist. Ik heb dus samen met collega's Germeaux en De Roeck een wetsvoorstel ingediend. Ik vraag de Senaat dan ook daar zeer snel werk van te maken. Ik heb al gemerkt dat voorstellen soms heel snel kunnen worden besproken en goedgekeurd. Ik zou graag hebben dat dit voorstel ook snel wordt afgehandeld. Ik vraag mij af of de minister van Begroting zich daarover nu al kan uitspreken.*

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – *Sinds meer dan twee weken worden we geconfronteerd met een menselijke tragedie die een vijftigtal landen treft en die het niveau van een regionale humanitaire crisis overstijgt.*

We verheugen ons natuurlijk over de grote solidariteit die wereldwijd is ontstaan en die veel landen, instellingen, publieke en privé-overheden en particulieren in beweging heeft gebracht. Deze actie geeft een positiever beeld van de globalisering. Men is zich er duidelijker van bewust deel uit te maken van dezelfde mensheid, een positief punt temidden van al het onheil.

We hebben wel twijfels bij het mediatieke overaanbod van sommigen. We zullen er nauwgezet op toezien dat de beloften worden ingelost en dat wordt vermeden dat het geld wordt verspild aan corrupte circuits of slecht beheer.

Er rijzen concrete vragen. Welk geloof moeten we hechten aan de beloften van giften die dag na dag toenemen? De VN hebben voor één miljard dollar noodhulp gevraagd met de

manière à éviter que l'argent fourni n'alimente en tout ou en partie les circuits de corruption, de mauvaise gestion.

Des questions se posent. Quelle crédibilité faut-il accorder aux promesses de dons qui augmentent jour après jour ? L'ONU a formulé une demande d'aide urgente d'un milliard de dollars avec une promesse d'utilisation optimale de l'aide. Quelles sont les mesures prises pour éviter la répétition de la mauvaise gestion des fonds alimentant le programme « pétrole contre nourriture », observée en Irak ?

Comment garantir la disponibilité de ces sommes à moyen et à long terme ? Dans six mois, dans un an, il faudra disposer de projets de coopération structurelle. Pour cela, il faut maintenir l'intérêt des donateurs.

Nous devons aussi être vigilants et nous souvenir des expériences d'un passé récent. Que fait-on après le tremblement de terre dans la ville de Bam en Iran ? Les protestations des autorités iraniennes sont-elles justifiées ? Un montant d'un milliard de dollars avait été promis mais seulement 17,5 millions auraient été versés. En 2004, l'ONU avait demandé 140 millions de dollars pour le Liberia, pour un milliard promis. Le pays a touché moins de la moitié.

Cette position ne va nullement à contre-courant de l'élan de générosité. Cependant, nous devons rappeler que ces pays ont besoin de notre aide financière, humaine, médicale et technique à court mais aussi à moyen terme et qu'il nous faut conserver une attitude et un discours responsables et éthiques.

La question de la dette est fondamentale. Si le Club de Paris a adopté un moratoire immédiat et sans condition, certains éléments doivent toutefois être rappelés. Une partie de la dette de ces pays est détenue par des créanciers privés. C'est le cas, à raison de 65%, pour la Thaïlande.

Il existe donc un danger d'augmentation des primes de risque exigées pour pouvoir emprunter suite à la dégradation de la note que donnent les agences de notation financière.

Certains pays, en majorité africains, sont plus pauvres encore. Leur dette est bien plus considérable, avec des programmes d'ajustement lourds. Quelle est notre attitude face à la position anglaise qui plaide pour l'annulation totale de la dette des pays africains ?

Le ministre de la Coopération au développement a défendu l'idée d'une augmentation structurelle de l'aide au développement afin de mieux concrétiser la réalisation des objectifs du millénaire définis en 2000 et qui consistent à réduire l'extrême pauvreté de moitié d'ici 2015.

Pour cela, il faut doubler l'aide mondiale actuelle et trouver 50 milliards de dollars par an. Différentes formules sont évoquées. Jacques Chirac s'est fait le promoteur d'un certain nombre d'idées. Il est question de différentes taxes sur les billets d'avions, les ventes d'armes ou les atteintes à l'environnement. Comment concrétiser ces mécanismes ? Quelle est la meilleure enceinte pour mettre en œuvre cette idée ?

Par ailleurs, le projet d'une force européenne de protection civile a été défendu au sein de l'Union européenne mais ce dont l'Europe a surtout besoin, c'est de coordonner, de créer des pôles logistiques indispensables dans l'acheminement de l'aide. L'exemple, sur le plan militaire, de l'Airbus A 400 est

belofte de hulp optimaal te zullen gebruiken. Welke maatregelen zijn genomen om een herhaling van het wanbeheer van het 'Olie voor voedsel'-programma in Irak te vermijden?

Hoe kan worden gegarandeerd dat de gelden op middellange en lange termijn beschikbaar zijn? Binnen zes maanden of een jaar moeten er projecten voor structurele hulp op poten staan. Hiertoe moet de interesse van de donateurs behouden blijven.

We moeten ook waakzaam zijn en de ervaringen uit het recente verleden in het achterhoofd houden. Wat is er gebeurd na de aardbeving in het Iraanse Bam? Is het protest van de Iraanse overheden gerechtvaardigd? Er was één miljard dollar beloofd, maar slechts 17,5 miljoen zou zijn gestort. In 2004 heeft de VN 140 miljoen gevraagd voor Liberia, waarbij een miljard werd beloofd. Het land heeft minder dan de helft ontvangen.

Dit standpunt gaat niet in tegen de golf van vrijgevigheid. We moeten er echter aan herinneren dat die landen nood hebben aan onze financiële, humanitaire, medische en technische hulp op korte en middellange termijn en dat we onze verantwoordelijke en ethische houding en discours moeten aanhouden.

Het probleem van de schulden is fundamenteel. De Club van Parijs heeft een onmiddellijk en onvoorwaardelijk moratorium afgekondigd. Een deel van de schulden van deze landen staat echter uit bij privé-schuldeisers. Dit geldt bijvoorbeeld voor 65% van de schuld van Thailand.

Het gevaar bestaat dus dat de risicopremies om te kunnen lenen verhogen nadat de financiële ratingbureaus de ratings verlagen.

Sommige, vooral Afrikaanse, landen zijn nog armer. Hun schuld is aanzienlijk groter en de structurele aanpassingsprogramma's veel zwaarder. Wat vindt België van het Britse standpunt voor een totale schuldkwijtschelding voor die Afrikaanse landen?

De minister van Ontwikkelingssamenwerking heeft de idee verdedigd om de ontwikkelingshulp structureel te verhogen zodat de Millenniumdoelstellingen die in 2000 zijn vastgelegd en tot doel hebben de extreme armoede tegen 2015 te halveren, vlotter kunnen worden gehaald.

Hiertoe moet de huidige wereldhulp worden verdubbeld tot 50 miljard dollar per jaar. Er zijn verschillende formules voorgesteld, onder andere door Jacques Chirac. Er is sprake van allerhande heffingen op vliegtuigtickets, op de verkoop van wapens of op de aantasting van het milieu. Hoe kunnen die mechanismen het best worden geconcretiseerd?

Binnen de Europese Unie is het project verdedigd om een Europese civiele bescherming op te richten. Europa heeft vooral nood aan coördinatie en aan de creatie van de logistiek die nodig is om de hulp te transporteren. Het voorbeeld van de Airbus A 400 is een uitstekend uitgangspunt.

Hoe staat België tegenover de vraag van Europees commissaris Louis Michel?

Moet de Europese Unie rechtstreekse humanitaire acties ondernemen op het terrein, waardoor de kosten zullen

un excellent point de départ.

Quelle est la position de la Belgique, monsieur le ministre, sur la question posée par notre commissaire européen Louis Michel ?

L'Union doit-elle devenir un acteur humanitaire sur le terrain à travers une aide directe, ce qui entraîne une augmentation des coûts, ou doit-elle continuer à travailler avec des organisations partenaires ?

Enfin, les Américains donnent à leur coopération une dimension politique, notamment par les moyens utilisés – 15.000 hommes, 29 bateaux, 47 avions, 57 hélicoptères – afin de transmettre aux populations musulmanes un message de générosité.

On sait que la présence militaire américaine pèse dans les relations conflictuelles entre le gouvernement sri lankais et les rebelles tamouls.

Nous savons qu'en matière diplomatique et humanitaire, le désintéressement total, l'innocence complète, n'existent pas. L'aide humanitaire comme les relations commerciales sont des instruments de politique étrangère.

N'est-ce pas l'occasion d'utiliser cette crise et cette présence de la Communauté internationale pour œuvrer à un processus politique positif en Indonésie, au Sri Lanka et, bien sûr, en Birmanie ?

On sait que la province d'Aceh en Indonésie est fermée depuis 1976 et que l'aide y arrive difficilement et on sait que l'armée indonésienne a de gros intérêts dans l'exploitation du bois et du gaz.

À nouveau, la boucle est bouclée. Il ne faut pas que les aides alimentent la corruption.

Le groupe politique que je représente se félicite évidemment de cet élan de générosité mais il nous faut évidemment constater que la générosité ne s'applique pas – ou pas assez – vis-à-vis d'autres drames humains qui ne reçoivent peut-être pas l'intérêt et la médiatisation nécessaire.

Je sais, monsieur le ministre, que vous êtes allé au Darfour et que vous avez manifesté votre intérêt pour ces populations. Chaque vie humaine a néanmoins une valeur identique, quel que soit l'endroit où l'on se trouve et quels que soient les efforts que nous devons faire pour la défendre et la protéger.

L'action publique ne doit pas se laisser emprisonner par l'émotion, la puissance des médias, l'instantané, le caractère immédiat, parce que le monde doit gagner en unité et en cohérence et que chacun doit profiter d'une part de la richesse mondiale.

M. Karim Van Overmeire (VL. BELANG). – *Nous avons tous été surpris et choqués par l'ampleur de la catastrophe qui a coûté la vie à tant de personnes, faisant naître un gigantesque élan de solidarité de la part des pouvoirs publics et de la population.*

L'effort le plus important est venu de l'État fédéral car il dispose de la plupart des moyens pour intervenir dans ce type de situation. Les entités fédérées, les provinces, les communes et bien des entreprises, organisations et volontaires se sont engagés spontanément pour soulager les souffrances. Au nom de notre groupe, je leur exprime ma reconnaissance. La

verhogen, of moet ze blijven samenwerken met partnerorganisaties?

Ten slotte geven de Amerikanen aan hun hulp een politieke dimensie. Zo zetten ze 15.000 man, 29 schepen, 47 vliegtuigen en 57 helikopters in om de moslimbevolkingen hun vrijgevigheid te tonen.

We weten dat de Amerikaanse aanwezigheid weegt op het moeilijke relatie tussen de Srilankaanse regering en de Tamilrebellan.

Op diplomatiek en humanitair vlak bestaan volledige belangeloosheid en onschuld niet. Humanitaire hulp is net als handel een instrument van het buitenlandse beleid.

Moeten we deze crisis en de aanwezigheid van de internationale gemeenschap niet aanwenden om een positief politiek proces op gang te brengen in Indonesië, Sri Lanka en Myanmar?

De Indonesische provincie Atjeh is sinds 1976 afgesloten en de hulp sijpelt er slechts moeilijk door. We weten dat het Indonesische leger grote belangen heeft in de bos- en gasexploitatie.

We zijn terug bij ons uitgangspunt: de hulp mag niet de corruptie voeden.

Onze fractie is natuurlijk blij met de vrijgevigheid die op gang is gekomen. We stellen echter vast dat die vrijgevigheid er niet is voor andere menselijke drama's, die misschien niet de nodige media-aandacht krijgen.

Ik weet dat de minister naar Darfoer is gegaan en zijn interesse voor de bevolking aldaar heeft getoond. Elk mensenleven is evenveel waard, ongeacht de plaats waar die mens zich bevindt of de inspanningen die moeten worden geleverd om dit leven te beschermen.

De publieke actie mag niet worden ingesloten door de emotie, de macht van de media of de kortstondigheid omdat de wereld aan eenheid moet winnen en omdat eenieder een deel van de wereldrijkdom moet kunnen genieten.

De heer Karim Van Overmeire (VL. BELANG). –

Iedereen was verrast en geschokt door de omvang van de natuurramp die talloze mensenlevens heeft geëist. Er is dan ook een enorme golf van solidariteit ontstaan, zowel bij de overheid als bij de bevolking.

De federale overheid beschikt over de meeste middelen om in dat soort situatie op te treden en heeft dan ook de grootste inspanning gedaan. Ook de deelstaten, de provincies, de gemeenten en tal van bedrijven, organisaties en individuele vrijwilligers hebben een inspanning gedaan en zich spontaan ingezet om de nood te lenigen. Namens onze fractie druk ik

solidarité s'insère cependant dans une situation spécifique. Nous étions encore dans l'ambiance de Noël et il s'agissait d'une catastrophe naturelle, à laquelle les gens ne réagissent pas de la même manière que lorsque la misère humaine est causée par la guerre ou la mauvaise gestion. Beaucoup de gens ne pouvaient sans doute pas s'imaginer il y a quelques mois qu'un tel événement était possible. Le terme tsunami est maintenant entré dans notre vocabulaire.

L'ampleur de la catastrophe et le fait que des compatriotes aient été touchés engendrent de nombreuses réactions de solidarité. Un énorme élan de solidarité s'est manifesté spontanément dans la population, démentant l'affirmation selon laquelle nous serions égocentriques et repliés sur nous-mêmes. Quand la population sait que l'aide est efficace et qu'elle arrive à destination, elle se montre généreuse. À présent, les ministres sont mis au défi de prouver la réalité et l'efficacité de cette aide.

Il me paraît inopportun de lier d'autres dossiers à la catastrophe ou de faire de la surenchère sans se poser de questions à propos de l'efficacité de l'aide. J'ai lu dans la presse que le Club de Paris proposait un moratoire sur le remboursement des dettes. La Thaïlande y est cependant opposée, estimant qu'une telle mesure nuirait à sa solvabilité. Mieux vaudrait examiner quelles sont les aides spécifiques que chaque pays touché pourrait utiliser au mieux.

J'aimerais dès lors que le gouvernement nous dise quelle aide d'urgence a été promise et effectivement offerte, quelles leçons sont tirées de cette catastrophe naturelle et quelle sera l'aide à long terme. Quand les caméras ne seront plus là et que d'autres priorités referont surface, il importera encore que les habitants de ces régions puissent reconstruire à moyen et à long terme leurs moyens de subsistance.

Il est essentiel de prévoir un système d'avertissement. Quel montant notre pays fournira-t-il à cet effet ?

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Comme les précédents orateurs, je m'associe au message que nous voudrions transmettre aux ambassadeurs ici présents. Je voudrais également souligner l'immense élan de solidarité que nous avons tous ressenti depuis plusieurs semaines. Pas plus que d'autres, je ne voudrais polémiquer sur ce qui a été fait, dans l'urgence, par le gouvernement belge. Cela n'a aucun intérêt. Nous devons par contre revenir plus calmement et avec davantage de recul sur la maximisation de ce que nous pouvons faire après des catastrophes d'une telle ampleur. Le ministre avait lui-même souligné l'importance d'une protection civile améliorée et de la canalisation des multiples signes de solidarité que de nombreux Belges ont voulu donner, au-delà d'une contribution financière. Il serait donc intéressant de se demander comment nous pouvons améliorer notre action tout en gardant la spécificité de la formation de personnes volontaires pour des missions. Au nom de ma famille politique, je voudrais également souligner l'importance et l'intérêt d'une telle initiative au niveau européen. Une force de protection civile aurait en effet tout son sens à l'échelle européenne, face à l'immensité de la tâche de coordination après une telle catastrophe.

Enfin, je voudrais souligner, comme d'autres, les questions relatives aux dettes. J'ai entendu, comme tout le monde, que

mijn waardering uit voor alle mensen die een bijdrage hebben geleverd. De solidariteit kadert wel in een specifieke situatie. We zaten nog in de kerstsfeer en het ging ook om natuurgeweld, wat anders aanvoeld wordt dan menselijke ellende die veroorzaakt wordt door oorlog of wanbeleid. Vele mensen konden zich een maand of twee maanden geleden wellicht niet voorstellen dat zoiets mogelijk was. Iedereen heeft nu het woord tsoenami in zijn woordenschat opgenomen.

De omvang van de ramp en het feit dat een aantal landgenoten getroffen zijn, roept veel solidaire reacties op. De golf van solidariteit bij de bevolking is spontaan en massaal. Ze staat eigenlijk haaks op de bewering dat onze mensen egoïstisch, egocentrisch en in zichzelf gekeerd zijn. Wanneer de bevolking weet dat de hulp efficiënt is en effectief ter plaatse komt, is ze bereid massaal en gul te geven. De ministers worden nu uitgedaagd om te bewijzen dat die hulp inderdaad efficiënt en effectief wordt ingezet.

Het lijkt me niet verstandig allerlei andere dossiers aan de ramp te koppelen of aan opbod te doen zonder zich vragen te stellen over de efficiëntie. Ik heb ik de krant gelezen dat de Club van Parijs een moratorium op de terugbetaling van de schulden voorstelt, maar ook dat Thailand daarop niet wenst in te gaan omdat het denkt dat zoiets zijn kredietwaardigheid zou aantasten. We kunnen beter nagaan welke specifieke hulp elk getroffen land het best kan gebruiken.

Van de regering vernam ik dan ook graag welke noodhulp er uiteindelijk is toegezegd en effectief geboden, welke lessen uit de natuurramp worden getrokken en welke hulp geboden zal worden op lange termijn? Straks, als de camera's weg zijn en er andere prioriteiten opduiken, blijft het belangrijk dat de mensen ter plaatse op middellange en lange termijn opnieuw middelen van bestaan kunnen opbouwen.

Het is van essentieel dat er een waarschuwingssysteem komt. Welke bijdrage zal ons land daartoe leveren?

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – *Ik sluit mij aan bij de verklaringen van de vorige sprekers ten overstaan van de aanwezige ambassadeurs. Ik vestig de aandacht op de enorme opwelling van solidariteit van de voorbije weken. Ik wil geen kritiek uiten op de stappen die de Belgische regering tot nu toe heeft gedaan. We moeten veeleer nadenken over de maatregelen die we kunnen nemen na een ramp van die omvang. De minister heeft al gewezen op het belang van een betere civiele bescherming en op het kanaliseren van de solidariteitsbijdragen van de vele Belgen die meer willen geven dan geld. We moeten onderzoeken hoe we onze inzetbaarheid kunnen verbeteren, rekening houdend met de noodzakelijke opleiding van vrijwilligers. Namens mijn politieke geestverwanten wil ik het belang van een dergelijk initiatief op Europees niveau onderstrepen. Een Europese civiele beschermingsmacht zou uiterst zinvol zijn, gelet op de nood aan coördinatie na een grote catastrofe.*

Ten slotte zijn er de schulden. Ik heb vernomen dat de Club van Parijs een moratorium voorstelt. Dat is onvoldoende. België zou op dat vlak een voortrekkersrol kunnen spelen. Dat hebt u voor de Tobintaks gedaan, mijnheer De Decker. Het verheugde me overigens u te horen pleiten voor de Tobintaks, waarvan het principe door de Kamer werd aangenomen. België zou op Europees niveau een gelijkaardige rol kunnen

le Club de Paris propose un moratoire. C'est largement insuffisant. La Belgique pourrait jouer un rôle moteur dans ce domaine. Vous l'avez fait pour la taxe Tobin, monsieur De Decker. Je me suis d'ailleurs réjoui de vous entendre plaider en faveur de cette taxe dont le principe a été adopté par la Chambre. La Belgique pourrait jouer le même rôle au niveau européen pour la question de la dette. Cela permettrait de mieux financer le développement et l'aide humanitaire en cas de catastrophe. En outre, la Belgique doit pouvoir, tant pour sa propre dette que pour les dettes multilatérales, défendre une proposition plus consistante relative à leur annulation, sans brader les 0,7% prévus dans le budget. Ce pourcentage constitue un supplément et on ne peut y toucher.

J'espère donc que nous pourrions profiter de l'expérience acquise lors de cette terrible catastrophe, après laquelle la Belgique a fait et fera encore un maximum d'efforts, pour aller plus loin et améliorer le financement, les modalités et la coordination de notre aide au développement qui reste malgré tout largement en deçà des besoins engendrés par bon nombre de crises davantage ignorées et négligées que celle que nous avons connue.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Alors qu'on trouve encore des corps chaque jour, je voudrais surtout dire combien nous sommes touchés par l'élan de solidarité de la population, de nombreux bénévoles, des ONG et même du monde politique.*

Nous développerons les demandes d'explications dans quelques semaines seulement en commission des Relations extérieures et de la Défense. Nous pourrions alors faire le bilan des événements sur la base de ce que les ministres concernés nous diront et peut-être proposer des mesures axées sur l'avenir, comme l'annulation de la dette ou une taxe Tobin.

On peut élaborer des mesures qui bénéficieront aux victimes de cette catastrophe mais qui pourront également apporter une solution durable à toute la souffrance du monde : une solidarité permanente envers le tiers-monde.

Aujourd'hui notre groupe préfère manifester sa solidarité plutôt que d'assaillir les ministres de questions critiques.

M. André Flahaut, ministre de la Défense. – Je remercie les différents intervenants. Il me paraît utile de rappeler ce qu'est le B-FAST car on a entendu tout et n'importe quoi ces dernières semaines. En 1999, lors du tremblement de terre survenu en Turquie et à l'occasion d'une visite conjointe effectuée avec le ministre des Affaires étrangères de l'époque, M. Michel, nous avons ressenti la nécessité de structurer les multiples services de notre pays en matière d'aide internationale.

Au moment de cette catastrophe, des sauveteurs belges accompagnés de leur chien, des pompiers, des volontaires de la protection civile et autres sont partis dans le désordre le plus complet. Quand nous sommes arrivés sur place, nous avons constaté le désarroi de ces personnes auxquelles aucune tâche n'avait été confiée. Elles s'interrogeaient sur la façon de rentrer au pays, les chiens étaient fatigués et le sentiment qui prédominait était celui de l'inutilité.

Nous avons alors décidé de créer ce que l'on a appelé le B-FAST, une structure qui n'existe que chez nous. D'autres

spelen in het kader van de schuldenproblematiek. Een regeling van de schulden zou bijdragen tot een betere financiering van de ontwikkeling en van de humanitaire hulp in geval van rampen. België moet, zowel met betrekking tot de eigen schulden als voor de multilaterale schulden, een degelijk voorstel tot kwijtschelding verdedigen, zonder te raken aan de 0,7%, die als bijkomende steun moet worden beschouwd.

Ik hoop dat we uit de gebeurtenissen lessen zullen trekken. België heeft heel wat inspanningen gedaan en zal blijven ijveren om verder te gaan op het vlak van de financiering, de organisatie en de coördinatie van onze ontwikkelingssamenwerking, die ondanks alles nog lang niet volstaat om in te grijpen in crisissituaties die veel minder aandacht hebben gekregen dan de huidige catastrofe.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Op een ogenblik dat er nog elke dag lichamen worden gevonden wil ik vooral zeggen dat we getroffen zijn door de golf van solidariteit bij de mensen, de vele vrijwilligers en NGO's, maar ook vanuit het beleid.

De vragen om uitleg zullen we pas over een paar weken stellen in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging om op basis van wat de betrokken ministers ons dan zullen zeggen, een balans op te maken van wat er is gebeurd. Dan zullen we misschien voorstellen kunnen doen over toekomstgerichte maatregelen zoals bijvoorbeeld schuldkwijtschelding of een Tobintaks.

Er kunnen dan maatregelen uitgewerkt worden die niet alleen de slachtoffers van deze ramp ten goede komen, maar die ook een duurzame oplossing kunnen geven aan alle ellende in deze wereld: blijvende solidariteit voor de derde wereld.

Vandaag betuigt onze fractie liever haar solidariteit dan de ministers te bestoken met kritische vragen.

De heer André Flahaut, minister van Landsverdediging. – *Ik dank de verschillende sprekers. Het lijkt mij nuttig er nog eens aan te herinneren wat B-FAST eigenlijk is, want we hebben de voorbije weken van alles wat gehoord. In 1999, naar aanleiding van de aardbeving in Turkije en een gezamenlijk bezoek met de toenmalige minister van Buitenlandse Zaken, de heer Michel, voelden we de noodzaak om de verschillende diensten van ons land inzake internationale hulp te structureren.*

Ten tijde van die ramp zijn Belgische redders met hun honden, brandweermannen en vrijwilligers van de civiele bescherming in de grootste verwarring vertrokken. Ter plaatse aangekomen hebben we gezien hoe ontredderd die mensen waren, er was hen geen enkele taak toevertrouwd. Ze vroegen zich af hoe ze konden terugkeren, hun honden waren moe en ze hadden het gevoel dat ze overbodig waren.

Toen hebben wij beslist B-FAST op te richten, een structuur die alleen bij ons bestaat. Andere landen vragen bij ons inlichtingen om een gelijkaardig interventiesysteem op te

pays se renseignent d'ailleurs pour instaurer un système semblable d'intervention.

Le B-FAST est à la fois souple et structuré. Des biens sont stockés à certains endroits, les avions effectuent les transports dans la zone concernée et nous disposons de personnel formé. Il faut aussi tenir compte du type de catastrophe et de l'endroit où elle se produit. En effet, envoyer des sauveteurs quatre ou cinq jours après la catastrophe ne sert pas à grand-chose. Nous avons donc inclus dans la procédure que le B-FAST puisse dégager immédiatement des sommes d'argent et les verser à l'organisation non gouvernementale la plus performante et la plus proche pour qu'elle intervienne rapidement sur le terrain. D'autres types d'aide se mettent ensuite en place.

Le B-FAST ne correspond donc pas à l'image du C-130 qui décolle de Melsbroek avec des sauveteurs et des chiens. Ses méthodes d'action sont diverses.

L'idée du B-FAST a été mise à l'épreuve lors du tremblement de terre au Maroc, d'inondations en Algérie, d'interventions en Tchéquie et en Iran. Nous tirons les leçons de chaque opération et nous améliorons le système en conséquence en changeant l'équipement, en revoyant les formations et les types de coordination.

Lors de la présidence européenne de la Belgique en 2001, M. Michel et moi-même avons avancé, dans nos groupes respectifs, l'idée du EU-FAST, soit d'une coordination au niveau européen, également basée sur les structures militaires. Il ne me semble pas possible en effet que notre pays décide d'affecter des budgets à l'achat d'avions destinés à une protection civile par exemple. Nous disposons de matériel, l'Allemagne et la France disposent de bateaux-hôpitaux.

Pour l'action en Indonésie et au Sri Lanka, nous intervenons avec les Français et les Allemands, et des avions allemands Airbus médicalisés ont fonctionné pour nous. C'est en quelque sorte la préfiguration de cette EU-FAST.

Le projet de EU-FAST progresse donc. M. Javier Solana a la haute main sur l'état-major européen et, en ajoutant une dimension « protection civile » à ce dernier, nous aurons cette force d'intervention rapide européenne.

Quant à la Belgique, je signale que le B-FAST ne nécessite pas la réunion d'un comité ministériel ou d'un conseil des ministres. Il est déclenché à la suite d'un appel téléphonique d'urgence entre le Premier ministre, le ministre des Affaires étrangères et le ministre de la Défense et de la Coopération.

Dès réception des informations, une première évaluation des besoins a été réalisée. Ensuite, des moyens financiers ont été dégagés en faveur de la Croix-Rouge et du département de la Défense. Le Croix-Rouge a immédiatement utilisé les fonds et le Département de la Défense a préparé les deux Airbus – pour les C-130, il aurait fallu quatre jours – pour transporter le matériel. Le matériel de l'Unicef étant déjà en partie disponible à Dubaï, les avions pouvaient partir, faire escale à Dubaï pour le charger et poursuivre leur route. L'Unicef ayant réclamé un vecteur pour transporter le matériel, nous le lui avons fourni.

Nous avons opté pour le Sri Lanka et l'Indonésie parce que le matériel nécessaire était disponible et qu'une demande avait

richten.

B-FAST is tegelijkertijd soepel en gestructureerd. Op bepaalde plaatsen worden goederen opgeslagen, de vliegtuigen verzorgen transporten in de betrokken zone en we beschikken over opgeleid personeel. We moeten ook rekening houden met het soort ramp en de plaats waar ze zich voordoet. Het heeft immers niet veel zin redders te sturen vier of vijf dagen na de ramp. We hebben er dus ook voor gezorgd dat B-FAST onmiddellijk geld kan vrijmaken en overmaken aan de meest performante en de dichtst bijzijnde niet-gouvernementele organisatie, zodat die snel kan optreden op het terrein. Daarna komen andere soorten hulp tot stand.

B-FAST stemt dus niet overeen met het beeld van de C-130 die in Melsbroek opstijgt met redders en honden. Het beschikt over diverse methodes om op te treden.

De idee van B-FAST werd op de proef gesteld naar aanleiding van de aardbeving in Marokko, overstromingen in Algerije, interventies in Tsjechië en in Iran. Wij trekken lering uit elke operatie en we verbeteren het systeem dienovereenkomstig, door de uitrusting te veranderen, de opleidingen en de coördinatie te herzien.

Tijdens het Europees voorzitterschap van België in 2001 hebben de heer Michel en ikzelf, in onze respectieve fracties, de idee van EU-FAST geopperd, een coördinatie op Europees niveau, ook gebaseerd op de militaire structuren. Het lijkt mij immers niet mogelijk dat ons land beslist middelen toe te kennen voor de aankoop van vliegtuigen die bijvoorbeeld bestemd zijn voor civiele bescherming. Wij beschikken over materiaal, Duitsland en Frankrijk beschikken over ziekenhuisschepen.

Voor de actie in Indonesië en Sri Lanka werken wij samen met de Fransen en de Duitsers en konden wij een beroep doen op Duitse medisch uitgeruste Airbussen. Dat is in zeker zin de voorafbeelding van die EU-FAST.

De plannen voor een EU-FAST vorderen dus. De heer Javier Solana heeft de leiding over de Europese staf en als we daaraan een dimensie 'civiele bescherming' toevoegen, hebben we die snelle Europese interventiemacht.

Voor het optreden van B-FAST is geen vergadering van het ministerieel comité of een Ministerraad vereist. Het treedt in werking na een dringend telefonisch gesprek tussen de eerste minister, de minister van Buitenlandse Zaken en de minister van Landsverdediging en van Ontwikkelingssamenwerking.

Zodra we informatie gekregen hebben, werd een eerste evaluatie van de noden gemaakt. Vervolgens werden financiële middelen vrijgemaakt voor het Rode Kruis en het departement Landsverdediging. Het Rode Kruis heeft onmiddellijk de fondsen aangewend en het departement Landsverdediging heeft de twee Airbussen in gereedheid gebracht, want voor de C-130 zouden we vier dagen nodig gehad hebben. Aangezien het materiaal van Unicef al gedeeltelijk ter beschikking was in Doebai, konden de vliegtuigen vertrekken, een tussenstop maken in Doebai om ze te laden en hun weg verder zetten. UNICEF heeft ons een middel gevraagd om het materiaal te vervoeren, en wij hebben dat gegeven.

We hebben gekozen voor Sri Lanka en Indonesië omdat het nodige materiaal beschikbaar was en er een verzoek werd

été exprimée.

Les *Tour Operators* sont intervenus dans un second temps. Ils se préoccupaient plutôt des touristes à rapatrier. Notre souci portait à la fois sur les ressortissants belges, européens ou autres qui se trouvaient dans ces pays et sur le soutien à apporter aux populations locales fortement touchées.

Les biens provenaient d'organisations non gouvernementales – UNICEF et MSF.

Je me suis rendu sur place grâce à un avion transportant des biens de l'Unicef. L'objectif était de procéder à une reconnaissance et de rencontrer les divers acteurs. Sur place, un personnage remarquable, consul général, avait organisé avec 111 ressortissants belges le rassemblement des ressortissants européens qui devaient être ramenés à Colombo et rapatriés. J'ai suggéré au consul général d'identifier des projets concrets de reconstruction et quarante-huit heures plus tard, les projets chiffrés arrivaient à mon Cabinet.

Dans le même temps, un appel aux volontaires était lancé à l'armée. Nous nous trouvions toujours dans la logique B-FAST.

Le gouvernement a ensuite décidé de dégager des moyens pour envoyer du personnel sur place. Je souligne que nous sommes arrivés les premiers au Sri Lanka et en Indonésie. Nous avons également été parmi les premiers à entamer un travail de reconstruction dans le sud du Sri Lanka.

Le matériel arrivera demain et le personnel s'est mis à l'ouvrage. Le transport a été financé par des crédits de la coopération et par des crédits B-FAST.

Nous avons travaillé de façon très pragmatique, en respectant les étapes nécessaires dans toute opération militaire et humanitaire et en procédant à des évaluations et reconnaissances.

Soixante-cinq personnes ont été envoyées au Sri Lanka. Certains réparateurs de bateaux, ayant terminé leur travail, reviendront sous peu. D'autres personnes seront envoyées sur place pour reconstruire des écoles et adapter notre dispositif en fonction des besoins exprimés par la population locale.

C'est précisément le travail avec les populations locales qui fait la rapidité de l'intervention au Sri Lanka. Il y a aussi un camp de la protection civile en Indonésie. Donc, l'expression extérieure du B-FAST est bien réelle sur deux théâtres d'opération.

M. Armand De Decker, ministre de la Coopération au développement. – *Je voudrais d'abord remercier tout les membres pour leurs interventions et remarques constructives.*

Madame la présidente a, à juste titre, attiré l'attention sur la réunion des pays bailleurs de fonds présidée de M. Egeland, secrétaire général adjoint des Nations unies, qui a eu lieu avant-hier à Genève. La crise que nous venons de vivre a débouché sur la plus grande opération humanitaire de l'ère moderne. En réponse à l'appel lancé par M. Kofi Annan, qui réclamait 977 millions de dollars pour assurer l'aide d'urgence au cours des six prochains mois, 65 pays ont fait des promesses officielles d'intervention.

C'est beaucoup. Généralement 15 à 20 pays seulement disent

geformuleerd.

De touroperators zijn in tweede instantie opgetreden. Zij hielden zich eerder bezig met de toeristen die moesten worden gerepatrieerd. Onze zorg ging zowel uit naar de Belgische, Europese of andere burgers die zich in die landen bevonden als naar de steun aan de zwaar getroffen plaatselijke bevolking.

De goederen kwamen van niet-gouvernementele organisaties, zoals Unicef en AZG.

Ik ben ter plaatse geweest met een vliegtuig dat goederen van Unicef vervoerde. Ik wilde op verkenning uitgaan en de diverse actoren ontmoeten. Ter plaatse had de consul-generaal samen met 111 Belgische burgers de Europese burgers verzameld die naar Colombo moesten worden gebracht en die moesten worden gerepatrieerd. Ik heb de consul-generaal voorgesteld concrete projecten te identificeren en 48 uur later zijn de becijferde projecten op mijn kabinet aangekomen.

Tegelijkertijd werd in het leger een oproep gedaan tot vrijwilligers. We werkten nog altijd in het kader van B-FAST.

Vervolgens heeft de regering beslist middelen vrij te maken om personeel ter plaatse te sturen. Wij waren als eersten in Sri Lanka en in Indonesië. Wij waren ook bij de eersten om de heropbouw in het zuiden van Sri Lanka aan te vatten.

Het materiaal komt morgen aan en het personeel is al aan het werk. Het transport werd gefinancierd door de kredieten van Ontwikkelingssamenwerking en van B-FAST.

We zijn zeer pragmatisch te werk gegaan, met respect voor de verschillende stappen in elke militaire en humanitaire actie. We hebben evaluaties gemaakt en verkenningen gedaan.

Er zijn 65 mensen naar Sri Lanka gestuurd. Bepaalde scheepsherstellers, die hun werk beëindigd hebben, komen binnenkort terug. Anderen zullen ter plaatse gestuurd worden om scholen weer op te bouwen en onze voorzieningen aan te passen aan de noden van de plaatselijke bevolking.

Juist omdat we met de plaatselijke bevolking werken, kunnen we zo snel optreden in Sri Lanka. Er is ook een kamp van de civiele bescherming in Indonesië. B-FAST is dus wel degelijk zichtbaar aanwezig op twee terreinen.

De heer Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking. – *Ik wil eerst en vooral alle leden bedanken voor hun constructieve toespraken en opmerkingen.*

Mevrouw de voorzitter heeft terecht de aandacht gevestigd op de vergadering van de donorlanden voorgezeten door de heer Egeland, adjunct-secretaris-generaal van de Verenigde Naties, die eergisteren plaatsvond in Genève. De catastrofe gaf aanleiding tot de grootste humanitaire actie ooit. Na de oproep van Kofi Annan, die voor de komende zes maanden 977 miljoen dollar noodhulp vroeg, hebben 65 landen officieel hun steun beloofd.

Dat zijn er bijzonder veel. Gewoonlijk zeggen maar 15 tot 20

coordination avec les ONG. La semaine dernière, j'ai organisé une première réunion avec les coupoles et les fédérations, auxquelles j'ai promis une deuxième réunion à la fin de ce mois, après les réunions qui auront lieu à l'échelon européen et à l'ONU où des engagements seront pris.

M. Brotcorne a évoqué la question fort importante de la transmission des informations. Comme beaucoup d'autres intervenants, il a abordé le problème de la remise de la dette. Hier, le Club de Paris s'est prononcé en faveur d'un moratoire, c'est-à-dire une suspension du remboursement de la dette bilatérale des pays victimes du tsunami à l'égard des États membres du Club de Paris. Nous devons, au-delà de cette décision, mener une réflexion concernant une remise de dette réelle, laquelle doit être accordée, non en raison du tsunami, mais exclusivement sur la base de l'état de pauvreté des pays en question, en commençant par les plus pauvres d'entre eux.

Des questions ont été posées concernant la reconstruction.

Il y a deux possibilités : le niveau multilatéral ou le bilatéral.

C'est moi qui ai pris l'initiative d'écrire au président luxembourgeois pour demander la convocation sans délai d'un conseil des ministres européen. C'était la première fois que celui-ci se réunissait aussi rapidement après une catastrophe, ce dont tout le monde s'est réjoui.

Ce conseil a décrété qu'il était essentiel d'assurer la coordination à l'échelon des Nations unies. Les pays qui voulaient créer un club privilégié de grands donateurs – je pense aux États-Unis, au Japon et à l'Inde – ont accepté d'adhérer à la structure des Nations unies, terme générique dans lequel j'inclus l'OCAH, le PNUD, la Banque mondiale, la FAO, ...

L'intervention la plus efficace – mais le gouvernement ne s'est pas encore prononcé à ce sujet et les demandes n'ont pas encore été formulées – consiste certainement à travailler au travers des organismes multinationaux, de façon à s'assurer d'une utilisation coordonnée des moyens disponibles.

Cela n'empêchera pas les actions bilatérales – que nous commençons d'ailleurs à mener avec nos troupes présentes au Sri Lanka – mais l'essentiel se concentra sur le domaine multilatéral.

M. Mahoux a eu raison d'insister sur l'appropriation des projets. Il appartient évidemment aux pays victimes du tsunami d'élaborer l'inventaire de leurs besoins et aux différentes structures d'aide d'y répondre. C'est dans ce sens que je me suis notamment exprimé avant-hier, à Genève, au nom du gouvernement.

Il est effectivement indispensable que cet effort de solidarité exceptionnel se poursuive. Une fois que les caméras se détourneront des pays ravagés par le tsunami, cet extraordinaire esprit de solidarité mondiale ne doit pas s'éteindre. En outre, n'oublions pas que de grands efforts sont nécessaires dans d'autres régions du monde.

Je remercie MM. Willems et Beke ainsi que Mme De Roeck qui ont proposé de faire don des anciennes pièces de monnaie belges à la coopération au développement. Je m'y rallie entièrement.

vergadering georganiseerd met de koepels en de federaties. Ik heb een tweede vergadering beloofd eind deze maand, na de vergaderingen die op Europees niveau en in de VN zullen plaatsvinden.

De heer Brotcorne had het over de uiterst belangrijke kwestie van de informatieverstrekking. Evenals vele andere sprekers sneed hij het probleem aan van de schuldkwijtschelding. Gisteren heeft de Club van Parijs zich uitgesproken voor een moratorium, namelijk een schorsing van de terugbetaling van de bilaterale schuld van de door de tsoenami getroffen landen aan de lidstaten van de Club van Parijs. We moeten daarnaast ook nadenken over een schuldkwijtschelding, niet omwille van de tsoenami, maar omwille van de armoede, te beginnen met de armste landen.

Een aantal vragen ging over de wederopbouw.

Er zijn twee mogelijkheden: het multilaterale of het bilaterale niveau.

Zelf heb ik de Luxemburgse voorzitter gevraagd de Europese Ministerraad onverwijld samen te roepen. Het was de eerste keer dat die zo snel na een catastrofe bijeenkwam.

De Raad heeft meegedeeld dat de coördinatie het best door de Verenigde Naties kan gebeuren. De landen die een geprivilegieerde club van grote donorlanden wilden oprichten – ik denk aan de Verenigde Staten, Japan en India – hebben zich uiteindelijk aangesloten bij de structuur van de Verenigde Naties, die ook de OCHA, UNDP, de Wereldbank, de FAO, ... omvat.

Interventies via multinationale organismen zijn het meest doeltreffend omdat de beschikbare middelen gecoördineerd kunnen worden ingezet. De regering heeft zich daarover echter nog niet uitgesproken en er liepen ook nog geen aanvragen binnen.

Dat belet niet dat bilaterale acties worden georganiseerd, wat we met onze troepen in Sri Lanka overigens ook doen. De nadruk moet echter liggen op multilateraal vlak.

De heer Mahoux heeft gelijk aan te dringen op de aanpassing van de projecten. Uiteraard zijn het de landen die het slachtoffer werden van de tsoenami, die hun noden moeten inventariseren. De hulporganisaties moeten hiermee rekening houden. Ik heb dat eergisteren namens de regering ook in Genève gezegd.

Deze uitzonderlijke solidariteitsinspanning moet worden voortgezet. Als de camera's de door de tsoenami getroffen landen verlaten zullen hebben, mag de wereldsolidariteit niet uitdoven. We mogen ook niet vergeten dat grote inspanningen nodig zijn in andere delen van de wereld.

Ik dank de heren Willems en Beke en mevrouw De Roeck voor hun voorstel om de oude Belgische munten aan ontwikkelings samenwerking te schenken. Ik sta daar helemaal achter.

Ce serait un très beau geste et, dans le contexte actuel, une très belle réponse à l'énorme esprit de solidarité de la population.

En ce qui concerne les flux financiers, je vous ai indiqué qu'un organe indépendant de contrôle ferait le travail, au niveau des agences des Nations unies. Pourquoi ne pas établir un tel contrôle au niveau belge ? J'en ai parlé avec les représentants de la Croix-Rouge qui eux-mêmes se soumettent spontanément à l'audit de firmes indépendantes.

Mme Defraigne m'interroge sur la crédibilité des promesses de dons. Certes, des précédents existent ; j'y ai déjà répondu partiellement. J'insisterai donc sur l'audit permanent de sociétés extérieures et la décision du conseil des ministres européen de faire le point, tous les six mois, avec les pays bailleurs de fonds de l'Union, sur leur participation à cette reconstruction qui sera une œuvre de longue haleine.

Cela prendra certainement de trois à cinq ans.

Cette réponse de l'organe indépendant de contrôle rencontre sans doute votre souci relatif à la mauvaise gestion et aux éventuels risques de corruption. Ces phénomènes doivent absolument être évités car l'opinion publique ne pourrait en aucun cas admettre que l'extraordinaire élan de solidarité et de générosité qu'elle a manifesté se solde par une utilisation illégale et anormale des énormes moyens mis en œuvre. La déception pourrait engendrer des suites dramatiques pour les crises ultérieures. Or, le risque est grand puisque certains des pays touchés par le tsunami ont une réputation assez sinistre sur le plan de la corruption. La plus grande vigilance s'impose donc.

Vous m'avez interrogé sur les moyens complémentaires pour le développement, vaste sujet dont nous pourrions débattre dans un ou deux mois. En effet, en septembre 2005 se tiendra l'Assemblée générale des Nations unies qui fera, après cinq ans, l'état des lieux des engagements du millénaire. Dans cette optique, le gouvernement belge devra prendre un certain nombre de décisions. Nous devons faire le bilan de notre politique de développement et voir comment nous respecterons l'engagement contenu dans la déclaration gouvernementale, à savoir l'objectif fixé, après la conférence de Monterrey, d'aller vers les 0,7% de notre produit intérieur brut.

Cela n'est pas facile, comme je l'ai déjà dit à plusieurs reprises. Il me semble néanmoins qu'en vue de l'assemblée générale des Nations unies nous pourrions mener un vaste débat au parlement sur les objectifs du Millénaire et la manière de les financer.

M. Van Overmeire a souligné le rôle des institutions fédérales, des Communautés, des Régions et des entreprises. Il a raison de le rappeler ici.

Je remercie Mme Durant de ses interventions concernant le message que j'ai voulu lancer à propos du service civil volontaire. Je trouvais en effet regrettable de devoir refuser toute cette bonne volonté qui s'est exprimée auprès du gouvernement, de la Croix-Rouge, de Médecins Sans Frontières et des autres ONG, les volontaires devant absolument être formés à ce type de travail.

Het zou een mooie geste zijn en in de huidige context ook een heel mooi antwoord op de buitengewone geest van solidariteit die bij de bevolking leeft.

Wat de geldstromen betreft, heb ik al gezegd dat hiervoor een onafhankelijk controleorgaan bij de diensten van de Verenigde Naties zal worden ingeschakeld. Waarom in een dergelijke controle ook niet voorzien op Belgisch niveau? Ik heb hierover gesproken met de vertegenwoordigers van het Rode Kruis die zich spontaan aan een onafhankelijke audit willen onderwerpen.

Mevrouw Defraigne heeft vragen over de geloofwaardigheid van de beloften van hulp. Er zijn inderdaad precedenteren. Ik verwijs naar de permanente audit door onafhankelijke firma's en naar de beslissing van de Europese Ministerraad om samen met de donorlanden van de Unie een zesmaandelijks evaluatie van hun deelname aan de wederopbouw te organiseren.

Dat zal zeker drie tot vijf jaar in beslag nemen.

Een dergelijk onafhankelijk controleorgaan komt ongetwijfeld tegemoet aan de bezorgdheid over slecht beheer en mogelijke corruptie. De publieke opinie zou in geen geval aanvaarden dat haar solidariteit en vrijgevigheid leiden tot een illegale en abnormale aanwending van de ter beschikking gestelde middelen. Een ontgoocheling kan dramatische gevolgen hebben bij toekomstige catastrofes. Het risico is nochtans groot. Een aantal getroffen landen heeft een slechte reputatie wat corruptie betreft. Waakzaamheid is dus geboden.

Sommige senatoren hebben geïnformeerd naar bijkomende middelen voor ontwikkelingshulp. We zullen dit over een of twee maanden kunnen bespreken. In september 2005 zal de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties immers een stand van zaken opmaken over de verbintenissen in het kader van de Millenniumdoelstellingen. De Belgische regering zal in deze context een aantal beslissingen moeten nemen. We zullen een balans moeten opmaken van ons ontwikkelingsbeleid en nagaan op welke manier de regering haar na de conferentie van Monterrey aangevane verbintenis om 0,7% van het BBP aan ontwikkelingshulp te besteden, nakomt.

Ik heb al meermaals gezegd dat dit niet gemakkelijk zal zijn. Met het oog op de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties zou het parlement een debat kunnen organiseren over de Millenniumdoelstellingen en de financiering daarvan.

De heer Van Overmeire heeft de rol van de federale instellingen, de gemeenschappen en gewesten en de ondernemingen onderstreept. Hij heeft gelijk dat hier te herhalen.

Ik dank mevrouw Durant voor haar interventie over de vrijwillige burgerdienst die ik voorsta. Ik vind het inderdaad spijtig te moeten afzien van al de goede wil die de regering, het Rode Kruis, Artsen zonder Grenzen en andere NGO's hebben ondervonden. Er moeten absoluut vrijwilligers worden opgeleid voor dit soort werk.

De Kamer heeft een wetsvoorstel over de vrijwillige

Au passage, il est clair qu'il fallait répondre à cette expression de volontariat. À cet égard, on sait peut-être trop peu qu'une proposition de loi, déposée par M. Robert Denis et un membre du VLD, a été adoptée à la Chambre. Elle permet, d'une part, de réaliser à nouveau un service militaire volontaire à l'armée et, d'autre part, de définir par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, les services publics fédéraux où un service volontaire pourrait être organisé.

Mon intention est faire en sorte que l'on puisse dorénavant, comme c'était le cas à l'époque où le service militaire existait, effectuer un service dans le cadre de la Coopération au développement. Actuellement, il est possible de réaliser un service volontaire à l'armée, à la Protection civile et même à la Croix-Rouge. Pourquoi ne pas permettre demain un service volontaire à la Coopération au développement ? Les jeunes volontaires seraient envoyés dans les pays en voie de développement et accumuleraient ainsi une expérience du tiers-monde et une ouverture d'esprit qui leur permettraient a posteriori de postuler pour devenir des professionnels de la coopération au développement.

On observe en effet une sorte de cercle vicieux. Pour être engagé à la coopération au développement, il faut justifier d'au moins cinq ans d'expérience dans le tiers-monde. Comment l'acquérir ? Le travail au service d'ONG, possibilité qui existe déjà, et un service volontaire à la Coopération au développement permettraient à ces jeunes d'acquérir l'expérience nécessaire.

En ce qui concerne la taxe Tobin, je l'ai évoquée en même temps que les différentes possibilités de financement du développement. J'en parle régulièrement avec le ministre des Finances. J'ai d'ailleurs proposé au Conseil des ministres européen d'inviter les ministres des Finances à la prochaine réunion des ministres de la Coopération. Pourquoi ?

J'ai dit tout à l'heure que, pour l'assemblée générale de l'ONU de 2005, nous devrions préciser comment nous financerons le développement. Je répète toujours que le monde dépense 1.000 milliards de dollars par an pour les moyens militaires, dont la moitié par les États-Unis d'Amérique, 300 milliards de dollars par an pour protéger ses propres marchés, ce qui n'est pas particulièrement sympathique pour les pays en voie de développement qui cherchent des débouchés, et 60 milliards de dollars pour l'aide au développement.

Il faut arriver à au moins doubler ces 60 milliards de dollars. Certains pays pourraient réduire leur budget militaire et consacrer davantage au développement. En Europe, nous consacrons en moyenne 0,35% de notre richesse intérieure au développement. Si nous passions tous à 0,7%, nous doublerions déjà la participation européenne au développement.

Il existe d'autres méthodes qui sont proposées dans le rapport Landau et qui ont été reprises par M. Chirac et par M. Lula : une taxe sur les ventes d'armes, une taxe sur les tickets d'avion et une taxe sur l'environnement. Et puis, il y a la taxe Tobin, que j'appelle l'aide Tobin. Ce n'est pas vraiment une taxe parce qu'elle ne touche pas les citoyens ordinaires mais uniquement les grandes banques et les grands flux financiers. C'est un moyen parmi d'autres, mais il faudra trancher. Les ministres des finances auront à en débattre et à choisir.

burgerdienst, ingediend door de heer Robert Denis en een VLD-parlementslid, aangenomen. Deze wet maakt het mogelijk opnieuw een vrijwillige legerdienst in te voeren en via een in de Ministerraad overlegd koninklijk besluit de federale overheidsdiensten aan te duiden die een vrijwillige burgerdienst kunnen organiseren.

Ik wil de vrijwillige burgerdienst mogelijk maken binnen Ontwikkelingssamenwerking. Op dit ogenblik kan de vrijwillige burgerdienst verricht worden bij het leger, de civiele bescherming of het Rode Kruis. Waarom zou dit morgen niet mogelijk zijn bij Ontwikkelingssamenwerking? Jonge vrijwilligers zouden dan in ontwikkelingslanden de nodige ervaring kunnen opdoen en een openheid van geest verwerven waardoor ze later bij Ontwikkelingssamenwerking kunnen solliciteren.

We staan inderdaad voor een soort van vicieuze cirkel. Om aangeworven te worden bij Ontwikkelingssamenwerking moet men minstens vijf jaar ervaring in de derde wereld kunnen bewijzen. Op welke manier moet die worden verkregen? Door te werken binnen een NGO of een vrijwillige burgerdienst bij Ontwikkelingssamenwerking te verrichten.

De Tobintaks heb ik vermeld bij de verschillende financieringsmogelijkheden van de ontwikkelingshulp. Ik heb overigens aan de Europese Ministerraad voorgesteld de ministers van Financiën uit te nodigen op de volgende vergadering van de ministers van Ontwikkelingssamenwerking. Waarom?

Met het oog op de Algemene Vergadering van de VN van 2005 zullen we moeten preciseren hoe we onze ontwikkelingssamenwerking financieren. De wereld besteedt jaarlijks 1.000 miljard dollar voor militaire doeleinden, waarvan de helft door de Verenigde Staten, 300 miljard dollar om de eigen markt te beschermen, wat niet erg sympathiek overkomt bij de ontwikkelingslanden die afzetmarkten zoeken, en 60 miljard dollar voor ontwikkelingshulp.

We moeten die 60 miljard dollar minstens zien te verdubbelen. Sommige landen zouden hun middelen voor militaire doeleinden kunnen verminderen en aan ontwikkelingssamenwerking besteden. Europa besteedt gemiddeld 0,35% van zijn binnenlandse rijkdom aan ontwikkelingssamenwerking. Met 0,7% zouden we de Europese deelname verdubbelen.

Het verslag-Landau heeft nog andere methodes voorgesteld die werden overgenomen door de heren Chirac en Lula: een taks op de wapenverkoop, een taks op de vliegtuigtickets en een leefmilieutaks. Ook de Tobintaks, die ik Tobinhulp noem, is een van de middelen. Het gaat niet echt om een belasting, daar ze niet de gewone burgers, maar alleen de grote banken en de grote geldstromen treft. De ministers van Financiën zullen moeten kiezen. Samen moet we trachten hen te overtuigen.

Ensemble, nous devons essayer de les convaincre.

Mme la présidente. – Je retiens la proposition de mener un débat sur les objectifs du Millénaire dans le courant de mars, en fonction des rapports que vous nous soumettez.

Questions orales

Question orale de Mme Marie-José Laloy au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «la consultation par la SNCB des communes en matière d'activités des petites gares menacées de fermeture» (n° 3-524)

Mme Marie-José Laloy (PS). – Lors d'une précédente question portant sur le même sujet, nous avons été nombreux dans l'assemblée à reconnaître l'intérêt de la concertation avec les autorités locales dès l'instant où des décisions sont prises en vue de fermer certains guichets de la SNCB ou de limiter l'activité de cette dernière dans certaines petites gares.

Le ministre avait répondu qu'il veillerait à ce que la concertation entre la SNCB et les autorités locales soit optimale. Il me revient qu'il n'en est rien. Aussi, je demande au ministre de nous informer de la situation et de nous confirmer son engagement de faire respecter les modalités prévues.

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – Depuis la précédente question, le dossier a évolué. Des contacts ont bien eu lieu avec les communes. Évidemment, lorsque les communes ne sont pas d'accord sur la réalisation de la décision annoncée, les discussions ne sont pas faciles. Actuellement, le dossier s'oriente dans une direction sensiblement différente. En effet, un accord a été passé avec M. Courard, selon lequel la Région wallonne accordera un montant de 1,25 million d'euros en vue de maintenir une activité dans les gares concernées en les transformant en espaces multifonctionnels où le service rendu à la clientèle sera le meilleur possible. Les communes seront consultées par la Région wallonne et par la SNCB concernant ce nouveau projet. Cette consultation va donc beaucoup plus loin que celle prévue initialement.

Le refus des communes est assez logique, tout comme il est normal que la SNCB préconise la fermeture des gares. Avec le système d'intervention de M. Courard, la discussion sera plus ouverte. Toutes les communes seront invitées à se porter candidates en vue de transformer ces gares en espaces multifonctionnels. Le dialogue sera ainsi plus fructueux et constructif que la discussion qu'on avait auparavant.

Mme Marie-José Laloy (PS). – Des projets similaires sont-ils prévus en Région néerlandophone ?

Je me réjouis que le ministre de la Région wallonne ait pris cette initiative. Il n'en demeure pas moins que les contacts avec la SNCB restent problématiques. Les interlocuteurs choisis ne sont pas toujours compétents ou ont une compétence limitée en la matière. Le dialogue est donc très difficile. Je note que vous vous engagez à ce que la SNCB mette du personnel compétent dans la concertation avec les

De voorzitter. – *Ik onthoud het voorstel van de minister om in maart een debat te organiseren over de Millenniumdoelstellingen op basis van de rapporten die hij ons zal voorleggen.*

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de raadpleging door de NMBS van de gemeenten inzake de activiteiten van de kleine stations die met sluiting worden bedreigd» (nr. 3-524)

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *Bij een vorige vraag over dit onderwerp waren veel senatoren het ermee eens dat er met de plaatselijke overheden overleg moet worden gepleegd zodra wordt beslist loketten te sluiten of de activiteiten van kleine stations in te krimpen.*

De minister beloofde toen dat hij er zou voor zorgen dat het overleg tussen de NMBS en de lokale overheden optimaal zou verlopen. Ik verneem echter dat dit helemaal niet het geval is.

Kan de minister ons meer uitleg geven over de stand van zaken en kan hij zijn engagement bevestigen om alles in goede banen te leiden?

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – *Er is zeker schot gekomen in dit dossier. Er is met de betrokken gemeenten wel degelijk gepraat, maar wanneer ze zich tegen de beslissing verzetten, verlopen de discussies moeizaam. Er is echter een kentering in het dossier want er is een akkoord met de heer Courard, waarbij het Waalse Gewest een bedrag van 1,25 miljoen euro toekent om een bepaalde activiteit te handhaven in de betrokken stations die, met het oog op een betere dienstverlening, tot multifunctionele ruimten zullen worden omgebouwd. Het Waalse Gewest en de NMBS zullen de gemeenten raadplegen over het nieuwe project. Het gaat om een intensiever overleg dan oorspronkelijk gepland was.*

De weigering van de gemeenten is begrijpelijk, zoals het ook normaal is dat de NMBS bepaalde sluitingen overweegt. Het systeem van de heer Courard zal het debat opentrekken. Alle gemeenten kunnen zich opgeven voor een transformatie van hun stations. De toekomstige dialoog zal veel constructiever zijn en meer vruchten afwerpen.

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *Komen er gelijksoortige projecten in het Vlaamse Gewest?*

Ik verheug me over dit initiatief van het Waalse Gewest, maar dat neemt niet weg dat de contacten met de NMBS problematisch zijn. De gekozen gesprekspartners zijn niet altijd bevoegd of hebben terzake slechts een beperkte bevoegdheid. Ik neem akte van uw belofte om de NMBS te vragen bevoegd personeel te sturen naar het overleg met de gemeenten.

communes.

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques. – La Région wallonne sera l'interlocuteur privilégié de la SNCB. Cela aidera sans aucun doute le projet à passer le cap du comité de direction.

Je ne vois pas pourquoi il n'y aurait pas de discussions du côté néerlandophone, même si la résistance à la fermeture des guichets est bien plus forte du côté francophone. En commission, toutes les interpellations à ce sujet émanaient de la partie francophone du pays. Nous essaierons de démarrer ce projet début juillet.

Question orale de M. Jan Steverlynck à la ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture sur «son intention de modifier la loi sur les soldes» (n° 3-532)

M. Jan Steverlynck (CD&V). – Le 4 janvier 2005, premier jour des soldes, la ministre Laruelle a surpris aussi bien les indépendants et les fédérations professionnelles que les consommateurs en annonçant son intention de modifier la loi sur les soldes. La ministre propose de les faire commencer toujours un samedi et ceux d'hiver à la mi-janvier.

Les dates de début des soldes ont été adaptées à plusieurs reprises ces vingt dernières années. Comme elles n'ont jamais fait l'objet d'un consensus parfait, la réglementation existante résulte d'un compromis sur lequel, selon l'UNIZO et la Fedis, la fédération belge des entreprises de distribution, la plupart des commerçants du secteur de la mode sont d'accord. Le fait que 95% des 10.000 magasins contrôlés respectent la législation mène à la même conclusion. En outre, lorsqu'à l'occasion de l'introduction de l'euro les soldes ont débuté à la mi-janvier, l'expérience s'est révélée négative.

Les consommateurs aussi souhaitent que la période des soldes commence début janvier. Les fédérations professionnelles plaident dès lors pour le maintien de la réglementation actuelle et déplorent que la ministre lance une proposition sans concertation préalable avec le secteur.

Pourquoi la ministre ne s'est-elle pas concertée avec ce dernier avant d'annoncer sa proposition ?

Peut-elle s'expliquer davantage sur l'enquête qui montrerait qu'une modification de la loi sur les soldes est souhaitable ? Toutes les enquêtes des fédérations professionnelles montrent le contraire.

La ministre a-t-elle encore toujours l'intention de modifier cette loi ? Si oui, dans quelle mesure ?

La ministre compte-t-elle se concerter avec les fédérations professionnelles avant de déposer un projet de loi en Conseil des ministres ?

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – Je voudrais tout d'abord redire mon attachement à la période des soldes. Il n'est donc pas question de les supprimer, bien que ce soit la tendance en Europe, notamment en Allemagne.

Une concertation avec les commerçants et leurs associations communales a fait apparaître une quasi unanimité en faveur

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven. – Het Waalse Gewest wordt de bevoorrechte gesprekspartner van de NMBS. Dat zal ongetwijfeld een hulp zijn om de kaap van het directiecomité te halen.

Het lijkt mij logisch dat er ook aan Nederlandstalige zijde gediscussieerd wordt, ook al komt de tegenkanting vooral van Franstalige zijde. We hebben in de commissie immers alleen interpellaties van Franstaligen gekregen. We zullen proberen het project begin juli op te starten.

Mondelinge vraag van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Middenstand en Landbouw over «haar voornemen om de koopjeswet te wijzigen» (nr. 3-532)

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Op 4 januari 2005, de eerste koopjesdag, verraste minister Laruelle zowel de zelfstandige ondernemers, de beroepsfederaties als de consumenten met haar verklaring dat ze van plan is de koopjeswetgeving te wijzigen. De minister stelt voor de koopjes altijd te laten starten op een zaterdag en de winterkoopjes pas half januari.

De jongste twintig jaar zijn de startdata al herhaaldelijk aangepast. Omdat over de startdatum in het verleden nooit een volledige consensus kon worden bereikt, is de bestaande regeling het resultaat van een compromis waarmee volgens zowel de UNIZO-winkelraad als Fedis, de Belgische federatie van distributieondernemingen, de meeste modewinkeliers het eens zijn. Dat is ook af te leiden uit het feit dat ruim 95% van de 10.000 gecontroleerde winkels de wetgeving respecteren. Bovendien was een vorige ervaring om de koopjesperiode naar aanleiding van de introductie van de euro, half januari te laten starten negatief.

Ook de consumenten wensen dat de koopjesperiode begin januari begint. De beroepsfederaties pleiten dan ook voor het behoud van de huidige regeling en betreuren dat de minister een voorstel lanceert zonder voorafgaand overleg met de sector.

Waarom pleegde de minister geen overleg met de sector alvorens haar voorstel te lanceren?

Kan de minister meer uitleg geven over de enquête waaruit zou blijken dat een wijziging van de koopjeswet wenselijk is? Alle enquêtes van de beroepsfederaties wijzen op het tegendeel.

Is de minister nog altijd van plan om de koopjeswet te wijzigen? Zo ja, in welke mate?

Is de minister van plan om overleg te plegen met de beroepsfederaties alvorens een wetsontwerp aan de ministerraad voor te leggen?

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – In de eerste plaats herhaal ik dat ik blijf vasthouden aan de koopjesperiode. Er is dus geen sprake van die af te schaffen, hoewel er in Europa, met name in Duitsland, hiertoe een tendens bestaat.

Uit overleg met de handelaars en hun gemeentelijke verenigingen over de data van de koopjes bleek dat bijna allen

d'une modification des dates des soldes. Dans diverses villes, quand les soldes ne débutent pas un samedi, les commerçants organisent une braderie qui commence un samedi.

J'espère adapter la législation à la réalité sur le terrain. Je propose dès lors que les soldes commencent un samedi.

Les soldes d'hiver pourraient débiter le premier samedi de janvier, voire plus tard. En France les soldes d'hiver ont commencé le 12 janvier.

Je mènerai certainement une concertation avec les fédérations professionnelles des classes moyennes ainsi qu'avec la Fedis.

J'organiserai également une enquête auprès des fédérations des commerçants des grandes villes du pays. Les opinions des fédérations des classes moyennes et des associations de commerçants des grandes villes divergent peut-être.

En tant que ministre, je ne dois pas imposer des mesures mais soumettre des propositions sur lesquelles une concertation sera ensuite menée avec les organisations des classes moyennes, la Fedis et les associations communales des commerçants.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Il y a manifestement divergence d'opinion sur le terrain ; c'est d'ailleurs pour cette raison que par le passé il était si difficile de conclure des accords clairs. Je crois avoir compris que la ministre continue à faire suffisamment confiance aux organisations qui ont mené des enquêtes structurées dans ce domaine. Je pourrais évidemment en citer qui défendent un autre point de vue. Ce n'est pas parce qu'un système fonctionne bien en France qu'il le fera aussi chez nous. Le consensus d'aujourd'hui dans notre pays ne doit pas être remis en question inutilement. D'autres dossiers en rapport avec le secteur de la distribution sont plus importants. Je pense à la franchise et aux collaborations horizontales.*

Mme Sabine Laruelle, ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture. – *Une enquête menée voici trois ou quatre ans par l'Union des Classes moyennes montre que la majorité des commerçants plaident pour un début plus tardif des soldes d'hiver, par exemple vers le 15 janvier. Tout le monde dit que les soldes d'hiver de cette année ont été un grand succès. Cela vient peut-être du fait qu'elles ont commencé un jour de congé.*

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Je ne veux pas polémiquer. De nombreuses enquêtes ont en effet été menées sur ce dossier. Ce qui est aujourd'hui sur la table résulte d'un consensus laborieux. Je n'aimerais pas qu'on recommence un long débat sur la date de début des soldes, avec l'inquiétude que cela implique sur le terrain, alors que tant d'autres mesures urgentes doivent être prises dans le secteur de la distribution.*

voorstander zijn van een wijziging van de data. Mijn idee om de begindatum te wijzigen is dan ook ingegeven door dat overleg. Als de solden niet op een zaterdag beginnen, organiseren de handelaars in verschillende steden een braderie die op een zaterdag begint.

Ik hoop de wetgeving aan te passen aan de realiteit op het terrein. Ik stel dan ook voor om de solden te laten beginnen op een zaterdag.

De wintersolden zouden van start kunnen gaan op de eerste zaterdag van januari of eventueel ook later. In Frankrijk gingen de wintersolden op 12 januari van start.

Ik zal zeker overleg plegen met de beroepsfederaties van de middenstand, evenals met Fedis.

Ook zal ik een enquête organiseren bij de handelaarsfederaties van de grote steden van het land. Misschien lopen de meningen van de middenstandsfederaties en de verenigingen van handelaars van de grote steden uit elkaar.

Als minister moet ik geen maatregelen opleggen, maar wel voorstellen doen, waarover vervolgens overleg wordt gepleegd met de middenstandsorganisaties, met Fedis en met de gemeentelijke verenigingen van handelaars.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – *Op het terrein leven er duidelijk verschillende meningen en dat is ook de reden waarom het in het verleden zo moeilijk was tot klare afspraken te komen. Uit het antwoord meen ik echter begrepen te hebben dat de minister toch voldoende vertrouwen blijft hebben in de organisaties die op dat vlak gestructureerde enquêtes hebben uitgevoerd. Wanneer de minister op het terrein contact zou nemen met bepaalde handelsverenigingen, dan kan ik haar meteen enkele andere handelsverenigingen aanwijzen die allicht een ander standpunt verdedigen. Het is niet omdat iets in Frankrijk goed werkt, dat het bij ons automatisch ook goed werkt. De consensus die er vandaag bij ons bestaat, moeten we niet nodeloos op de helling zetten. Andere dossiers die verband houden met de distributiesector zijn belangrijker. Ik denk daarbij aan de franchising en horizontale vormen van samenwerking.*

Mevrouw Sabine Laruelle, minister van Middenstand en Landbouw. – *De Union des Classes moyennes heeft drie of vier jaar geleden een enquête gehouden waaruit bleek dat de meerderheid van de handelaars voorstander is van een latere startperiode voor de wintersolden, bijvoorbeeld rond 15 januari. Iedereen zegt dat de wintersolden dit jaar een groot succes zijn. Misschien komt dat ook omdat de eerste soldendag op een vrije dag viel.*

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – *Ik wens geen polemiek te voeren. Over dit dossier zijn inderdaad heel veel enquêtes uitgevoerd. Wat vandaag op tafel ligt is het resultaat van een consensus die moeizaam tot stand is gekomen. Ik zou niet graag hebben dat er over de startdatum voor de koopjes opnieuw een lang debat wordt gevoerd, met de nodige onrust op het terrein tot gevolg, terwijl er op het vlak van de distributie zoveel andere dringende maatregelen moeten worden genomen.*

Question orale de M. Jean-Marie Cheffert au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'abaissement du taux de TVA dans le secteur horeca et ses répercussions positives sur les négociants en bière» (n° 3-522)

M. Jean-Marie Cheffert (MR). – Le milieu de l'horeca vit une période bien difficile du point de vue économique. Ses doléances sont nombreuses et cette situation entraîne des répercussions néfastes sur d'autres secteurs, comme celui des négociants en bière. En effet, il n'est pas rare que leurs clients, dont bon nombre font partie du secteur horeca, aillent s'approvisionner dans la grande distribution – chez Makro, Colruyt, etc. – plutôt que chez eux. Il y a diverses raisons à cela : les produits achetés dans le « food » sont moins chers et, surtout, ils peuvent les obtenir sans facture.

Au niveau européen, on parle depuis longtemps d'un abaissement du taux de TVA dans le secteur horeca. Actuellement de 21% à la vente comme à l'achat sauf pour les boissons non alcoolisées, il passerait à 6% à la vente. Un tel taux constituerait un moyen efficace pour lutter contre les achats en noir du secteur horeca. Il inciterait à effectuer les achats sur facture et donnerait par conséquent satisfaction aux marchands de bière. Une taxation plus légère entraînerait également des recettes plus importantes permettant l'engagement de personnel supplémentaire.

Des mesures ont déjà été prises pour résoudre les difficultés du secteur, comme la diminution des charges sur le travail occasionnel. Certaines, comme la suppression de la patente et l'élargissement de la déductibilité des frais de restaurant à 69%, sont d'application depuis le 1^{er} janvier 2005. À terme, ces frais de restaurant devraient être déductibles à 75% moyennant la conclusion d'un code de bonne conduite avec le secteur horeca.

Au niveau européen, depuis l'accord intervenu en février 2004 entre la France et l'Allemagne, une réduction de TVA dans ce secteur est envisageable. Le dossier est revenu à l'ordre du jour de la réunion du Conseil ECOFIN du 7 décembre dernier. Qu'en est-il advenu ?

Pouvons-nous espérer un taux de TVA de 6% dans le secteur horeca dès janvier 2006 ou devons-nous nous attendre à un abaissement par étapes avec, dans un premier temps, un abaissement à 12% avant de passer ensuite à 6% ?

En outre, pouvez-vous nous dire s'il est question d'un changement de système de taxation du secteur horeca prenant d'autres bases que le chiffre d'affaires ?

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances. – Votre question comporte deux volets : d'une part, l'évolution de la fiscalité s'appliquant en Europe au secteur horeca et ses répercussions sur certains sous-secteurs et, d'autre part, la manière dont on prélève la fiscalité sur ce secteur et notamment la base qui sert à ce prélèvement.

Il est exact que, lors du conseil ECOFIN du 7 décembre dernier, nous avons remis sur la table le dossier relatif à la TVA. Comme vous le savez, le problème des taux réduits de TVA est récurrent. Une proposition de la Commission requiert en effet un accord unanime du Conseil européen. Ce n'est pas beaucoup plus simple à 25 qu'à 15. Nous tentons toutefois de progresser. Nous avons quand même déjà pu

Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Cheffert aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de verlaging van het BTW-tarief in de horecasector en de positieve gevolgen daarvan voor de bierhandelaars» (nr. 3-522)

De heer Jean-Marie Cheffert (MR). – De horeca beleeft economisch moeilijke tijden. De sector heeft veel grieven en die toestand brengt nefaste gevolgen met zich mee voor andere sectoren, zoals die van de bierhandelaars. Het komt immers vaak voor dat hun klanten, waarvan vele tot de horeca behoren, zich bevoorraden in de grootdistributie zoals Makro of Colruyt. Hiervoor zijn verschillende redenen: de producten zijn er goedkoper en, vooral, ze kunnen er kopen zonder factuur.

Op Europees vlak wordt al lang gesproken over een verlaging van de BTW in de horeca van de huidige 21% voor de verkoop en de aankoop behalve voor niet-alcoholische dranken, naar 6% voor de verkoop. Hiermee zou de aankoop in het zwart op een efficiënte wijze kunnen worden bestreden. De horeca zou worden aangespoord aankopen op factuur te doen, wat de bierhandelaren ten goede zou komen. Door een lichtere heffing zouden ook de inkomsten toenemen waardoor bijkomend personeel kan worden aangeworven.

Er zijn al maatregelen genomen om de problemen binnen de sector op te lossen. Zo werden de loonkosten voor Gelegenheidsarbeid verlaagd. De afschaffing van het vergunningsrecht en de uitbreiding van de aftrekbaarheid van restaurantkosten tot 69% zijn vanaf 1 januari 2005 van kracht. Als met de horecasector een akkoord kan worden gesloten over een code van goed gedrag kan de aftrekbaarheid nog worden verhoogd tot 75%.

Op Europees vlak is een verlaging van de BTW voor de sector mogelijk nu Frankrijk en Duitsland in februari 2004 een akkoord hebben gesloten. Het dossier stond op de agenda van de Ecofin-Raad van 7 december jongstleden. Wat is er uit de bus gekomen?

Mogen we hopen dat de BTW in de horecasector vanaf januari 2006 6% zal bedragen of mogen we een stapsgewijze verlaging verwachten, eerst tot 12% en vervolgens tot 6%?

Wordt gedacht aan een wijziging van het belastingsysteem voor de sector waarbij niet langer de omzet als basis zal worden gebruikt?

De heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën. – De vraag bevat twee onderdelen: enerzijds de evolutie van de fiscaliteit die Europa oplegt aan de horecasector en de gevolgen ervan voor sommige verwante sectoren en, anderzijds, de wijze waarop in de sector belastingen worden geheven en met name de basis die wordt gebruikt voor de heffing.

We hebben het BTW-dossier inderdaad op tafel gelegd tijdens de Ecofin-Raad van 7 december jongstleden. Dit is een weerkerend probleem. Een voorstel van de Commissie moet kunnen rekenen op de unanieme steun van de Europese Raad, wat met 25 leden moeilijker is dan met 15. Toch trachten we vooruitgang te boeken. Zo hebben we akkoorden kunnen

obtenir certains accord, notamment dans les services à haute intensité de main-d'œuvre. Depuis 2000, le taux de TVA a été réduit à 6% pour les rénovations d'immeubles de plus cinq ans ainsi que pour d'autres prestations de moindre importance. Nous connaissons un autre moment important avant la fin de 2005 puisque, normalement, cette expérience pilote qui est quand même déjà en cours depuis quelques années, prendra fin le 31 décembre 2005. Nous devons donc renégocier. Nous tenterons dès lors de revenir de manière plus large sur les taux réduits de TVA. Au cours de ces dernières années, de nombreuses demandes ont été formulées pour l'horeca ainsi que pour les immeubles scolaires et pour d'autres prestations. Nous avons systématiquement rappelé ces demandes au Conseil ECOFIN.

La présidence luxembourgeoise s'est engagée à reprendre ce dossier au cours du premier semestre. Il sera donc examiné en priorité par cette présidence. Il s'agit en outre d'un engagement commun avec la présidence britannique, laquelle intervient au deuxième semestre. Nous sommes donc certains que ce dossier sera traité avec la plus grande attention au cours de l'année 2005, l'objectif étant de dégager un accord.

Dans l'état actuel des pourparlers, la Commission européenne y est favorable. Nous pouvons donc avancer vers un taux réduit en ce qui concerne certains services, notamment dans le domaine de l'horeca, à condition que l'on définisse précisément le secteur concerné et – c'est la plus grande difficulté – que l'on arrive à convaincre l'ensemble des membres du Conseil.

J'ai lancé ce débat en 1999, essentiellement avec mon collègue français à l'époque, M. Dominique Strauss-Kahn, pour tenter de convaincre les partenaires allemands en particulier. Nous reprenons aujourd'hui notre bâton de pèlerin et j'espère que nous pourrons aboutir.

Vous avez rappelé les dispositions prises pour soutenir le secteur horeca dans l'attente d'une mesure de cette importance. Le choix d'un taux intermédiaire comme celui de 12% n'est pas exclu, mais le débat doit d'abord avoir lieu au niveau européen.

Pour ce qui concerne la base taxable, une méthode alternative de détermination du chiffre d'affaires est souvent évoquée. Il n'est pas question de prendre d'autres éléments en considération mais de calculer le chiffre d'affaires d'une manière différente.

Dans le cadre des discussions visant à établir un code de conduite entre le secteur et l'État, une proposition a été mise sur la table et j'ai demandé à mon administration de l'examiner. Dès que celle-ci aura terminé son travail, nous reviendrons sur ce thème, éventuellement en commission des Finances. Il semble en effet que la même réalisation soit en cours dans d'autres pays européens. Je pense donc qu'il convient de procéder avant tout à cette analyse comparative.

Question orale de Mme Christel Geerts au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «la transposition dans la législation belge de la directive européenne sur la fiscalité de l'épargne» (n° 3-529)

Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – La loi de transposition du 17 mai 2004 a transposé la directive

bereiken voor de arbeidsintensieve sectoren. Sinds 2000 geldt een verlaagd BTW-tarief van 6% voor de renovatie van gebouwen ouder dan vijf jaar, alsook voor kleinere prestaties. Dit proefproject zal op 31 december 2005 aflopen, waarna we opnieuw zullen moeten onderhandelen. We zullen proberen meer algemene lagere BTW-tarieven in te stellen. In de afgelopen jaren hebben we verschillende vragen ontvangen voor de horecasector, de schoolgebouwen en andere prestaties. We hebben die vragen systematisch voorgelegd aan de Ecofin-Raad.

Het Luxemburgse voorzitterschap heeft zich ertoe verbonden dit dossier het komende halfjaar opnieuw op de agenda te plaatsen. Het is dit engagement aangegaan samen met de Britten, die in het tweede halfjaar het voorzitterschap bekleeden. We zijn er dus zeker van dat het dossier in 2005 op een grondige wijze zal worden behandeld.

De Europese Commissie neemt momenteel een welwillende houding aan. Een verlaagd tarief voor bepaalde diensten, waaronder de horeca, is dus mogelijk, op voorwaarde dat de betrokken sector duidelijk wordt omschreven en dat we – en dit is het moeilijkst – erin slagen alle leden van de Raad te overtuigen.

Ik heb dit debat in 1999 samen met mijn Franse collega Dominique Strauss-Kahn op gang gebracht, waarbij we vooral onze Duitse partners hebben trachten te overtuigen. Ik hoop dat we eindelijk een akkoord kunnen bereiken.

De heer Cheffert verwees ook naar de maatregelen die in de tussentijd zijn genomen om de horecasector te ondersteunen. Een tussentarief van 12% is niet uitgesloten, maar het debat moet eerst op Europees niveau worden gevoerd.

Wat de belastbare basis betreft, is al vaak gesproken over een alternatieve manier om de omzet te bepalen. Het gaat er niet om met andere elementen rekening te houden, maar wel om de omzet op een andere wijze te berekenen.

In het kader van de besprekingen tussen de sector en de Staat over een gedragscode werd een voorstel op tafel gelegd. Ik heb mijn administratie gevraagd dit te bestuderen. Zodra ze dit heeft gedaan, zullen we het hierover hebben, eventueel in de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden. Het lijkt erop dat ook in andere Europese landen dit besef groeit. We moeten dus in de eerste plaats overgaan tot deze vergelijkende analyse.

Mondelinge vraag van mevrouw Christel Geerts aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de omzetting van de Europese spaarrichtlijn in de Belgische wetgeving» (nr. 3-529)

Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – De omzettingwet van 17 mei 2004 heeft de Europese

européenne sur la fiscalité de l'épargne dans la législation belge. Des arrêtés d'exécution sont nécessaires pour diverses missions.

Le ministre peut-il me communiquer la liste des arrêtés pris et en préparation ainsi que le calendrier ? Cette directive entre en effet en vigueur le 1^{er} juillet 2005.

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances. – *La directive 2003/48/CE relative à la fiscalité des revenus de l'épargne a été adoptée par le Conseil de l'Europe le 3 juin 2003. Elle a été transposée en droit belge par la loi du 17 mai 2004. Conformément à l'article 174, paragraphe 2, de la directive, cette loi entrera en vigueur à partir du 1^{er} juillet 2005. Dès que certaines conditions seront remplies, un arrêté royal sera pris à cet effet. Des contacts ont été pris avec les représentants des instances de paiement, lesquelles assureront la retenue de l'impôt à la source de 15,20% et ultérieurement peut-être de 35%. Pour une application uniforme de la directive, des contacts ont été pris avec les pays qui appliqueront également le système de l'impôt à la source.*

Les acteurs économiques concernés recevront sous peu des instructions concernant les dispositions relatives à l'application de la loi du 17 mai 2004. Il n'y a donc aucun retard.

Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – *Le calendrier prévu sera donc respecté.*

M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances. – *Il le sera en vue de l'application de la directive européenne sur la fiscalité de l'épargne à partir du 1^{er} juillet 2005.*

Question orale de Mme Jacinta De Roeck au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «la promotion et la distribution de biocarburants» (n° 3-528)

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *La distribution et la promotion de biocarburants semble finalement connaître des progrès. Lundi a eu lieu une concertation entre les ministres de l'Agriculture et ceux de l'Environnement. Elle était consacrée à l'introduction sur le marché de biocarburants. Il était grand temps. Alors que des pays comme la France et l'Allemagne ont déjà développé leur propre système de production et de distribution, la Belgique n'est encore nulle part. Nous risquons de connaître un retard important dans la commercialisation des biocarburants.*

Jusqu'à présent, la pierre d'achoppement est venue du ministre des Finances Reynders qui a freiné toute réduction ou exonération des accises. Lors du super conseil des ministres de Gembloux, il fut décidé que l'introduction de biocarburants devait être budgétairement neutre, ce qui n'est possible que si on augmente la fiscalité sur les carburants minéraux. En outre on ne tient toujours pas compte des différents régimes d'accises pour les mélanges de biodiesel et de diesel ou encore de bio-éthanol et d'essence car les proportions passeraient de 2 à 5,75% en cinq ans.

Le ministre Reynders adopte également une attitude attentiste pour la production et la distribution. À cet égard il devrait adopter une directive européenne permettant la réduction ou l'exonération des accises sur les biocarburants. Ce n'est

spaarrichtlijn omgezet in Belgische wetgeving. Voor verschillende opdrachten zijn uitvoeringsbesluiten nodig.

Kan de minister mij meedelen welke besluiten reeds zijn genomen en welke besluiten in voorbereiding zijn en wat de timing is. De Europese spaarrichtlijn wordt immers op 1 juli 2005 van kracht.

De heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën. – *De richtlijn 2003/48/EG betreffende de belastingheffing op inkomsten uit spaargelden werd op 3 juni 2003 door de Raad van Europa vastgelegd. Deze richtlijn werd door de wet van 17 mei 2004 omgezet in Belgisch recht. Overeenkomstig artikel 174, paragraaf 2, van de richtlijn zal de wet vanaf 1 juli 2005 van toepassing zijn. Zodra bepaalde voorwaarden vervuld zijn, zal de wet van 17 mei 2004 bij koninklijk besluit in werking treden. Er werd contact opgenomen met de vertegenwoordigers van de uitbetalende instanties, die zullen instaan voor de inhouding van de bronbelasting van 15, 20 en later misschien 35%. Voor een eenvormige toepassing van de richtlijn werden contacten gelegd met de landen die het systeem van de bronheffing eveneens zullen toepassen.*

De betrokken economische actoren zullen binnenkort instructies krijgen over de toepassingsbepalingen van de wet van 17 mei 2004. Er is dus geen vertraging.

Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – *De vooropgestelde timing wordt dus gevolgd.*

De heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën. – *Inderdaad, met het oog op de toepassing van de Europese spaarrichtlijn van 1 juli 2005 af.*

Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de promotie en implementatie van biobrandstoffen» (nr. 3-528)

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Er lijkt eindelijk schot te komen in de verspreiding en promotie van biobrandstoffen. Maandag was er een overleg tussen de ministers van Landbouw en de ministers van Leefmilieu over de invoering van biobrandstoffen. Dat werd ook hoog tijd. Terwijl landen zoals Frankrijk en Duitsland al een eigen productie- en distributiesysteem hebben uitgebouwd, moet in België nog alles beginnen. We dreigen een grote achterstand op te lopen in de commercialisering van biobrandstoffen.*

Struikelblok was tot nog toe minister van Financiën Reynders, die de rem zette op een accijnsverlaging of accijnsvrijstelling op biobrandstoffen. Op de superministerraad in Gembloers is beslist dat de invoering van biobrandstoffen budgettair neutraal moest zijn. Dat kan alleen als de fiscalisatie van de minerale brandstoffen verhoogd wordt. Bovendien is er nog geen zicht op de verschillende accijnsregimes voor de mengelingen van biodiesel met diesel en bio-ethanol met benzine, omdat de verhoudingen van 2 procent naar 5,75 procent zouden veranderen op een termijn van 5 jaar.

Ook inzake de productie en distributie van biobrandstoffen neemt minister Reynders een afwachtende houding. De minister zou in dat verband een Europese richtlijn moeten goedkeuren die de vermindering of vrijstelling van accijnzen op biobrandstoffen mogelijk maakt. Pas dan kan er effectief

qu'ensuite qu'on pourra procéder effectivement à une adaptation des accises et que pourra entrer en vigueur l'arrêté royal que prépare actuellement le ministre de l'Environnement.

Quelles sont les intentions du ministre pour stimuler la production et la distribution de biocarburants et rechercher des investisseurs ? Existe-t-il à ce sujet un accord avec le gouvernement flamand ? Les pouvoirs publics investiront-ils eux-mêmes dans ce domaine ou le ministre laissera-t-il totalement faire le secteur privé ? Comment les Régions collaboreront-elles ? Prendra-t-on des engagements concrets afin de promouvoir l'introduction sur le marché des biocarburants ?

Le ministre s'est-il déjà concerté avec le secteur pétrolier au sujet du mélange de carburants minéraux et de biocarburants ? Comment cela sera-t-il abordé ? Pouvons-nous acheter notre biocarburant séparément et mélangé ?

Le ministre entend-il fermer notre marché à l'importation de biocarburant provenant de l'étranger ? Si oui, de quelle manière ?

Quand l'arrêté royal transposant en droit belge la directive européenne 2003/30/CE sera-t-il prêt ? Le ministre veut-il promouvoir et stimuler fiscalement le pressage à froid de l'huile de colza qui est moins polluante que le biodiesel ?

Qu'entend-il faire pour stimuler la fabrication de voitures pouvant également rouler au biodiesel pur ? Un régime fiscal avantageux sera-t-il appliqué ?

M. Bruno Tobbacq, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions. – *L'arrêté royal auquel Mme De Roeck fait référence est prêt depuis peu mais à la suite d'une remarque du Conseil d'État, il y a eu discussion sur la répartition des compétences, surtout avec la Région flamande. C'est une des raisons pour lesquelles nous avons convoqué une réunion avec les ministres de l'Agriculture des différentes Régions. Nous avons pu répondre à la plupart des remarques de sorte que l'arrêté royal pourra être parachevé à très court terme, peut-être déjà après deux semaines.*

L'étape suivante est la fixation des normes. Elle doit se faire en concertation avec le ministre de l'Économie. Ceci peut également aller vite puisque tout le monde est d'accord.

Nous pourrons ensuite passer à la création d'un règlement fiscal grâce auquel nous voulons en effet garantir une neutralité budgétaire. Pour cet aspect et pour les autres questions fiscales, je renvoie Mme De Roeck à mon collègue des Finances.

Concernant la question sur l'adaptation de la technologie et le type de biocarburant, je me permets de ne faire aucun choix. Le mélange avec un carburant ordinaire – diesel ou essence – est techniquement et pratiquement possible sans que le parc automobile ou le système de distribution ne doivent subir de grands changements. Dans une première phase, nous travaillerons sans doute surtout avec des mélanges. L'arrêté royal se base sur un objectif de 2% à la fin de l'année et d'un maximum de 5,7% en 2010. Ces normes peuvent être atteintes grâce au mélange. L'arrêté royal permettra également le recours au carburant à 100% de

gewerkt worden aan een accijnsaanpassing en kan het koninklijk besluit dat de minister van Leefmilieu op dit moment voorbereidt, in werking treden.

In verband met deze problematiek heb ik volgende vragen voor de minister van Leefmilieu.

Welke plannen heeft de minister om de productie en distributie van biobrandstoffen te stimuleren en investeerders te zoeken? Bestaat daarover een akkoord met de Vlaamse regering? Zal de overheid daar zelf in investeren of laat de minister dat volledig aan de privé-sector over? Hoe gaan de verschillende regio's samenwerken op dit vlak? Zullen er concrete engagementen worden aangegaan om de invoering van biobrandstoffen te bevorderen?

Heeft de minister al overleg gepleegd met de petroleumsector over de vermenging van minerale brandstof met biobrandstof? Hoe zal dit aangepakt worden? Kunnen we binnenkort onze biobrandstof apart en vermengd verkrijgen?

Heeft de minister plannen om onze markt af te schermen voor import van biobrandstof uit het buitenland? Zo ja, welke?

Wanneer zal het koninklijk besluit dat de Europese richtlijn 2003/30/EG zal omzetten naar Belgische wetgeving, klaar zijn?

Wil de minister de koude persing van koolzaadolie, die minder vervuילend is dan de 'veresterde' biodiesel, promoten en fiscaal stimuleren?

Wat wil hij doen om de ombouw van auto's te stimuleren, zodat ze ook op pure biodiesel kunnen rijden? Komt er een voordelig fiscaal regime?

De heer Bruno Tobbacq, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen. – Het koninklijk besluit waarnaar mevrouw De Roeck verwijst, is intussen inderdaad klaar, maar na een opmerking van de Raad van State, is er nog enige discussie ontstaan over de bevoegdheidsverdeling, vooral met het Vlaams Gewest. Dat was een van de redenen waarom we een vergadering hebben belegd met de ministers van Landbouw van de verschillende gewesten. We hebben de meeste opmerkingen kunnen beantwoorden, zodat we op zeer korte termijn, mogelijk al na twee weken, dit koninklijk besluit helemaal kunnen afwerken.

De volgende stap is het vastleggen van de normen, wat in samenwerking met de minister van Economie moet gebeuren. Ook dat kan snel gaan, aangezien we hierover geen meningsverschillen hebben.

Daarna kunnen we beginnen aan het creëren van een fiscale regeling, waarbij we inderdaad een budgettaire neutraliteit willen garanderen. Voor dit aspect en voor de andere fiscale vragen verwijs ik mevrouw De Roeck naar mijn collega van Financiën.

Wat de vraag over de toegepaste technologie en de soort van brandstoffen betreft, permitteer ik me de vrijheid daar geen keuze te maken. De menging met gewone brandstof is technisch en praktisch mogelijk, zowel met diesel als benzine, zonder dat er grote veranderingen moeten gebeuren aan het wagenpark of aan het distributiesysteem. In een eerste fase zullen we waarschijnlijk vooral met mengingen werken. Het koninklijk besluit gaat uit van streefcijfers van 2 procent eind dit jaar en maximum 5,7 procent in 2010. Die normen zijn

pressage pur. Mais ce n'est possible que pour le diesel et est exclu pour l'essence.

Je peux difficilement répondre aujourd'hui aux questions relatives au régime fiscal et aux possibles adaptations des voitures. Elles relèvent d'une autre discussion et aujourd'hui il s'agit surtout de créer les moyens de développer une production propre à la Belgique, basée sur nos propres produits, notamment agricoles. Je suis partisan de stimuler cette production. Nous devons toutefois respecter les normes internationales mais je ne doute pas que nous pourrions trouver un règlement favorable.

Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – *Je suis très heureuse que l'on progresse finalement dans le domaine des biocarburants. Je me réjouis d'apprendre que le ministre de l'Environnement ne s'attend à aucun problème pour l'énergie.*

Je poserai mes questions relatives à la fiscalité au ministre Reynders. La production de biocarburants en Belgique sera profitable à notre économie et c'est enfin une nouvelle positive pour nos agriculteurs. L'utilisation de biocarburants contribuera au respect des normes de Kyoto et sera en tout cas bénéfique pour notre santé et celle de nos enfants et petits-enfants.

J'espère que nous aurons de temps à autre l'occasion d'interroger le ministre en commission et de suivre de près le dossier des biocarburants.

Révision de la Constitution

Projet de texte portant révision du titre II de la Constitution en vue d'y insérer un article nouveau relatif à l'abolition de la peine de mort (Doc. 3-601)

Discussion

(Le texte adopté par la commission des Affaires institutionnelles est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-226/8.)

M. Philippe Moureaux (PS), rapporteur. – Le projet de texte que nous nous apprêtons à voter et qui insère un article 14bis dans la Constitution prévoit que « la peine de mort est abolie ».

On se souviendra que la peine de mort a déjà été supprimée par la loi du 10 juillet 1996 portant abolition de la peine de mort et modifiant les peines criminelles.

L'insertion de cette disposition dans la Constitution renforce donc la solennité de cette abolition et l'institue en droit fondamental du citoyen.

De plus, cet ancrage constitutionnel empêche le législateur de rétablir la peine de mort grâce à une majorité ordinaire.

Il est en effet essentiel que la Constitution élève une barrière supplémentaire contre certaines tendances qui se manifestent actuellement en faveur de mesures extrêmes de répression.

haalbaar door menging. Het koninklijk besluit zal ook de deur open laten voor brandstof van een honderd procent pure persing. Dit kan echter alleen voor diesel en is uitgesloten voor benzine.

Op de vragen van mevrouw De Roeck over het fiscaal regime en over mogelijke aanpassingen van de wagens, kan ik vandaag moeilijk een antwoord geven. Die horen thuis in een andere discussie en vandaag komt het er vooral op aan dat we mogelijkheden creëren voor een eigen productie voor België, gebaseerd op eigen producten en vooral eigen landbouwproducten. Ik ben voorstander om die te stimuleren. We moeten daarbij echter de internationale handelsnormen respecteren, maar ik twijfel er niet aan dat we ook dan een gunstige regeling kunnen vinden.

Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Ik ben heel blij dat er eindelijk vordering wordt gemaakt op het vlak van biobrandstof. Ik ben blij te vernemen dat de minister van Leefmilieu geen problemen verwacht op het vlak van energie.

De fiscale aspecten van mijn vraag zal ik aan minister Reynders stellen. De productie van biobrandstoffen in België zal onze economie ten goede komen en is eindelijk positief nieuws voor onze boeren. Het gebruik van biobrandstoffen zal bijdragen tot de naleving van de Kyoto-normen en komt in ieder geval ten goede aan onze gezondheid en die van onze kinderen en kleinkinderen.

Ik hoop dat we af en toe de kans zullen hebben de minister in de bevoegde commissie te bevragen en op de voet te blijven volgen wat er gebeurt op het vlak van de biobrandstoffen.

Herziening van de Grondwet

Ontwerp van tekst houdende herziening van titel II van de Grondwet om er een nieuw artikel in te voegen betreffende de afschaffing van de doodstraf (Stuk 3-601)

Bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-226/8.)

De heer Philippe Moureaux (PS), rapporteur. – *Het ontwerp van tekst waarover wij zo dadelijk stemmen en dat een artikel 14bis invoegt in de Grondwet, bepaalt dat "de doodstraf is afgeschaft".*

Ter herinnering kan worden vermeld dat de doodstraf reeds werd afgeschaft door de wet van 10 juli 1996 tot afschaffing van de doodstraf en tot wijziging van de criminele straffen.

De invoeging van die bepaling in de Grondwet versterkt dus het formele aspect van die afschaffing en maakt er een fundamenteel recht van voor de burger.

Bovendien belet deze grondwettelijke verankering de wetgever de doodstraf opnieuw in te voeren bij een gewone meerderheid.

Het is van essentieel belang dat de Grondwet een bijkomende dam opwerpt tegen de stemmen die nu opgaan ten voordele

Par ailleurs, il importe de préciser que le texte initialement déposé à la Chambre prévoyait aussi l'interdiction d'extrader une personne lorsqu'elle risquait d'encourir l'exécution de la peine de mort. Cependant, compte tenu des difficultés techniques que pose la rédaction de cet alinéa, notamment le risque de devoir renégocier des conventions internationales et le risque d'extension de la compétence extraterritoriale des juridictions belges, les deux Chambres ont momentanément renoncé à ajouter cet alinéa.

La commission des Affaires institutionnelles a toutefois manifesté sa volonté, quasi unanime, d'examiner prochainement l'opportunité d'inscrire dans la Constitution l'interdiction d'extrader une personne risquant d'être exécutée.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le 16 mars 1978, le sénateur CVP Marcel Storme a déposé avec quelques collègues une proposition de loi visant l'abolition de la peine de mort. On peut notamment lire dans l'exposé des motifs : « Dans un État de droit, il doit être possible de supprimer la peine de mort dans le Code pénal car en fin de compte, et abstraction faite du problème de la preuve de la culpabilité, elle est symboliquement ou effectivement l'expression d'un sentiment de vengeance. Le maintien de la peine de mort crée la situation paradoxale de l'État qui protège la vie en condamnant des individus à la peine de mort. En agissant de la sorte, l'État donne lui-même l'exemple d'une violence soi-disant civilisée. »*

Entre la proposition de 1978 de notre collègue Storme et la loi du 10 juillet 1996 abolissant la peine de mort, près de vingt ans se sont écoulés. Par la loi du 10 juillet 1996, le droit belge s'est conformé au Sixième Protocole à la Convention européenne des Droits de l'Homme et au Douzième Protocole à la Convention des Droits de l'Homme.

Il ressort de sondages d'opinions que la perception de la fonction de la peine de mort suit la même évolution que les opinions exprimées au parlement. Alors que, dans les années 1970 ou 1980, une grande majorité de nos concitoyens était encore favorable à la peine de mort, le sondage le plus récent, réalisé voici un mois, montre que 54% de nos concitoyens sont partisans de son abolition. Cela prouve une fois de plus que nous ne devons pas condamner trop facilement l'histoire. Le meilleur exemple en est le Bill of Rights des États-Unis de 1776 qui fut adopté en même temps que fut organisé l'esclavage, ce qui n'était bien entendu pas conforme à la déclaration des droits de l'homme.

Autre forme d'inconséquence : dans ce qui est maintenant l'article 18 de la Constitution de 1831, la peine de la mort civile a été supprimée. Cette mort civile a pour conséquence qu'on n'est plus le sujet de droits et de devoirs, ce qui dans les faits est au moins aussi grave que la mort civile.

On peut se demander si, lorsque la loi supprime la peine de mort, la Constitution doit encore reprendre expressément cette disposition.

La suppression de la peine de mort offre une garantie supplémentaire et protège la qualité de notre société contre un risque des plus dangereux pour un État de droit : la pensée incidente. De grands incidents dans des affaires

van extreme bestraffingsmaatregelen.

De tekst die oorspronkelijk in de Kamer werd ingediend, voorzag overigens ook in het verbod om iemand uit te leveren als die persoon met executie werd bedreigd. Gelet op de technische moeilijkheden die het opstellen van dit lid met zich meebrengt, inzonderheid het risico dat opnieuw onderhandelingen moeten worden gevoerd over internationale overeenkomsten en dat de extraterritoriale rechtsmacht van de Belgische rechtbanken wordt uitgebreid, hebben beide kamers voorlopig afgezien van dat lid.

De commissie voor de Institutionele Aangelegenheden heeft evenwel vrijwel eenparig haar wil geuit om binnenkort na te gaan of het opportuun is het verbod tot uitlevering van een persoon die met executie wordt bedreigd, op te nemen in de Grondwet.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Op 16 maart 1978 diende de CVP-senator Marcel Storme samen met enkele andere collega's een wetsvoorstel in tot afschaffing van de doodstraf. In de memorie van toelichting bij dat wetsvoorstel stond onder meer het volgende: "In een rechtsstaat moet het mogelijk zijn de doodstraf uit de codex te schrappen, omdat de doodstraf uiteindelijk symbool is of daadwerkelijk de uitdrukking is van een gevoel van weerwraak. Het behoud van de doodstraf scheidt de paradoxale situatie dat de Staat het leven beschermt door enkelingen tot de doodstraf te veroordelen. Door aldus te handelen geeft de Staat zelf het voorbeeld van een zogenaamd geciviliseerd geweld."*

Tussen het voorstel van collega Storme in 1978 en de wet van 10 juli 1996 waarbij de doodstraf werd afgeschaft zijn er bijna twintig jaar verstreken. Met de wet van 10 juli 1996 conformeerde de Belgische rechtsorde zich aan het Zesde Protocol bij het EVRM en het Twaalfde Protocol bij het Mensenrechtenverdrag.

Uit opiniepeilingen blijkt dat het inzicht over de functie van de doodstraf dezelfde evolutie volgt als de opvattingen in het parlement. Terwijl in de jaren 70 of 80 een grote meerderheid van onze burgers nog voor de doodstraf was, blijkt uit de meest recente opiniepeiling van een maand geleden dat 54% van onze burgers voor de afschaffing van de doodstraf is. Dat toont nogmaals aan dat het soms nodig is de tijd zijn werk te laten doen en dat we niet al te makkelijk de geschiedenis moeten veroordelen. Het beste voorbeeld daarvan is de Bill of Rights van de Verenigde Staten van 1776, die werd goedgekeurd terwijl terzelfder tijd de slavernij werd georganiseerd, wat uiteraard niet overeenstemde met genoemde mensenrechtenverklaring.

Een andere vorm van inconsequentie was dat in de Grondwet van 1831, nu artikel 18, de burgerlijke dood werd afgeschaft als straf. De burgerlijke dood heeft tot gevolg dat de mens geen subject meer is van rechten en plichten, wat in de feiten minstens even erg is als de fysieke dood.

De vraag kan worden gesteld of, wanneer de wet de doodstraf afschaft, de Grondwet die bepaling nog uitdrukkelijk moet overnemen.

De afschaffing van de doodstraf biedt een bijkomende waarborg en beschermt de kwaliteit van onze samenleving tegen het voor een rechtsstaat gevaarlijkste risico, met name het incidentele denken. Grote incidenten in strafzaken zoals

pénales comme l'affaire Dutroux, des scandales de pédophilie, des cas de terrorisme ou des crimes contre l'humanité peuvent suffire à faire redemander la peine de mort.

Permettez-moi d'expliquer pourquoi la réintroduction de la peine de mort n'est pas opportune d'un point de vue théorique. La peine de mort n'est pas utile parce qu'elle ne peut jamais compenser la douleur causée par des crimes graves. C'est pourquoi une autre valeur doit prévaloir dans ces circonstances : la protection de la personne humaine.

La garantie constitutionnelle que la peine de mort ne doit pas être rétablie même en temps de guerre doit aussi être mentionnée. En effet, dans des circonstances particulières, l'opinion publique risque de réagir de manière plutôt légère et émotionnelle.

Selon les statistiques les plus récentes du centre d'information sur la peine de mort, celle-ci compte de moins en moins de partisans aux États-Unis et le nombre de condamnations à mort y a baissé de 50% depuis 1999. C'est la conséquence non seulement d'une plus grande sensibilité de l'opinion publique mais aussi de toute une série d'erreurs judiciaires. En 2003, les autorités américaines ont ainsi dû libérer douze personnes avant leur exécution, lorsqu'il est apparu que leur condamnation reposait sur une erreur judiciaire. On compte cinq cas en 2004. Étant donné le grand nombre d'erreurs, on ne peut prendre aucun risque avec une peine de mort radicale.

Le groupe CD&V soutiendra totalement le texte mais je voudrais faire deux considérations complémentaires.

En premier lieu, le texte n'offre aucune réponse concluante à l'importante question de savoir si, dans le cas d'une demande d'extradition adressée à notre pays, la disposition constitutionnelle implique que l'extradition ne peut se faire vers des pays appliquant la peine de mort. Les déclarations faites à ce sujet à la Chambre ne sont pas univoques et les propositions ou les amendements déposés afin d'appliquer aussi cette règle en cas d'extradition n'ont pas été adoptés. Je renvoie à l'affaire Soering contre la Grande-Bretagne, devant la Cour européenne des droits de l'homme. Le 17 juillet 1989, dans un arrêt de principe, celle-ci a estimé que la Grande-Bretagne violerait l'article 3 de la Convention européenne des droits de l'homme si elle extradait M. Soering vers les États-Unis car les circonstances dans lesquelles la peine de mort est appliquée dans ce pays constituent un traitement inhumain. En effet, les condamnés à mort doivent parfois y attendre leur exécution pendant des années dans les couloirs de la mort.

Il est donc regrettable qu'aucun point de vue clair n'ait été adopté au sujet de l'extradition vers des pays appliquant encore la peine de mort.

En second lieu, je regrette que la phrase introductive suivante fasse défaut dans la disposition constitutionnelle : « La loi protège la vie humaine ». En effet, la disposition constitutionnelle s'oppose purement et simplement à la peine de mort, une situation heureusement exceptionnelle.

L'article 2 de la Convention européenne des droits de l'homme met en avant la protection absolue de la vie humaine. Il s'agit d'une obligation positive pour l'État. Notre

de zaak-Dutroux, pedofilieschandalen, terrorisme of misdaden tegen de menselijkheid kunnen volstaan om weer de doodstraf te vragen.

Laat me uiteenzetten waarom de wederinvoering van de doodstraf vanuit theoretisch oogpunt niet dienstig is. Het is niet dienstig omdat de doodstraf het leed aangericht door dergelijke ernstige misdrijven nooit kan vergelden. Daarom verdient ook in die omstandigheden een andere waarde voorrang te krijgen, namelijk die van de bescherming van het menselijk leven.

De grondwettelijke waarborg dat zelfs in oorlogsomstandigheden de doodstraf evenmin opnieuw kan worden ingevoerd, is ook vermeldenswaardig. Het gevaar bestaat dan immers dat in bijzondere omstandigheden op nogal lichtzinnige wijze op emotionele oprispingen bij de publieke opinie kan worden gereageerd.

Volgens de jongste statistieken van het informatiecentrum over de doodstraf heeft de doodstraf ook in de Verenigde Staten steeds minder aanhangers en is het aantal terdoodveroordelingen er sinds 1999 met 50% gedaald. Dat is niet alleen het gevolg van een grotere gevoeligheid bij de publieke opinie, maar ook van een hele reeks juridische flaters. Zo zagen de Amerikaanse autoriteiten zich in 2003 genoodzaakt om twaalf mensen kort vóór hun executie vrij te laten, nadat gebleken was dat hun terdoodveroordeling op een juridische vergissing steunde. In 2004 waren er zo vijf gevallen. Gezien het groot aantal vergissingen kan er met een radicale doodstraf geen enkel risico worden genomen.

De CD&V-fractie zal de tekst alleszins goedkeuren, maar toch wil ik er twee bijkomende beschouwingen bij maken.

Ten eerste, biedt de tekst geen beslissend antwoord op de belangrijke vraag of de grondwetsbepaling in geval van een uitleveringsverzoek aan ons land impliceert dat de uitlevering niet kan worden volvoerd naar landen waar de doodstraf wordt toegepast. De verklaringen daarover in de Kamer zijn niet eenduidig en de ingediende voorstellen of amendementen om die regel ook toe te passen in geval van uitlevering, werden niet aangenomen. Ik verwijs naar het grote precedent van de zaak-Soering tegen Groot-Brittannië voor het Europese Hof Mensenrechten. Het Hof heeft op 17 juli 1989 een beginsel arrest gevelde waarin wordt geoordeeld dat Groot-Brittannië artikel 3 EVRM zou schenden, mocht het de heer Soering aan de Verenigde Staten uitleveren, omdat de omstandigheden waarin de doodstraf in dat land wordt uigevoerd, een onmenselijke handeling uitmaakt. Terdoodveroordeelden moeten er immers soms jaren in de dodengang op hun executie wachten.

Het is dus spijtig dat er geen duidelijk standpunt is ingenomen over de uitlevering naar landen waar de doodstraf nog wordt toegepast.

Ten tweede betreur ik dat volgende inleidende zin ontbreekt in de grondwetsbepaling: "De wet beschermt het menselijk leven" want de grondwettelijke bepaling kant zich louter tegen de doodstraf, gelukkig een exceptionele situatie.

In artikel 2 EVRM komt de absolute beschermwaardigheid van het menselijke leven naar voren. Het gaat om een positieve verplichting voor de staat. Onze Grondwet bevat een catalogus van menselijke rechten, maar de vermelding dat de

Constitution contient un catalogue de droits de l'homme mais la mention selon laquelle la loi doit protéger la vie humaine fait défaut. Dans des questions relatives à la vie et à la mort, on ne peut se permettre aucune zone grise dans la Constitution.

Ces deux remarques complémentaires ne constituent toutefois pas à nos yeux des raisons de rejeter la proposition visant à insérer dans la Constitution un article abolissant la peine de mort.

M. Francis Delpérée (CDH). – Le CDH votera évidemment la nouvelle disposition constitutionnelle qui nous est proposée.

Pour nous, c'est une question de dignité. Nous voulons respecter un principe élémentaire de morale sociale : « Tu ne tueras point ».

Pour nous, c'est aussi une question d'efficacité. La peine de mort ne sert pas la justice. La peine de mort ne sert pas non plus la prévention du crime.

Pour nous, c'est encore une question d'exemplarité. La justice n'est pas infaillible, ni en Belgique ni ailleurs. Nous devons montrer aux autres États, y compris aux plus grands, la voie à suivre.

Bref, je reprends à mon compte les paroles prononcées par Victor Hugo à la tribune de l'Assemblée nationale : « Je vote l'abolition pure, simple et définitive de la peine de mort ».

Nous, nous faisons peut-être mieux encore : nous n'inscrivons pas seulement cette abolition dans la loi, nous l'inscrivons dans la Constitution. C'est la raison pour laquelle nous voterons sans réserve la nouvelle disposition.

M. Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Aujourd'hui le Sénat adoptera le nouvel article de la Constitution relatif à la suppression de la peine de mort.

Le débat sur le sens et l'absurdité de la peine de mort est déjà derrière nous puisque, comme l'ont souligné le rapporteur et M. Vandenberghe, nous avons déjà adopté des dispositions légales. En 1996, les parlements ont en effet adopté le sixième protocole à la Convention européenne des droits de l'homme.

Lors des votes en 1996 et 1998, notre groupe s'était abstenu, non pour entamer à nouveau la discussion de principe sur ce sujet mais pour deux raisons.

En premier lieu, le sixième protocole à la Convention européenne des droits de l'homme, qui prévaut sur la Constitution, prévoit que la peine de mort est encore possible en temps de guerre. Nous savons ce que cela signifiait au siècle dernier.

Ensuite, si nous n'appliquons plus une peine dans la pratique, si nous la retirons du Code pénal et si nous ratifions le sixième protocole à la Convention européenne des droits de l'homme, nous devons trouver autre chose. Nous pourrions accéder à la demande d'adapter la loi Lejeune et insérer dans le Code pénal une disposition instaurant des peines incompressibles. Si nous ne le faisons pas, nous donnerons peut-être un mauvais signal en matière de la lutte contre la criminalité et de punition.

C'est pour ces deux raisons que nous nous sommes abstenus

wet het menselijke leven moet beschermen ontbreekt. Bij vragen over leven of dood kan men zich in grondwettelijk opzicht geen grijze zone veroorloven.

Die twee bijkomende opmerkingen zijn echter voor ons geen reden om het voorstel tot invoering van een grondwetsartikel tot afschaffing van de doodstraf, te verwerpen.

De heer Francis Delpérée (CDH). – CDH zal uiteraard voor deze nieuwe grondwettelijke bepaling stemmen.

Voor ons is dat een kwestie van waardigheid. Wij willen een elementair beginsel uit de maatschappelijke moraal respecteren, namelijk: Gij zult niet doden.

Het is voor ons ook een zaak van efficiëntie. De doodstraf dient het gerecht niet en evenmin de misdaadpreventie.

Voor ons heeft het ook een voorbeeldfunctie. Het gerecht is niet onfeilbaar, in België niet, maar elders ook niet. Wij moeten de andere Staten, ook de grote, tonen welke weg moet worden gevolgd.

Ik ben het dan ook helemaal eens met Victor Hugo die op de tribune van de Assemblée nationale gezegd heeft dat hij stemde voor de volledige, eenvoudige en definitieve afschaffing van de doodstraf.

Wij doen misschien nog beter: wij nemen die afschaffing niet alleen op in de wet, maar ook in de Grondwet. Daarom zullen wij zonder voorbehoud deze nieuwe bepaling goedkeuren.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BELANG). – Vandaag zal de Senaat het nieuwe grondwetsartikel over de afschaffing van de doodstraf goedkeuren.

Het debat over zin en onzin van de doodstraf is al achter de rug aangezien we, zoals de rapporteur en de heer Vandenberghe beklemtoonden, al wettelijke bepalingen hebben aangenomen. In 1996 hebben de parlementen immers het zesde protocol, bijgevoegd bij het EVRM, goedgekeurd.

Onze fractie heeft zich bij de stemmingen in 1996 en in 1998 onthouden, niet om de principiële discussie daarover opnieuw aan te zwengelen, maar om twee redenen.

Ten eerste bepaalt het zesde protocol bij het EVRM, dat boven de Grondwet staat, dat de doodstraf in tijden van oorlog nog mogelijk is. We weten wat dat in de vorige eeuw betekende.

Ten tweede, als we een straf die in de praktijk niet meer toegepast wordt, effectief uit het Strafwetboek halen en het zesde protocol bij het EVRM ratificeren, moeten we daar iets tegenover stellen. Men zou kunnen ingaan op de vraag om de wet-Lejeune aan te passen en in het Strafwetboek een bepaling in te schrijven om onsamendrukbaar straffen in te voeren. Doet men dat niet, dan geeft men misschien een verkeerd signaal inzake misdaadbesteding en bestraffing.

Om die twee redenen hebben wij ons destijds onthouden en om die twee redenen zullen wij ons ook vandaag bij de

jadis et que nous abstiendrons lors du vote.

– **La discussion est close.**

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Vote n° 1

Présents : 60

Pour : 50

Contre : 0

Abstentions : 10

– **Le quorum et la majorité requis par l'article 195, dernier alinéa, de la Constitution, sont atteints.**

– **La disposition est adoptée.**

– **Elle sera soumise à la sanction royale.**

Ordre des travaux

Mme la présidente. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 20 janvier 2005

le matin à 10 heures

1. Projet de loi modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, et la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques ; Doc. 3-515/1 à 3. *(Pour mémoire)*

2. Demandes d'explications :

- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « le manque de moyens pour les écoles de police » (n° 3-524) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « les problèmes qui surgissent à l'occasion de la délivrance des cartes d'identité électroniques » (n° 3-525) ;
- de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « la possibilité pour une commune de changer de zone de police » (n° 3-526).

l'après-midi à 15 heures

1. Prise en considération de propositions.
2. Débat d'actualité et questions orales.
3. Reprise de l'ordre du jour de la séance plénière du matin.

À partir de 18 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble du projet de loi dont la discussion est terminée.

4. Demandes d'explications :

- de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur « le jardin botanique national de Meise » (n° 3-537) ;
- de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l'entrée en vigueur de la loi du

stemming onthouden.

– **De bespreking is gesloten.**

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Stemming 1

Aanwezig: 60

Voor: 50

Tegen: 0

Onthoudingen: 10

– **Het quorum en de meerderheid, zoals artikel 195, laatste lid, van de Grondwet vereist, zijn bereikt.**

– **De bepaling is aangenomen.**

– **Ze zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 20 januari 2005

's ochtends om 10 uur

1. Wetsontwerp tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973 en van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen; Stuk 3-515/1 tot 3. *(Pro memorie)*

2. Vragen om uitleg:

- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “het gebrek aan middelen voor de politiescholen” (nr. 3-524);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de problemen bij de uitreiking van de elektronische identiteitskaarten” (nr. 3-525);
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “de mogelijkheid voor een gemeente om van politiezone te veranderen” (nr. 3-526).

's namiddags om 15 uur

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Actualiteitendebat en mondelinge vragen.
3. Hervatting van de agenda van de ochtendvergadering.

Vanaf 18 uur: Naamstemmingen over het afgehandelde wetsontwerp in zijn geheel.

4. Vragen om uitleg:

- van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over “de Nationale Plantentuin van Meise” (nr. 3-537);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de inwerkingtreding

- 13 mars 2003 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'adoption et la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption » (n° 3-534) ;
- de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l'utilisation effective de la dénonciation d'un délit comme cause d'excuse et les conséquences pour la politique en matière criminelle » (n° 3-536) ;
 - de M. Stefaan Noreilde à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « la loi concernant les méthodes particulières de recherche ("loi MPR") » (n° 3-539) ;
 - de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de la Mobilité sur « la double augmentation des abonnements annuels à la SNCB » (n° 3-518) ;
 - de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur « la plainte de Swissair concernant le transfert gratuit de droits de trafic à Delta Air Transport (DAT) » (n° 3-523) ;
 - de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur « les modalités de mise en vente des terrains transférés au Fonds d'Infrastructure Ferroviaire (FIF) par la SNCB localisés en Région bruxelloise » (n° 3-528) ;
 - de Mme Erika Thijs au ministre des Affaires étrangères et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur « un code éthique pour les entreprises belges qui sont actives à l'étranger » (n° 3-521) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Défense sur « le processus de désarmement, de démobilisation, de rapatriement, de reclassement et de réintégration » (n° 3-532) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Défense sur « la fermeture de casernes » (n° 3-529) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Défense sur « la coopération militaire avec les pays du Sud » (n° 3-531) ;
 - de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'autopsie en cas de mort subite du nourrisson » (n° 3-489) ;
 - de Mme Jihane Annane à la ministre de l'Emploi sur « l'accès au marché de l'emploi des personnes âgées de plus de 55 ans » (n° 3-538) ;
 - de M. Christian Brotcorne au ministre de la Coopération au Développement sur « l'instauration éventuelle d'une taxe "Tobin" au niveau européen pour financer la coopération au développement » (n° 3-527) ;
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « les notes de stratégie par pays » (n° 3-530) ;
- van de wet van 13 maart 2003 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de adoptie betreft en van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie" (nr. 3-534);
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de feitelijke toepassing van de aangifte van een misdrijf als specifieke verschoningsgrond en de gevolgen daarvan voor het strafbeleid” (nr. 3-536);
 - van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de wet op de bijzondere opsporingsmethoden ('BOM-wet')” (nr. 3-539);
 - van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Mobiliteit over “de dubbele verhoging van de jaarabbonementen voor de NMBS” (nr. 3-518);
 - van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over “de klacht van Swissair wegens het gratis overdragen van trafiekrechten aan Delta Air Transport (DAT)” (nr. 3-523);
 - van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over “de modaliteiten van de verkoop van de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen gronden die door de NMBS zijn overgedragen aan het Fonds voor spoorweginfrastructuur” (nr. 3-528);
 - van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “een ethische code voor de Belgische ondernemingen die in het buitenland actief zijn” (nr. 3-521);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging over “het proces van ontwapening, demobilisering, repatriëring, reclassering en reïntegratie” (nr. 3-532);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Landsverdediging over “de sluiting van kazernes” (nr. 3-529);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Landsverdediging over “de militaire samenwerking met de landen uit het Zuiden” (nr. 3-531);
 - van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “autopsie bij wiegendood” (nr. 3-489);
 - van mevrouw Jihane Annane aan de minister van Werk over “de toegang van de 55-plussers tot de arbeidsmarkt” (nr. 3-538);
 - van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de eventuele invoering van een 'Tobin'-taks op Europees niveau om de ontwikkelingshulp te financieren” (nr. 3-527);
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de landenstrategienota's” (nr. 3-530);

- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « la coopération au développement communale » (n° 3-533) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur « la formation à la conduite » (n° 3-535).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Questions orales

Question orale de Mme Erika Thijs au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la régularisation annoncée d'illégaux» (n° 3-531)

Mme Erika Thijs (CD&V). – En décembre 2004, le ministre a annoncé un assouplissement partiel de la procédure de régularisation. Les demandeurs d'asile qui attendent une décision depuis le 1^{er} janvier 2001 bénéficieraient d'une régularisation individuelle, sauf s'ils ont eu affaire à la justice ou s'ils causent des nuisances dans leur entourage. Au cours d'une action du Forum Asile et Migrations on a toutefois appris que le ministre consentirait à une nouvelle régularisation collective.

Le ministre envisage-t-il de proposer une nouvelle campagne de régularisation au cours des prochains mois ?

Dans l'affirmative, sera-ce une régularisation collective ou individuelle ? Quels seront les critères ?

Comment l'arriéré sera-t-il résorbé dans les dossiers en cours ?

Le ministre compte-t-il adapter ou préciser la pseudo-régularisation imprécise réalisée en vertu de l'article 9, paragraphe 3, de la loi sur les étrangers ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – J'ai déjà dit à plusieurs reprises que je n'envisage pas de régularisation collective de la situation des illégaux séjournant dans le royaume.

Si la procédure d'asile traîne anormalement, si l'étranger concerné est bien intégré, prêt à travailler et ne représente aucun danger pour l'ordre public, je puis, conformément à l'article 9, alinéa 3, de la loi sur les étrangers, prendre une décision individuelle.

Le gouvernement a décidé d'engager du personnel supplémentaire pour résorber l'arriéré dans le traitement des demandes introduites. Un premier groupe de fonctionnaires est déjà entré en service.

En vertu de l'article 9, alinéa 3, de la loi sur les étrangers, une autorisation de séjour provisoire en Belgique peut être délivrée dans des circonstances exceptionnelles. Mon administration applique la loi correctement en tenant compte de la jurisprudence du Conseil d'État.

Mme Erika Thijs (CD&V). – D'où viennent alors les informations selon lesquelles les dossiers de 1999, 2000 et

- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de gemeentelijke ontwikkelingssamenwerking” (nr. 3-533);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over “de rijopleiding” (nr. 3-535).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de aangekondigde regularisatie van illegalen» (nr. 3-531)

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – In oktober 2004 stelde ik een vraag over de toestand van de hangende regularisatiedossiers.

In december 2004 kondigde de minister een gedeeltelijke versoepeling van de regularisatieprocedure aan. Asielzoekers die sinds 1 januari 2001 op een beslissing wachten, zouden op individuele basis worden geregulariseerd, tenzij ze in aanraking kwamen met het gerecht of als uit hun dossier blijkt dat ze overlast veroorzaken voor hun omgeving. Tijdens een actie van het Forum voor asiel en migraties deed echter het bericht de ronde dat de minister zou instemmen met een nieuwe collectieve regularisatie.

Is de minister van plan in de loop van de komende maanden een nieuwe regularisatieronde voor te stellen?

Zo ja, zal het dan gaan om een collectieve of om een individuele regularisatie? Wat zullen de criteria zijn?

Hoe zal de achterstand in de nog in behandeling zijnde dossiers worden weggewerkt?

Overweegt de minister een aanpassing of een verduidelijking van de onduidelijke pseudo-regularisatie op grond van artikel 9, paragraaf 3 van de vreemdelingenwet?

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Ik heb reeds herhaaldelijk gezegd dat ik geen collectieve regularisatie van de verblijfstoestand van illegaal in het rijk verblijvende vreemdelingen overweeg.

Als de asielprocedure abnormaal lang aansleept, de betrokken vreemdeling goed geïntegreerd en arbeidsbereid is en geen gevaar oplevert voor de openbare orde, kan ik in het kader van artikel 9, derde lid van de vreemdelingenwet een individuele beslissing nemen.

De regering heeft beslist bijkomend personeel in dienst te nemen om de achterstand in de behandeling van de hangende aanvragen aan te pakken. Een eerste groep ambtenaren is reeds in dienst.

Op basis van artikel 9, derde lid van de vreemdelingenwet kan in buitengewone omstandigheden een machtiging tot voorlopig verblijf in België worden verleend. Mijn administratie past die wet correct toe en houdt rekening met de rechtsspraak van de Raad van State.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Waar komen de berichten dat de dossiers van 1999, 2000 en 2001 geregulariseerd

2001 pourraient être régularisés ? J'ai appris que des personnes dont la demande a été jugée recevable voici quatre ou cinq ans pourraient prétendre à une régularisation. Les personnes concernées avaient droit à une aide du CPAS et avaient livré une longue bataille de procédure, saisissant même le Conseil d'État. Cette information est-elle correcte ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – On raconte beaucoup de choses à ce propos. Mme Thijs ferait mieux de s'en tenir aux déclarations que je fais ici au Sénat. Nous avons déjà discuté plusieurs fois de ce problème en commission. Mon point de vue est connu.

Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'octroi du grade de commissaire aux officiers de police» (n° 3-521)

M. Patrik Vankrunkelsven (VLD). – Le 1^{er} avril, de très nombreux officiers du cadre moyen des zones de police obtiendront sur simple accord le statut, le grade et le traitement de commissaire grâce à l'action « Tapis rouge ». S'il n'est pas obligatoire de confier à ces personnes des fonctions dirigeantes ou d'autorité, cette décision aura néanmoins pour effet d'élargir considérablement le sommet de la hiérarchie. Certaines zones de police qui souhaitent réduire leurs effectifs sont ainsi contraintes de doubler presque le nombre de commissaires.

Combien de personnes peuvent-elles prétendre à cette promotion et combien profiteront-elles de la mesure ?

Quelles sont les répercussions financières ?

Quelle compensation propose-t-on aux zones de police ?

Subirons-nous passivement la mesure ? Ces accords ont été conclus in illo tempore, au moment où le statut des policiers a été négocié. Le gouvernement aura-t-il le courage de rectifier le tir, comme il l'a fait dans le projet de loi Vésale ? Ce projet de loi est injuste car il supprime un examen auquel certaines personnes avaient le droit de participer. La mesure dont en question est en revanche une mesure simple permettant à certaines personnes du cadre moyen de devenir commissaires. Le projet de loi Vésale est très strict mais d'un autre côté on subit passivement ce que prévoit le statut.

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Le principe du « Tapis rouge » a été accepté en 2001 lors des négociations sur le nouveau statut des policiers. Il a été confirmé par une loi. Ce mécanisme permet de promouvoir les inspecteurs principaux de la police fédérale et locale au grade de commissaire sans exigences supplémentaires. Près de 2.500 personnes environ peuvent demander cette promotion.

J'ai hérité de ce dossier. Le principe de la continuité en politique est important. En outre, *pacta sunt servanda*. La promotion devant être demandée par le policier concerné et pouvant avoir des répercussions sur l'âge de la retraite, on ne

zouden kunnen worden dan vandaan? Ik heb vernomen dat mensen wier vraag vier à vijf jaar geleden ontvankelijk is verklaard, in aanmerking zouden komen voor regularisatie. De betrokken personen hadden recht op OCMW-steun en hebben een lange procedureslag gevoerd, tot en met de Raad van State. Is dat juist of is dat uit de lucht gegrepen.

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Ik herhaal voor de zoveelste keer dat er over deze zaak heel veel wordt verteld door heel veel instanties en personen. Mevrouw Thijs zou zich best houden aan wat ik hier in de Senaat verklaar. Ook in de commissie hebben we daarover reeds verschillende malen gediscussieerd. Mij standpunt is bekend.

Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de toekenning van de graad van commissaris aan de politieofficieren» (nr. 3-521)

De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD). – In het kader van de actie 'Rode Loper' zullen op 1 april in de politiezones heel wat officieren van het middenkader bij eenvoudig akkoord het statuut alsook de graad en wedde van commissaris kunnen krijgen. Er is geen verplichting om die mensen leidende of gezagsfuncties toe te vertrouwen, maar toch leidt dat in heel wat zones tot een waterhoofd. In de politiezone waar ik burgemeester ben, zal het aantal commissarissen stijgen van 10 naar 15 op een totaal van 130 agenten. Dit is meer dan 10% van het korps. Terwijl wij willen afslanken, worden we nu verplicht om het aantal commissarissen bijna te verdubbelen.

Hoeveel mensen komen voor die bevordering in aanmerking en hoeveel zullen er naar verwachting gebruik maken van de maatregel?

Wat is de financiële implicatie?

In welke compensatie is voor de politiezones voorzien?

Zullen wij dit lijdzaam ondergaan? Die afspraken werden gemaakt in illo tempore, toen over het politiestatuut werd onderhandeld. Zal de regering zoals in de Vesaliuswet de moed hebben om bij te sturen? Ik noteer daarbij dat de Vesaliuswet voor een deel onrechtvaardig is omdat een aantal mensen het recht hadden om deel te nemen aan een examen en dat nu is vervallen. Hier gaat het echter om een eenvoudige maatregel waardoor een aantal mensen uit het middenkader met een ja of een neen plots commissaris worden. De Vesaliuswet is zeer streng, maar aan de andere kant wordt lijdzaam ondergaan wat er in het statuut staat.

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Het principe van de 'Rode Loper' werd in 2001 toegezegd tijdens onderhandelingen over het nieuwe politiestatuut. Het werd bij wet bekrachtigd. Het houdt in dat de hoofdinspecteurs van de federale en de lokale politie zonder bijkomende vereisten tot commissaris kunnen worden bevorderd als ze dat zelf willen. In totaal kunnen ongeveer 2.500 personeelsleden dat vragen, voor de helft mensen uit de federale en voor de helft uit de lokale politie.

Ik heb dat dossier geërfd. Het principe van de continuïteit in de politiek is een belangrijk principe. Bovendien: *pacta sunt servanda*. Aangezien de bevordering afhankelijk is van een

peut encore dire avec précision combien de membres du personnel feront effectivement usage de cette possibilité.

Nous interrogerons prochainement les personnes concernées afin de déterminer le nombre exact de promotions à prévoir.

Les répercussions financières pour les pouvoirs publics sont assez limitées à court terme car ces personnes bénéficient déjà des échelles de traitement du cadre moyen les plus élevées. Leur passage à la première échelle de traitement du cadre des officiers n'entraînera pas nécessairement une hausse immédiate de traitement. On compte en revanche sur une hausse progressive des coûts à partir de la sixième année suivant la promotion. Les promotions ne prendront toutefois pas toutes effet le même jour. Les agents concernés sont répartis en sept contingents annuels qui ne recevront leur promotion que l'année de leur entrée en considération sur la base de leur ancienneté, et ce pendant sept ans à partir de 2005. L'incidence financière ne sera donc guère perceptible avant 2011. Comme il s'agit de personnes ayant déjà un certain âge, il y a de fortes chances qu'à cette date elles accèdent déjà à la retraite. Aucune compensation financière n'est prévue pour les zones locales.

L'arrêt de la Cour d'arbitrage faisant passer le nombre de bénéficiaires potentiels de 2.000 à 2.500, le délai d'application de la promotion, fixé à cinq ans au départ, sera porté à sept années. Cela permettra d'étaler davantage dans le temps les implications fonctionnelles et financières de la mesure et de mieux les maîtriser. Une limitation du nombre de bénéficiaires reviendrait à remettre en question des promesses faites précédemment aux syndicats de police, ce que je refuse. Un statut a été convenu avec les syndicats et je tiens à le respecter. Cela ne veut pas dire qu'il soit immuable mais il ne peut être renégocié qu'au moment convenu avec les syndicats.

M. Patrik Vankrunkelsven (VLD). – *La réponse du ministre est claire mais, pour la police judiciaire, la mesure apporte bien une correction à ce qui était convenu. Beaucoup d'agents issus de la formation de la police judiciaire ne pourront accéder au grade de commissaire. C'est revenir sur les acquis. Je ne comprends pas que le gouvernement respecte le principe pacta sunt servanda pour un grand groupe de personnes mais y déroge pour un petit groupe. J'aimerais des précisions à ce sujet.*

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Le projet de loi Vésale devra encore être soumis au Conseil des ministres lorsque nous aurons pris connaissance de l'avis du Conseil d'État. J'espère pouvoir le déposer en commission de la Chambre au début du mois prochain. Je n'exclus pas quelques aménagements mais ce projet de loi doit apporter une réponse à l'annulation de 11 articles par la Cour d'arbitrage. Le statut est complexe et si on en modifie certaines dispositions, on risque de créer des déséquilibres à d'autres niveaux et de mécontenter d'autres agents. Je veux le régime le plus équilibré possible pour*

vraag van het personeelslid en het voor sommigen onder hen gevolgen heeft voor de pensioenleeftijd, is het momenteel niet duidelijk hoeveel personeelsleden effectief van de bevorderingsmogelijkheid gebruik zullen maken.

Binnenkort wordt een bevraging van de betrokkenen georganiseerd om het exacte cijfer van de te verwachten bevorderingen te kennen.

De financiële implicatie voor de overheid is op korte termijn vrij gering omdat die mensen nu reeds in de hoogste loonschalen van het middenkader zijn ingeschaald. Bij hun inschaling in de eerste loonschaal van het officierenkader zullen ze niet noodzakelijk onmiddellijk meer verdienen. Het staat wel vast dat er vanaf het zesde jaar na de bevordering geleidelijk een meerkost zal zijn. De bevorderingen gaan echter niet allemaal op dezelfde dag in. De betrokken personeelsleden worden ingedeeld in zeven jaarcontingenten die hun bevordering pas krijgen in het jaar waarin ze op basis van hun anciënniteit in aanmerking komen, dit gedurende zeven jaar vanaf 2005. Daardoor is er zo goed als geen financiële consequentie vóór het jaar 2011. Daar het gaat om personeelsleden van een bepaalde leeftijd, is de kans groot dat ze dan al met pensioen zullen zijn of na korte tijd met pensioen zullen gaan. Er wordt ook niet in financiële compensaties voorzien voor de lokale zones.

Omdat het arrest van het Arbitragehof tot gevolg heeft dat het initiële aantal mogelijke begunstigden gestegen is van ongeveer 2.000 tot ongeveer 2.500 wordt de toepassingstermijn, die aanvankelijk op vijf jaar was vastgesteld, verlengd tot zeven jaar. Daardoor worden zowel de functionele als de financiële implicaties verder gespreid in de tijd en zijn ze dus ook beter beheersbaar. Het aantal beperken zou dan betekenen dat wordt teruggekomen op eerdere beloften aan de politievakbonden en ook hier geldt voor mij wat in de politiek geldt, namelijk *pacta sunt servanda*. Er is een statuut afgesproken met de vakbonden en ik wens dat te respecteren. Dat betekent niet dat het voor mij *ne varietur* verworven is, maar we kunnen pas opnieuw onderhandelen op het met de vakbonden afgesproken tijdstip.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD). – Het antwoord was duidelijk, maar voor de gerechtelijke politie komt er wel een correctie op iets wat afgesproken was. Van de mensen die uit de formatie van de gerechtelijke politie kwamen – de Vesaliuswet –, zal een groot aantal niet kunnen doorstromen naar het niveau van commissaris. Daar wordt dus wel afgeweken van verworvenheden. Ik begrijp niet dat de regering zich voor één grote groep strikt houdt aan het principe '*pacta sunt servanda*', maar daar voor een kleinere groep toch van afwijkt. Daarover kreeg ik graag vandaag of bij een volgende gelegenheid duidelijkheid.

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Het ontwerp van Vesaliuswet moet nog naar de Ministerraad nadat we kennis hebben genomen van het advies van de Raad van State. Ik hoop dat ik het eind deze maand of begin volgende maand kan indienen bij de bevoegde Kamercommissie. Ik sluit niet uit dat hier en daar nog een aanpassing wordt aangebracht, maar het ontwerp van Vesaliuswet moet wel degelijk tegemoetkomen aan de vernietiging van 11 artikelen door het Arbitragehof. Het gaat om een mammoetstatuut en dus een vrij ingewikkeld kluwen, waarvan 11 artikelen door het Arbitragehof werden

éviter d'autres annulations par la Cour d'arbitrage. Mais il faut aussi que les corrections apportées soient gérables budgétairement.

Je propose à M. Vankrunkelsven d'attendre la version définitive du projet de loi Vésale. Nous pourrions revenir sur ce problème lors du débat en commission ou en séance plénière.

Question orale de M. Berni Collas à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «le manque de psychologues germanophones à la prison verviétoise» (n° 3-530)

Mme la présidente. – M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

M. Berni Collas (MR). – Ich habe verschiedentlich die Gelegenheit gehabt, spezifische Problemen des Gerichtsbezirks Eupen zu stigmatisieren.

J'ai eu à plusieurs reprises l'occasion de poser à Mme la ministre des questions propres à l'arrondissement judiciaire d'Eupen. Ces questions ont souvent une forte composante linguistique. Il en va de même cette fois-ci.

Ma question ne concerne pas l'arrondissement en tant que tel, mais les justiciables et, avant tout, les condamnés germanophones. L'arrondissement judiciaire d'Eupen ne comptant aucun établissement judiciaire, les condamnés sont transférés à la prison de Verviers. J'ai été contacté par des acteurs du terrain, par des professionnels et des volontaires de l'aide aux détenus et aux victimes. Ces personnes stigmatisent le fait que l'établissement pénitentiaire de Verviers compte seulement un psychologue de langue allemande. Cette situation ne peut perdurer, d'autant que cette personne est actuellement en congé de maladie.

Il s'ensuit que depuis un an et demi déjà, aucun psychologue germanophone n'est disponible pour traiter les demandes de libération conditionnelle ou de congé pénitentiaire. Par conséquent, lors de la conférence du personnel chargée de prendre une première décision à ce sujet, les demandes des détenus germanophones ne sont même plus traitées, ce qui constitue évidemment un problème majeur. D'aucuns vont jusqu'à parler de discrimination.

Une solution transitoire pourrait consister à demander à un psychologue externe de remplacer temporairement le psychologue permanent du service psychosocial interne de l'établissement pénitentiaire de Verviers, en lui payant bien entendu les expertises nécessaires. Une autre piste consiste à nommer un nouveau psychologue permanent.

Comment la ministre compte-t-elle remédier à cette situation ? La solution temporaire ou la seconde piste que je viens d'évoquer ne sont-elles pas envisageables ?

M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – Il est exact que l'établissement pénitentiaire de Verviers prévoit la présence, au sein de son personnel, d'un psychologue de langue allemande pour assurer le suivi des

vernietigd. Als we ergens beginnen te sleutelen, verstoren we geweld of ongewild het evenwicht op een ander niveau en bestaat het risico dat een andere groep protesteert. Ik wil een regeling die zo sluitend mogelijk is, uiteraard om het risico op nieuwe vernietigingen door het Arbitragehof te voorkomen. De correcties moeten echter budgettair beheersbaar zijn.

Ik stel voor dat de heer Vankrunkelsven wacht op de definitieve versie van het ontwerp van Vesaliuswet. Dan kunnen we de gehele problematiek in de bevoegde commissie of in de plenaire vergadering opnieuw bekijken.

Mondelinge vraag van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «het gebrek aan Duitstalige psychologen in de gevangenis van Verviers» (nr. 3-530)

De voorzitter. – de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

De heer Berni Collas (MR). – Ich habe verschiedentlich die Gelegenheit gehabt, spezifische Problemen des Gerichtsbezirks Eupen zu stigmatisieren.

Mijn vraag gaat over de justitiabelen in het gerechtelijk arrondissement Eupen, en in de eerste plaats over de Duitstalige veroordeelden. Aangezien het gerechtelijk arrondissement Eupen geen enkele strafinstelling heeft, worden de veroordeelden overgebracht naar de gevangenis van Verviers. Ik werd benaderd door mensen op het terrein, door professionele en vrijwillige hulpverleners aan de gevangenen en de slachtoffers. Zij stellen aan de kaak dat de gevangenis van Verviers slechts één Duitstalige psycholoog telt. Die situatie kan niet blijven voortduren, te meer daar die persoon op dit ogenblik met ziekteverlof is.

Als gevolg daarvan is er sinds anderhalf jaar geen enkele Duitstalige psycholoog beschikbaar om de verzoeken om voorwaardelijke vrijlating of penitentiair verlof te behandelen. Bijgevolg worden tijdens de personeelsvergadering waarop een eerste beslissing over die verzoeken moet worden genomen, de vragen van de Duitstalige gedetineerden zelfs niet meer behandeld, wat uiteraard een groot probleem is. Sommigen spreken van discriminatie.

Een overgangsoptlossing zou erin kunnen bestaan aan een externe psycholoog te vragen de vaste psycholoog van de interne psychosociale dienst van Verviers te vervangen, en hem uiteraard te betalen voor de nodige expertises. Een andere oplossing is de benoeming van een nieuwe vaste psycholoog.

Hoe denkt de minister die situatie te verhelpen? Kan één van die oplossingen – de eerste, tijdelijke of de tweede – worden overwogen?

De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – In de penitentiaire instelling van Verviers maakt inderdaad een Duitstalig psycholoog deel uit van het personeel voor de Duitstalige gedetineerden.

détenus germanophones. Il faut ajouter à ce psychologue une assistante sociale qui fait partie du service psychosocial et a des connaissances en langue allemande, ainsi qu'une assistante sociale germanophone, qui travaille au sein du service d'aide aux détenus.

Le psychologue en question est en congé de maladie depuis le 19 mai 2003, suite à un accident de travail. L'intéressé a repris le travail le 1^{er} décembre 2003 et est à nouveau absent depuis le 2 décembre 2003. L'assistante sociale qui a des connaissances en langue allemande gère les dossiers ne nécessitant pas une expertise pluridisciplinaire.

Il est donc exact que, dans les situations exigeant une analyse psychosociale approfondie, l'examen des dossiers en conférence du personnel reste postposé.

Plusieurs éléments doivent être portés à votre connaissance.

Premièrement, l'intéressé est reconnu en situation d'incapacité à la suite d'un accident de travail et est couvert par des certificats médicaux.

Deuxièmement, consciente de la difficulté dans laquelle se trouve l'établissement pénitentiaire de Verviers et les détenus de langue allemande pour lesquels les délais de rédaction des rapports d'expertise s'allongent, l'administration a pris l'initiative de lancer un appel à des psychologues privés de langue allemande. L'objectif était de suppléer temporairement l'absence dudit psychologue, ce qui correspond à votre proposition de solution transitoire.

Malheureusement, cette initiative n'a pas abouti. En effet, les psychologues intéressés et disposant de l'expertise nécessaire ont tous une fonction de thérapeute indépendant. La plupart d'entre eux travaillent comme thérapeutes dans des centres spécialisés de santé mentale qui assurent la guidance des auteurs d'infractions à caractère sexuel.

Des problèmes importants de compatibilité de ces différentes fonctions et de déontologie se sont posés.

Suite à toutes ces démarches et à leur échec, la ministre a donné instruction à son administration pour qu'un dossier d'engagement permanent d'un psychologue de langue allemande soit présenté à l'Inspection des finances dans les plus brefs délais.

M. Berni Collas (MR). – Je remercie M. le ministre et Mme la ministre pour cette réponse circonstanciée. Je comprends que des difficultés sont apparues afin de trouver la solution mais j'entends que les efforts nécessaires sont déployés afin de trouver une solution structurelle et permanente à ce problème.

Question orale de M. Luc Willems au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur «la transposition dans la législation belge de la directive européenne sur l'intermédiation en assurance» (n° 3-523)

M. Luc Willems (VLD). – La Directive européenne 2002/92/CE sur l'intermédiation en assurance devait être transposée en droit belge avant le 15 janvier 2005. Or aucun projet de loi n'a encore été déposé à cette fin.

Le secteur de l'intermédiation en assurance est très

Daarnaast is er een maatschappelijk werker die deel uitmaakt van de psychosociale dienst en kennis heeft van de Duitse taal, en een Duitstalig maatschappelijk werker die bij de dienst voor hulpverlening aan de gedetineerden werkt.

De psycholoog in kwestie is met ziekteverlof sinds 19 mei 2003 ten gevolge van een arbeidsongeval. De betrokkene heeft het werk hervat op 1 december 2003 en is opnieuw afwezig sinds 2 december 2003. De maatschappelijk werker die kennis heeft van het Duits beheert de dossiers waarvoor geen multidisciplinaire expertise vereist is.

In situaties waarin een diepgaand psychosociaal onderzoek nodig is, wordt het onderzoek van de dossiers op de personeelvergadering inderdaad uitgesteld.

De arbeidsongeschiktheid van de betrokken psycholoog ten gevolge van een arbeidsongeval is erkend en gestaafd door medische attesten.

Het bestuur is zich bewust van de moeilijkheden in de gevangenis van Verviers en van de moeilijkheden van de Duitstalige gevangenen voor wie de opstelling van de expertiserapporten steeds verder wordt uitgesteld. Het heeft een oproep gericht tot Duitstalige privé-psychologen om de afwezige psycholoog tijdelijk te vervangen.

Jammer genoeg heeft dit initiatief niet tot resultaat geleid. Alle geïnteresseerde psychologen die over de nodige expertise beschikken, zijn zelfstandige therapeuten. De meerderheid van hen werkt als therapeut in gespecialiseerde centra voor geestelijke gezondheidszorg die instaan voor de begeleiding van daders van seksuele misdrijven.

Op deontologisch gebied en met betrekking tot de verenigbaarheid van die verschillende functies rezen ernstige problemen.

Daarom heeft de minister zijn administratie de opdracht gegeven zo vlug mogelijk een dossier voor de vaste indienstneming van een Duitstalig psycholoog in te dienen bij de Inspectie van Financiën.

De heer Berni Collas (MR). – *Ik heb begrepen dat de nodige inspanningen worden geleverd om een structurele en permanente oplossing te vinden voor het probleem.*

Mondelinge vraag van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de omzetting van de Europese richtlijn betreffende de verzekeringsbemiddeling in de Belgische wetgeving» (nr. 3-523)

De heer Luc Willems (VLD). – De Europese richtlijn 2002/92/EG betreffende de verzekeringsbemiddeling moet in de Belgische wetgeving worden omgezet vóór 15 januari 2005. Er is momenteel geen wetsontwerp in het parlement dat deze omzetting regelt.

développé dans notre pays et assure au consommateur un marché ouvert et concurrentiel. La directive européenne renforce notamment l'obligation d'informer le consommateur.

Où en est la préparation d'une initiative législative ?

Dans quel délai un projet sera-t-il déposé au parlement ?

Le retard a-t-il des conséquences pour le secteur belge ?

Le ministre reste-t-il favorable à un statut des intermédiaires en assurance distinct de celui des intermédiaires financiers ?

Le contrôle des produits de la Branche 21 et de la Branche 23 reste-t-il organisé dans le « cadre de l'assurance », y compris après la fusion de l'Office de contrôle des assurances et de la Commission bancaire et financière ?

M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *J'ai reçu fin décembre 2004 un premier projet de texte pour la transposition de la directive européenne en droit belge. Il est actuellement étudié par ma cellule stratégique et sera soumis dans les prochaines semaines au Conseil des ministres.*

Mon intention est de prendre le moins de retard possible. Le petit retard n'aura à mon sens aucune conséquence pour le secteur en Belgique. Notre pays a en effet déjà adapté sa législation à une recommandation antérieure de la Commission européenne. Quant à l'objectif essentiel de la directive, l'enregistrement des intermédiaires en assurance et les conditions à remplir pour être enregistrés, notre législation est déjà conforme à la directive.

Je suis favorable à un statut distinct pour les intermédiaires en assurance car ils sont les seuls intermédiaires du secteur financier déjà soumis à un statut légal complet, à savoir la loi Cauwenberghs du 27 mars 1995. Le secteur de l'assurance présente en outre certaines spécificités dont doit tenir compte le statut des intermédiaires en assurance. Il est impensable de leur interdire de percevoir des primes et de verser les indemnités pour autant que les intérêts des assurés soient sauvegardés.

Comme il s'agit de produits d'assurance, le contrôle de ces opérations reste bien sûr régi par la réglementation relative au contrôle du secteur des assurances. La fusion entre la CBF et l'OCA pour former la CBFA ne modifie en rien le champ d'application des différentes réglementations de contrôle.

De sector van de verzekeringsbemiddeling is in ons land sterk aanwezig en zorgt voor een open en competitieve markt voor de consument. De Europese richtlijn versterkt onder andere de informatieplicht jegens de consument.

Wat is de stand van zaken in de voorbereiding van een wettelijk initiatief?

Binnen welke tijdspanne zal dat aan het parlement worden voorgelegd?

Heeft de vertraging enige gevolgen voor de sector in België?

Blijft de minister opteren voor een apart statuut voor de verzekeringstussenpersonen – agenten en makelaars – dat onderscheiden is van de financiële bemiddeling?

Blijft het toezicht op de Tak 21- en de Tak 23-verzekeringsproducten georganiseerd binnen het 'verzekeringskader', ook na de fusie tussen de Controledienst voor de verzekeringen en de Commissie voor het bank- en financieuzen bij de CBFA?

De heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Een eerste ontwerp tekst tot omzetting van de richtlijn in het nationale recht kreeg ik eind december 2004. Deze tekst wordt nu bestudeerd door mijn beleidscel en zal in de eerstkomende weken aan de Ministerraad ter goedkeuring worden voorgelegd.

Mijn bedoeling is zo min mogelijk vertraging op te lopen. De beperkte vertraging, die onafwendbaar is daar 15 januari 2005 niet kan worden gehaald, zal mijns inziens nagenoeg geen gevolgen hebben voor de sector in België. Ons land heeft zijn wetgeving immers reeds aangepast aan de aanbeveling die de Europese Commissie destijds had uitgevaardigd. De richtlijn kwam er omdat te weinig lidstaten gevolg hadden gegeven aan de aanbeveling. Wat de essentie van de richtlijn betreft, namelijk de registratie van de verzekeringstussenpersonen en de voorwaarden waaraan deze moeten voldoen om geregistreerd te kunnen worden, is onze wetgeving reeds conform de richtlijn.

Ik ben voorstander van een apart statuut voor de verzekeringstussenpersonen, omdat zij de enige tussenpersonen in de financiële sector zijn waarvoor nu reeds een volledig wettelijk statuut bestaat, namelijk de wet-Cauwenberghs van 27 maart 1995. Bovendien bestaan er specificiteiten in de verzekeringssector waarmee in het statuut van de verzekeringstussenpersonen rekening moet worden gehouden. Het is niet denkbaar dat de verzekeringstussenpersonen het absolute verbod krijgen opgelegd premies te innen en verzekeringsvergoedingen uit te betalen, voorzover de belangen van de verzekerden in dat opzicht veilig worden gesteld.

Daar het om verzekeringsproducten gaat, blijft de ter zake geldende verzekeringscontrolereglementering het toezicht over die verrichtingen uiteraard bepalen. De fusie tussen de CBF (Commissie voor het Bank- en Financieuzen) en de CDV (Controledienst voor de Verzekeringen) tot de CBFA heeft niet geleid tot wijzigingen in het toepassingsgebied van de onderscheiden controlereglementeringen, in grote lijnen banken en kredietinstellingen, enerzijds, en verzekeringsondernemingen, anderzijds.

M. Luc Willems (VLD). – *La réponse du ministre porte surtout sur le calendrier des travaux mais donne déjà quelques éléments sur la façon dont la directive sera transposée. Si la perception des primes est maintenue, le secteur applaudira cette nouvelle législation.*

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «les successions en déshérence» (n° 3-512)

Mme la présidente. – M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances, répondra au nom de M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *En vertu de l'article 768 du Code civil, une succession revient à l'État en cas d'absence d'héritiers. En d'autres termes, l'État se voit attribuer les biens des personnes qui, lors de leur décès, n'ont aucun parent ou proche et n'ont pas rédigé de testament.*

L'Administration générale de la documentation patrimoniale relève de la compétence du SPF Finances. Le rapport d'activités 2003 indique que, comme les années précédentes, le nombre de successions dont la mise en possession a eu lieu a été influencé de façon négative par le fait que, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, les juges omettent de mettre l'État en possession. Il est question de 80 successions pour lesquelles une décision est attendue. Ce problème serait « bientôt » examiné par le parquet général.

Comment le ministre explique-t-il que les juges de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, contrairement aux autres arrondissements judiciaires, ne mettent pas l'État en possession des successions en déshérence ?

Quel montant représentent les 80 successions dont il est question dans le rapport d'activités ? Sur quelles années ces successions sont-elles réparties ? J'aimerais connaître le nombre exact par année.

Combien de fois l'État belge a-t-il été mis en possession d'une succession en déshérence en 2001, 2002 et 2003, par arrondissement judiciaire ?

Le parquet général a-t-il entre-temps été mis au courant de ce problème ? Dans l'affirmative, quand ce parquet entreprendra-t-il une action ? Si cela a déjà été fait, de quelle action s'agit-il ?

Comment le ministre explique-t-il que ce problème traîne depuis plusieurs années ? Quelles initiatives prendra-t-il pour éviter cela à l'avenir ?

M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – *Je ne sais pas pourquoi les juges de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles omettent de rendre un jugement au sujet des requêtes d'envoi en possession qui ont été introduites.*

Il n'y a pas de certitude sur le montant des 80 successions en

De heer Luc Willems (VLD). – Ik dank de minister voor het antwoord. Het gaat vooral om de timing, maar hij heeft ook al een aantal elementen aangegeven over de manier waarop de omzetting zal gebeuren. Indien ook de premie-inning wordt behouden, zal de sector deze nieuwe wetgeving toejuichen.

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «erfloze nalatenschappen» (nr. 3-512)

De voorzitter. – De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, antwoordt namens de heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Overeenkomstig artikel 768 van het Burgerlijk Wetboek vervalt een nalatenschap bij gebreke aan erfgechtigden aan de Staat. De Staat krijgt met andere woorden de goederen van personen die bij overlijden geen bloed- of aanverwanten hebben en die geen testament hebben opgesteld.

De Algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie valt onder de bevoegdheid van het FOD Financiën. Het activiteitenverslag 2003 meldt dat net als in vorige jaren, het aantal nalatenschappen waarvan de inbezitstelling werd bekomen, negatief beïnvloed werd door het feit dat in het gerechtelijk arrondissement Brussel de rechters nalaten de Staat in bezit te stellen. Er is sprake van 80 nalatenschappen waarover op een beslissing wordt gewacht. Dit probleem zou 'eerlang' worden aangekaart bij het parket-generaal.

Hoe verklaart de minister dat de rechters in het gerechtelijk arrondissement Brussel, in tegenstelling tot de andere gerechtelijke arrondissementen, de Staat niet in bezit stellen van erfloze nalatenschappen?

Welk bedrag vertegenwoordigen de 80 nalatenschappen waarvan sprake is in het activiteitenverslag? Over welke jaren zijn deze nalatenschappen gespreid? Gaarne het juiste aantal per jaartal.

Hoeveel keer werd de Belgische Staat in het bezit gesteld van een erfloze nalatenschap in 2001, 2002 en 2003, per gerechtelijk arrondissement?

Is het parket-generaal intussen op de hoogte gebracht van deze problematiek? Zo ja, wanneer zal het parket-generaal actie ondernemen? Indien dit al gebeurd is, welke actie werd ondernomen?

Hoe verklaart de minister dat dit probleem al meerdere jaren aansleept? Welke initiatieven zal de minister nemen om dat in de toekomst te voorkomen?

De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – Ik weet niet waarom de rechters in het gerechtelijk arrondissement Brussel nalaten uitspraak te doen met betrekking tot de ingediende verzoekschriften tot inbezitstelling.

Er bestaat geen zekerheid over het bedrag van de 80 – nu al

déshérence – 89 à ce jour – non seulement parce que celles-ci ne sont pas encore réalisées, mais aussi parce que l'État ne s'en est même pas encore vu attribuer la gestion par le tribunal. La seule certitude est que ces successions ne semblent pas déficitaires, Cela ressort de renseignements obtenus par application des articles 96 à 103 du Code des droits de succession et/ou du fait que la succession comprend des immeubles. En effet, l'État n'a pas nécessairement connaissance des dettes, les informations reçues sur la base des articles précités étant essentiellement des informations positives. Une banque, par exemple, ne doit pas faire savoir qu'un compte bancaire présente un solde négatif.

Les 89 successions sont réparties sur les années 1996 à 2004 : 3 en 1996, 29 en 1997, 31 en 1998, 22 en 1999, 2 en 2000, 1 en 2001 et 1 en 2002, aucune en 2003 et 2004.

Au cours des années 2001, 2002 et 2003, l'État belge a été mis respectivement 52 fois, 82 fois et 64 fois en possession d'une succession en déshérence. Ces chiffres ne sont pas tenus statistiquement par arrondissement judiciaire mais bien par Région, ce qui conduit aux résultats suivants : Région flamande : 9 successions en déshérence en 2001 et 37 en 2002 et en 2003. Région wallonne : 43 successions en déshérence en 2001, 45 en 2002 et 27 en 2003. Région bruxelloise : aucune succession en déshérence en 2001, 2002 et 2003.

Les problèmes précités relatifs à l'envoi en possession des successions en déshérence ont été portés pour la première fois à la connaissance du ministre de la Justice au cours de l'année 2000. Le 24 mars 2004, l'Administration générale de la documentation patrimoniale a invité par lettre le procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles à intervenir afin de faire respecter d'urgence par les tribunaux de première instance de Bruxelles les instructions existantes. Cette lettre a été rappelée par lettre du 9 juillet 2004, mais elles sont toutes deux restées sans réponse à ce jour.

Pour le surplus, je renvoie M. Steverlynck à ma réponse au premier point. Le ministre Reynders se concertera, dans un proche avenir, directement avec la ministre de la Justice afin de rechercher une solution à ce problème.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Il est curieux que seule la Région de Bruxelles-Capitale n'ait pas été mise en possession des successions en déshérence. Il est encore plus singulier qu'aucune déclaration n'ait été faite à ce propos, surtout si le dossier n'a pas progressé après l'envoi de deux lettres. J'espère que le ministre des Finances aura une rencontre fructueuse avec sa collègue de la Justice afin que les 89 successions puissent en fin de compte être mises en possession. Un montant assez considérable échappe en effet à l'État belge.*

Je continuerai à suivre ce dossier à l'avenir.

89 – erfloze nalatenschappen. Niet alleen werden ze nog niet gerealiseerd, het beheer erover werd door de rechtbank bovendien nog niet toegekend aan de Staat. Alleen staat vast dat deze nalatenschappen positief zijn. Dit blijkt uit inlichtingen bekomen ingevolge de toepassing van de artikelen 96 tot 103 van het Wetboek der successierechten en/of uit het feit dat de nalatenschap onroerende goederen omvat. De Staat wordt niet noodzakelijk in kennis gesteld van schulden, omdat de inlichtingen ingewonnen op basis van voormelde artikelen essentieel positieve inlichtingen zijn. Een bank hoeft bijvoorbeeld niet te laten weten dat een bankrekening een negatief saldo laat zien.

De 89 nalatenschappen zijn gespreid over de jaren 1996 tot 2004: 3 in 1996, 29 in 1997, 31 in 1998, 22 in 1999, 2 in 2000, telkens 1 in 2001 en 2002, geen in 2003 en 2004.

In de jaren 2001, 2002 en 2003 werd de Belgische Staat respectievelijk 52, 82 en 64 keer in het bezit gesteld van een erfloze nalatenschap. Deze aantallen worden niet bijgehouden per gerechtelijk arrondissement, maar wel per gewest. In het Vlaamse Gewest waren er 9 erfloze nalatenschappen in 2001 en telkens 37 in 2002 en 2003. In het Waalse Gewest waren er in 2001, 2002 en 2003 respectievelijk 43, 45, en 27 erfloze nalatenschappen. In het Brusselse Gewest waren er in 2001, 2002 en 2003 geen erfloze nalatenschappen.

In 2000 werd de minister van Justitie voor het eerst op de hoogte gebracht van de problemen in verband met de inbezitstelling van erfloze nalatenschappen. Op 24 maart 2004 heeft de Algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie de procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel gevraagd op te treden om de Brusselse rechtbanken van eerste aanleg aan te manen de bestaande onderrichtingen na te leven. De procureur-generaal werd hieraan herinnerd via een brief van 9 juli 2004, doch beide brieven bleven tot op heden zonder gevolg.

Voor de overige vragen verwijs ik de heer Steverlynck naar het antwoord op het eerste punt. Minister Reynders zal in de nabije toekomst rechtstreeks overleg plegen met de minister van Justitie om tot een oplossing te komen voor de deze problematiek.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Het blijft vreemd dat enkel in het Brussels Gewest niet wordt overgegaan tot de inbezitstelling van de erfloze nalatenschappen. Nog eigenaardiger is dat hiervoor geen verklaring wordt gegeven, zeker als na twee brieven nog altijd geen vordering wordt gemaakt in het dossier. Ik hoop dat de minister van Financiën goede afspraken kan maken met zijn collega van Justitie zodat de 89 erfenissen uiteindelijk ook in bezit kunnen worden gesteld. De Belgische Staat ontloopt immers een vrij aanzienlijk bedrag.

Ik zal dit dossier in de toekomst blijven volgen.

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «le déséquilibre dans la représentation des femmes et des hommes au sein de la Commission d'étude sur le vieillissement du Conseil supérieur des finances» (n° 3-516)

Mme la présidente. – M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances, répondra au nom de M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Il y a, au sein du Conseil supérieur des Finances, un Comité d'étude sur le vieillissement, qui établit chaque année un rapport. Ce comité est composé de délégués de différents ministres et départements, entre autres les départements des Affaires sociales et des Finances, du Bureau fédéral du plan et de la Banque nationale de Belgique. Si je suis bien informée, aucune femme ne fait partie de ce Comité d'étude, ce qui est contraire au principe de bonne gestion, lequel implique que l'on s'efforce, dans tous les conseils et commissions, d'atteindre un équilibre dans la représentation des hommes et des femmes. Cela ne se justifie nullement vu que le problème du vieillissement a clairement un aspect de genre et que le nombre de femmes âgées est très important.*

Sur le plan légal, deux tiers des membres d'un conseil d'avis au maximum peuvent être du même sexe. Cette règle est également reprise par les entités fédérées ; elle s'applique en Flandre pour les organes décisionnels. Nous pouvons mener le débat juridique sur la question de savoir si les règles en vigueur pour les organes d'avis s'appliquent également aux commissions de ces organes. À mon sens, la règle ne doit pas s'appliquer à tous les groupes de travail possibles au sein des organes d'avis. Le Comité d'étude précité est très important et traite d'un sujet de société crucial. Indépendamment des obligations légales, il serait judicieux, lors de la composition de ce Comité d'étude, de veiller à l'équilibre sur le plan du genre.

Quelles mesures le ministre prendra-t-il pour veiller à ce que le Comité d'étude du vieillissement du Conseil supérieur des Finances soit composé de manière équilibrée ?

M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – *Le Comité d'étude du vieillissement a été créé au sein du Conseil supérieur des Finances par la loi du 5 septembre 2001 portant garantie d'une réduction continue de la dette publique et création d'un Fonds de vieillissement.*

La composition du Conseil supérieur des Finances et de ses sections respecte la règle de la représentation équilibrée des hommes et des femmes.

La composition du Comité d'étude du vieillissement est définie avec précision par l'article 10 de la loi. La haute technicité des matières traitées par le comité, le nombre

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de onevenwichtige vertegenwoordiging van vrouwen en mannen in de Studiecommissie voor vergrijzing van de Hoge Raad van Financiën» (nr. 3-516)

De voorzitter. – De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, antwoordt namens de heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Binnen de Hoge Raad van Financiën bestaat een studiec ommissie voor de vergrijzing, die ook jaarlijks een verslag uitbrengt. Die commissie is samengesteld uit afgevaardigden van diverse ministers en departementen, onder meer de departementen van Sociale Zaken en van Financiën, van het Federaal Planbureau en de Nationale Bank van België. Als ik goed ben ingelicht, maakt geen enkele vrouw deel uit van die studiec ommissie. Dat is in strijd met het beginsel van goed bestuur, dat inhoudt dat in alle raden en commissies gestreefd wordt naar een evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen. Dat is ook niet verantwoord aangezien de vergrijzingsproblematiek een duidelijke genderdimensie heeft en het aandeel van ouder wordende vrouwen ook zeer groot is.

Wettelijk gezien mag hoogstens twee derde van de leden van een adviesraad van hetzelfde geslacht zijn. Die regel is ook overgenomen door de deelstaten; in Vlaanderen geldt hij eveneens voor de besluitorganen. We kunnen de juridische discussie voeren over de vraag of de regels die van kracht zijn voor adviesorganen, ook gelden voor de commissies van die organen. Voor mij hoeft de regel niet te gelden voor alle mogelijke werkgroepen binnen de adviesorganen. De voormelde studiec ommissie is echter zeer belangrijk en ze behandelt een cruciaal maatschappelijk thema. Los van de wettelijke verplichtingen zou het van goed bestuur getuigen om ook bij de samenstelling van deze studiec ommissie oog te hebben voor het genderevenwicht.

Welke maatregelen zal de minister nemen om ervoor te zorgen dat de studiec ommissie voor de vergrijzing van de Hoge Raad van Financiën evenwichtig samengesteld wordt?

De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – De studiec ommissie voor de vergrijzing in de Hoge Raad van Financiën werd opgericht door de wet van 5 september 2001 tot waarborging van een voortdurende vermindering van de overheidsschuld en tot oprichting van een Zilverfonds.

Bij de samenstelling van de Hoge Raad van Financiën en van zijn afdelingen wordt de regel van een evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen nageleefd.

De samenstelling van de studiec ommissie voor de vergrijzing is duidelijk vastgelegd in artikel 10 van de wet. De grote techniciteit van de onderwerpen die door de commissie

restreint de membres et le souci d'une représentation équilibrée des Communautés réduisent encore l'éventail des choix possibles. Sous ces contraintes, les organismes devant désigner un membre ont logiquement choisi de privilégier l'expertise et ont retenu les personnes les plus qualifiées pour les représenter.

Comme il va de soi, le comité a accordé dans ses travaux une attention particulière à la place des femmes dans la problématique du vieillissement, tant au niveau économique – taux d'activité par exemple – que social – type et niveau des allocations perçues, problème de pauvreté, etc.

Le ministre des Finances estime que la recherche de l'équilibre est un objectif important, auquel il faudra être attentif lors du renouvellement des mandats, compte tenu des compétences techniques disponibles dans le cadre des règles de composition existantes.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Ce cas montre clairement que des mesures légales sont toujours nécessaires. Les règles d'égalité ne sont pas respectées volontairement, bien que tout le monde reconnaisse qu'elles sont importantes. Ce cas illustre la nécessité de la contrainte.*

L'argumentation du ministre Reynders est malheureuse. Il dit que l'on a accordé la priorité à la compétence et à l'expertise. Vu qu'aucune femme n'a été nommée dans ce comité, on donne l'impression qu'aucune femme ne possède la capacité ou l'expertise nécessaire. C'est bien entendu totalement faux. Ce raisonnement est tout à fait inacceptable.

Enfin, je note que lors du renouvellement des mandats, on essaiera d'atteindre l'équilibre, mais rien n'est dit au sujet du moment où cela sera réalisé.

M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – *le mandat est de cinq ans, suivant l'article 10 de la loi. Je n'ai pas en mémoire la date de la composition de cette commission mais après un délai de cinq ans, le problème que vous évoquez sera pris en considération.*

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *La commission a été créée en 2001.*

Nous déposerons en tout cas une proposition de loi pour adapter la loi du 5 septembre 2001 et peut-être y insérer la règle de la parité. Nous aurons ainsi une composition moitié-moitié.

M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – *Si vous lisez bien la loi, vous constaterez que des membres faisant partie d'autres comités sont imposés de droit. Il s'agit de sept membres. Nous sommes donc en présence de réglementations qui imposent à la fois des membres émanant d'autres commissions et des membres provenant des différentes régions du pays. Par ailleurs, il convient d'être particulièrement attentif au problème que vous soulevez.*

Compte tenu des différentes réglementations à prendre en

worden behandeld, het kleine aantal leden en de zorg voor een evenwichtige vertegenwoordiging van de gemeenschappen, beperken bijkomend de keuzemogelijkheden. Gelet op die beperkingen hebben de organismen die een lid moesten aanwijzen, logischerwijze de voorkeur gegeven aan deskundigheid en hebben ze die mensen afgevaardigd die het meest geschikt zijn om hen te vertegenwoordigen.

Vanzelfsprekend besteedt de commissie in haar werkzaamheden een bijzondere aandacht aan de rol van de vrouwen in de problematiek van de vergrijzing, zowel op economisch vlak – bijvoorbeeld de activiteitsgraad – als op sociaal vlak – aard en hoogte van de ontvangen uitkeringen, problematiek van de armoede, enzovoort.

De minister van Financiën is van mening dat het streven naar evenwicht een belangrijke doelstelling is waaraan aandacht moet worden geschonken bij de hernieuwing van de mandaten, rekening houdend met de beschikbare technische bevoegdheden in het kader van de bestaande regels inzake samenstelling.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – *Dit geval toont duidelijk aan dat wettelijke maatregelen nog altijd noodzakelijk zijn. Vrijwillig worden de gelijkheidsregels immers niet gerespecteerd, hoewel iedereen het erover eens is dat ze van belang zijn. Het illustreert dus de nood aan dwang.*

De argumentatie van minister Reynders vind ik ongelukkig. Hij zegt dat voorrang werd gegeven aan bekwaamheid en deskundigheid. Aangezien er in die commissie geen enkele vrouw werd benoemd, wordt de schijn gewekt dat geen enkele vrouw daarvoor de nodige deskundigheid of expertise heeft. Dat is natuurlijk niet waar. Ik vind dat als redenering totaal onaanvaardbaar.

Tot slot neem ik er nota van dat bij de hernieuwing van de mandaten wel zal worden gestreefd naar een evenwicht. Wanneer dat precies zal gebeuren, heb ik echter niet gehoord.

De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – *Volgens artikel 10 van de wet duurt het mandaat vijf jaar. Ik ken de samenstelling van die commissie niet uit het hoofd, maar na een termijn van vijf jaar zal het probleem worden bekeken.*

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – *De commissie werd in 2001 opgericht.*

Wij zullen in elk geval een wetsvoorstel indienen om de wet van 5 september 2001 aan te passen en daarin misschien de pariteitsregel opnemen. Dan hebben we meteen een fifty-fifty-samenstelling. Misschien is dat een goed experiment.

De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – *In de wet staat dat leden die deel uitmaken van andere comités van rechtswege worden opgelegd. Het gaat om zeven leden. We hebben te maken met reglementeringen die zowel leden uit andere commissies als leden uit de verschillende gewesten opleggen. We moeten dus bijzondere aandacht hebben voor het probleem.*

Rekening houdend met de verschillende reglementeringen is het echter vrijwel onmogelijk om de gewenste pariteit te

considération, il est toutefois pratiquement impossible d'assurer la parité souhaitable. Le ministre fera tout ce qu'il peut pour mettre toutes les règles en concordance lors du prochain renouvellement, dans le souci légitime qui est le vôtre.

Mme la présidente. – *En tant que présidente, j'espère que nous parviendrons à une composition équilibrée.*

M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances. – *Je partage votre avis.*

Demande d'explications de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre des Finances sur «l'augmentation des montants de l'exonération fiscale des allocations des pompiers volontaires et agents de la protection civile» (n° 3-520)

Mme la présidente. – M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances, répondra au nom de M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances.

M. Christian Brotcorne (CDH). – La loi-programme adoptée l'an dernier a accédé à une demande des pompiers volontaires et des volontaires de la protection civile de majorer, à partir de l'exercice d'imposition 2006, le montant défiscalisé des indemnités qu'ils peuvent percevoir. Ce montant passe ainsi de 1.500 euros non indexés à 2.850 euros avant indexation. La loi-programme précisait que les pompiers-ambulanciers volontaires étaient également concernés.

Cette mesure est une suite heureuse de la catastrophe de Ghislenghien qui a amené tout le monde à s'inquiéter du statut des pompiers et particulièrement des volontaires. Nous soutenons donc tous cette revalorisation intéressante pour eux.

Il est toutefois apparu que d'autres catégories de volontaires ne bénéficient pas de cette exonération. Il s'agit des secouristes volontaires de la Croix-Rouge, notamment des ambulanciers volontaires. Ces personnes sont, comme les pompiers, présentes sur les lieux des catastrophes. La catastrophe de Ghislenghien a ainsi mobilisé dix équipes de secouristes, quinze ambulances, quatre structures de soins et deux postes de commandement et de communication. Plus d'une centaine de volontaires dépendant de la Croix-Rouge sont ainsi intervenus.

Ne serait-il dès lors pas opportun, monsieur le ministre, de régulariser ce qui pourrait apparaître comme une discrimination à l'égard des 3.000 à 3.500 secouristes volontaires de la Croix-Rouge et de les intégrer, eux aussi, dans le champ d'application des dispositions d'exonération fiscale que nous avons adoptées tout récemment ?

M. Hervé Jamar, secrétaire d'État à la Modernisation des finances et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au

bereiken. De minister zal alles in het werk stellen om alle regels met elkaar in overeenstemming te brengen bij de volgende vernieuwing.

De voorzitter. – Als voorzitter reken ik er ook op dat we tot een evenwichtige samenstelling komen.

De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën. – Ik ben het met u eens.

Vraag om uitleg van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over «de verhoging van de belastingvrijstelling van de uitkeringen aan de vrijwillige brandweerlieden en agenten van de civiele bescherming» (nr. 3-520)

De voorzitter. – De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, antwoordt namens de heer Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *Met de programmawet die vorig jaar werd aangenomen, is een vraag ingewilligd van de vrijwillige brandweerlieden en vrijwilligers van de civiele bescherming om vanaf het aanslagjaar 2006 de toegestane belastingvrije vergoeding te verhogen. Dat bedrag wordt opgetrokken van 1500 euro tot 2850 euro, vóór indexering. In de programmawet is gepreciseerd dat de regeling eveneens van toepassing is op de vrijwillige ambulanciers-brandweerlieden.*

Die maatregel is een positief gevolg van de ramp van Ghislenghien die tot bezorgdheid leidde over het statuut van de brandweerlieden en in het bijzonder van de vrijwilligers. Wij zijn dus voorstander van die herwaardering.

Het blijkt nu evenwel dat andere categorieën van vrijwilligers die vrijstelling niet genieten. Het gaat om vrijwillige hulpverleners van het Rode Kruis, meer bepaald de vrijwillige ambulanciers. Zij zijn eveneens aanwezig op plaatsen waar zich een ramp heeft voorgedaan. Voor de ramp van Ghislenghien werden tien teams van hulpverleners, vijftien ziekenwagens, vier verzorgingsinstellingen en twee commando- en communicatieposten ingeschakeld. Zo werkten meer dan honderd vrijwilligers van het Rode Kruis mee.

Is het niet raadzaam ook de vrijwilligers van het Rode Kruis op te nemen in het toepassingsveld van de recente bepalingen van de fiscale vrijstelling? De huidige regeling lijkt op een discriminatie van de 3500 vrijwillige hulpverleners van het Rode Kruis.

De heer Hervé Jamar, staatssecretaris voor Modernisering van de Financiën en de Strijd tegen de fiscale fraude,

ministre des Finances. – Cette question avait déjà été évoquée largement lors du débat précédant le vote de la loi-programme du 27 décembre dernier. Ayant participé à la discussion de cette loi en commission, je comprends parfaitement le souci de M. Brotcorne d'intégrer, dans le régime instauré par cette loi-programme, d'autres volontaires que ceux qui y sont actuellement visés, à savoir les pompiers volontaires et les agents de la protection civile pour lesquels le montant à prendre désormais en considération est porté à 2.850 euros avant indexation.

Il est toutefois apparu qu'en vue d'assurer un minimum de cohérence entre les régimes d'exonération fiscale et sociale des indemnités payées à ces volontaires, il n'était pas forcément opportun d'appliquer ce régime fiscal à l'ensemble des volontaires intervenant dans des sinistres.

Il existe déjà un accord entre la Croix-Rouge de Belgique et le SPF Finances concernant la situation fiscale de leurs secouristes volontaires et tenant compte des particularités de cette organisation. La Croix-Rouge paraît se satisfaire du régime actuel et, à ma connaissance, elle n'est pas demanderesse d'une quelconque modification.

Renseignements pris, environ 70% des ambulanciers de la Croix-Rouge sont également pompiers volontaires. De ce fait, le régime fiscal intervient déjà dans le cadre de leur statut normal de pompier volontaire. Dans le régime de la Croix-Rouge, il existe plusieurs sous-régimes de fonctionnement, notamment en matière de charges sociales. Il y a lieu de tenir compte également de l'implication des circulaires en matière de bénévolat. Une tentative d'uniformiser le tout risquerait donc d'aboutir à la conclusion qu'il est quasiment impossible d'arriver à une solution concrète pour tout le monde dans un délai relativement proche. Il faudrait organiser un débat entre les représentants de la Croix-Rouge et le SPF Finances dans les semaines et les mois à venir mais il n'est pas possible d'envisager tel ou tel cas de membres de la Croix-Rouge parce que leur situation diffère en fonction de ce qu'ils font, en fonction du fait qu'ils sont ou non déjà pompiers volontaires et en fonction de leur statut social personnel.

Sur le fond, il convient effectivement de répondre aux demandes mais, dans la pratique, ce n'est pas simple.

M. Christian Brotcorne (CDH). – La question émane du top de la Croix-Rouge que nous avons eu l'occasion de rencontrer récemment et qui a soulevé cette problématique de la discrimination entre le nouveau statut des pompiers-ambulanciers volontaires et celui d'une catégorie du personnel de la Croix-Rouge. J'ai bien noté que vous admettez qu'il existe un problème, que celui-ci ne peut être résolu par une simple assimilation au régime des volontaires pompiers et volontaires ambulanciers-pompiers mais que le dialogue est néanmoins possible. Vu cette réponse, j'inviterai les responsables de la Croix-Rouge à prendre directement contact avec les services du SPF Finances et à préciser ce en quoi ils sont demandeurs.

toegevoegd aan de minister van Financiën. – Deze vraag kwam reeds uitvoerig aan bod tijdens het debat over de programmawet van 27 december laatstleden. Ik heb begrip voor de wens van de heer Brotcorne om naast de vrijwillige brandweerlieden en de agenten van de civiele bescherming nog andere vrijwilligers op te nemen in het stelsel dat werd ingevoerd door de programmawet van 27 december 2004. Voor laatstgenoemden is het bedrag opgetrokken tot 2.850 euro vóór indexering.

Met het oog op de coherentie van het stelsel van fiscale en sociale vrijstellingen inzake vergoedingen voor deze vrijwilligers, bleek het echter niet raadzaam dit fiscale stelsel op alle vrijwillige hulpverleners bij een ramp toe te passen.

Er bestaat reeds een akkoord tussen het Belgische Rode Kruis en de FOD Financiën over de fiscale situatie van hun vrijwillige hulpverleners waarin met de bijzonderheden van deze organisatie wordt rekening gehouden.

Blijkbaar is het Belgische Rode Kruis tevreden met dat akkoord. Voorzover ik weet is ze geen vragende partij voor enig wijziging.

Ik heb vernomen dat ongeveer 70% van de ambulanciers van het Rode Kruis ook deel uitmaakt van de vrijwillige brandweer. In dat geval is het fiscaal stelsel op hen van toepassing in het kader van hun statuut als vrijwillige brandweerman. In het stelsel van het Rode Kruis bestaan er verschillende onderverdelingen, meer bepaald op het vlak van sociale bijdragen. Er moet ook rekening worden gehouden met de gevolgen van de rondzendbrieven over vrijwilligerswerk. Een poging om alles uniform te maken houdt het gevaar in dat we tot het besluit komen dat het praktisch onmogelijk is om binnen een korte periode een oplossing te vinden voor iedereen. Er zou in de komende weken en maanden een debat moeten worden georganiseerd tussen de vertegenwoordigers van het Rode Kruis en de FOD Financiën maar het is onmogelijk alle leden van het Rode Kruis afzonderlijk te bekijken, omdat hun situatie verschilt naargelang ze al dan niet deel uitmaken van de vrijwillige brandweer en naargelang hun persoonlijk sociaal statuut.

In principe moeten we inderdaad aan de vragen tegemoet komen, maar in de praktijk is dat niet gemakkelijk.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – *De vraag om de regeling aan te passen gaat uit van de top van het Rode Kruis die we onlangs hebben ontmoet. Zij hebben de problematiek van de pas ontstane discriminatie opgeworpen.*

Ik heb begrepen dat de minister toegeeft dat er een probleem is, maar dat dit niet kan worden opgelost door de vrijwilligers van het Rode Kruis zonder meer op te nemen in het nieuwe stelsel voor vrijwillige brandweerlieden en ambulanciers-brandweerlieden. Aangezien de minister ook antwoordt dat een dialoog mogelijk blijft, zal ik de verantwoordelijken van het Rode Kruis vragen rechtstreeks contact op te nemen met de diensten van de FOD Financiën om hun vraag te verduidelijken.

Demande d'explications de M. Luc Willems au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique et à la ministre de l'Emploi sur «les compétences du Service de Médiation pour les Télécommunications» (n° 3-517)

Mme la présidente. – Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique.

M. Luc Willems (VLD). – *Les compétences du Service de médiation pour les télécommunications ont été définies à l'article 43bis de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques.*

À l'article 145 du projet de loi relative aux communications électroniques, déposé par le gouvernement le 4 novembre 2004, la collaboration des prestataires de services en matière de télécommunications avec le Service de médiation est assurée via la conclusion d'un protocole. Le Service de médiation précité est toutefois seul compétent pour les relations entre les utilisateurs finaux et les prestataires de services en matière de télécommunications.

Ne relèvent pas de cette compétence les plaintes en rapport avec Telenet en tant qu'opérateur du câble, les plaintes relatives à Internet, à la télévision interactive, au courrier électronique, au spamming, etc.

N'est-il pas souhaitable, dans un proche avenir, d'étendre la compétence du Service de médiation pour les télécommunications aux plaintes relatives aux opérateurs du câble et à toutes les formes de communications électroniques ? Le gouvernement est-il prêt à prendre une initiative ?

Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi. – *Les opérateurs du câble relèvent des télécommunications, tout au moins lorsqu'il ne s'agit pas de signaux de radio et de télévision. Il en est de même d'Internet et du courrier électronique. Par exemple, lorsque des consommateurs ont reçu une facture trop élevée de Telenet, ils peuvent s'adresser au Service de médiation des télécommunications. Si un consommateur regarde le journal télévisé via une ligne Internet de Telenet et veut se plaindre, il doit s'adresser au Service de médiation de la Communauté flamande.*

Pour les plaintes individuelles concernant n'importe quel opérateur télécom ou les plaintes au sujet d'appels malveillants, on peut s'adresser au Service de médiation des télécommunications, mais en vue d'une médiation. Pour les plaintes concernant des pratiques de vente, on peut s'adresser à la Direction générale contrôle et médiation.

Pour les nouveaux besoins, on a créé en 2001, au sein du SPF Économie, la cellule « Veille sur Internet ». En 2002, on a créé un laboratoire spécialisé pour les recherches par la voie électronique.

La cellule « Arnaques de la consommation » est très importante. Elle alerte le public dès qu'apparaissent des

Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Werk over «de bevoegdheden van de Ombudsdienst voor Telecommunicatie» (nr. 3-517)

De voorzitter. – Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid.

De heer Luc Willems (VLD). – In artikel 43bis van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven werden de bevoegdheden van de Ombudsdienst voor telecommunicatie vastgelegd.

In artikel 145 van het wetsontwerp betreffende de elektronische communicatie, ingediend door de regering op 4 november 2004, wordt de medewerking van de aanbieders van telecommunicatiediensten met de ombudsdienst verzekerd via het sluiten van een protocol. De voormelde ombudsdienst is echter enkel bevoegd voor de relaties tussen eindgebruikers en aanbieders van telecommunicatiediensten.

Buiten deze bevoegdheid vallen onder meer: klachten in verband met Telenet als kabeloperator, klachten met betrekking tot internet, interactieve televisie, e-mailverkeer, spam, enzovoort.

Is het niet wenselijk om in de nabije toekomst de bevoegdheid van de Ombudsdienst voor telecommunicatie uit te breiden tot klachten in verband met kabeloperatoren en met betrekking tot alle vormen van elektronische communicatie? Is de regering bereid een initiatief te nemen?

Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk. – De kabeloperatoren vallen ook onder telecommunicatie, althans wanneer het niet gaat om radio- en televisiesignalen. Ook internet en e-mailverkeer vallen eronder. Wanneer consumenten, bijvoorbeeld, een te hoge factuur hebben gekregen van Telenet, kunnen ze terecht bij de ombudsdienst voor telecommunicatie. Als een consument via een Telenet-internetlijn het televisienieuws bekijkt en daarover een klacht heeft, dan moet hij zich wenden tot de ombudsdienst van de Vlaamse Gemeenschap.

Voor individuele klachten over om het even welke telecomoperator of klachten over kwaadwillige oproepen kan men terecht bij de ombudsdienst voor telecommunicatie, maar dan wel voor bemiddeling. Voor klachten over verkooppraktijken kan men zich wenden tot de Algemene Directie controle en bemiddeling.

Voor de nieuwe noden werd binnen de FOD Economie in 2001 de cel Internetbewaking opgericht. In 2002 werd een gespecialiseerd labo opgericht voor opsporingen langs elektronische weg.

Ook de cel Consumentenbedrog is heel belangrijk. Zij waarschuwt het publiek zodra er bedrieglijke praktijken

pratiques trompeuses dont beaucoup de consommateurs peuvent être victimes. Il peut s'agir de tromperies par mails, Internet, téléphone ou fax.

Je me réfère, au sujet de l'élargissement des compétences du Service de médiation pour les télécommunications, à l'arrêt de la Cour d'arbitrage 132/2004 sur la convergence des télécommunications, de la radiodiffusion et de la télévision.

Nous attendons en janvier un avis de l'IBPT et nous espérons pouvoir commencer en février les groupes de travail fédéraux intercabinets et organiser en mars une concertation avec les Communautés. Dans le courant de 2005, nous voulons conclure un accord de coopération et nous espérons pouvoir faire encore davantage pour les utilisateurs télécom et les consommateurs.

M. Luc Willems (VLD). – *Je me réjouis que le ministre opte pour un point de contact unique. C'est très important pour le consommateur vu l'extension des communications via internet. Il n'y a pas lieu de créer de nouveaux services, il suffit de développer et d'améliorer ce qui existe actuellement.*

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la ministre de l'Emploi sur «la politique horizontale en matière de coopération au développement (2003-2004)» (n° 3-510)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Plusieurs questions écrites que j'avais adressées au ministre de l'Emploi en date du 15 juin 2004 sont restées sans réponse. Sans doute ce retard est-il dû au changement de ministre. Cependant, je souhaite toujours obtenir une réponse à mes questions n° 3-1074, Coopération au développement, comptes 2003 – réalisations 2003, n° 3-1095, Coopération au développement, budget 2004 – objectifs stratégiques 2004 et n° 3-1116, Coopération au développement, personnel. Aussi, je pose à nouveau ces questions à la ministre.*

L'accord de gouvernement du 1^{er} juillet 2003 prévoit que l'ensemble du gouvernement belge mènera une politique de coopération au développement ambitieuse. Le chapitre XII, intitulé « Un monde plus juste », préconise la création d'une ligne budgétaire horizontale rassemblant les crédits de tous les départements, sans préjudice de la compétence de gestion de chaque département. Une politique horizontale suppose que chaque membre du gouvernement et chaque Service public fédéral prenne des initiatives politiques dans le cadre de ses compétences et débloque les moyens nécessaires à leur réalisation. Une telle politique suppose aussi l'engagement de personnel au sein des cellules stratégiques et des secrétariats des ministres et des Services publics fédéraux.

En ce qui concerne les Comptes 2003 – réalisations 2003, je souhaite que la ministre réponde aux questions suivantes.

Quelles mesures concrètes la ministre a-t-elle prises et quelles actions a-t-elle menées en 2003 dans le cadre de la coopération au développement et de la dimension Nord-Sud de sa politique et avec quels résultats ?

opduiken waarvan vele consumenten het slachtoffer kunnen zijn. Dat kan gaan over bedrog via mailings, internet, telefoon of fax.

Voor de uitbreiding van de bevoegdheden van de ombudsdienst voor telecommunicatie verwijs ik naar het arrest van het Arbitragehof 132/2004 over de verwevenheid van telecommunicatie, radio-omroep en televisie. Voor alle uitbreidingen moet met de gemeenschappen een samenwerkingsakkoord worden gesloten.

We zijn dat aan het voorbereiden. We verwachten namelijk in januari een advies van het BIPT en we hopen in februari met de federale interkabinettenwerkgroepen te kunnen starten en in maart een overleg met de gemeenschappen te organiseren. In de loop van 2005 willen we een samenwerkingsakkoord sluiten en hopen we nog meer te kunnen doen voor de telecomgebruikers en de consumenten.

De heer Luc Willems (VLD). – Het verheugt me dat de minister kiest voor één aanspreekpunt. Op een moment dat de communicatie via internet enorm toeneemt, is dat voor de consument zeer belangrijk. We moeten dan ook geen nieuwe diensten creëren, maar wat vandaag bestaat, misschien nog uitbreiden en verbeteren.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Werk over «het horizontaal beleid ontwikkelingssamenwerking (2003-2004)» (nr. 3-510)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Op 15 juli 2004 stelde ik een aantal schriftelijke vragen aan de minister die tot op heden niet beantwoord zijn. Mogelijk is de vertraging te wijten aan de verandering van minister, maar ik wil nog altijd graag antwoord krijgen op mijn vragen van een half jaar terug. Het gaat over vraag nr. 3-1074, Ontwikkelingssamenwerking, rekeningen 2003 – realisaties 2003, over vraag nr. 3-1095, Ontwikkelingssamenwerking, begroting 2004 – strategische doelstellingen 2004 en over vraag nr. 3-1116, Ontwikkelingssamenwerking, personeel.

Ik stel de minister vandaag deze vragen opnieuw.

Het regeerakkoord van 1 juli 2003 bepaalt dat de volledige Belgische regering een ambitieus beleid van ontwikkelingssamenwerking zal voeren. In hoofdstuk XII, 'Een rechtvaardige wereld', lezen we het volgende: "Dat er een horizontale begrotingslijn wordt vooropgesteld die de kredieten van alle departementen samenbrengt, maar dat elk departement zijn beheersbevoegdheid behoudt. Een horizontaal beleid veronderstelt dat elk lid van de regering en elke Federale Overheidsdienst binnen zijn eigen bevoegdheden beleidsinitiatieven neemt en hiervoor middelen uittrekt. Het veronderstelt ook dat hiervoor personeel wordt ingezet binnen de beleidscellen/secretariaten van de ministers en in de Federale Overheidsdiensten".

Inzake de Rekeningen 2003 – realisaties 2003 kreeg ik van de minister van Werk graag antwoord op volgende vragen.

Welke concrete beleidsmaatregelen en acties heeft de minister in 2003 genomen in het kader van ontwikkelingssamenwerking en de Noord-Zuid-dimensie van

Quels moyens la ministre a-t-elle inscrits à son budget 2003, globalement et par poste, dans le cadre de la coopération au développement et de la dimension Nord-Sud de sa politique ?

Quels moyens ont été effectivement dépensés selon les comptes 2003, globalement et par poste, dans le cadre de la coopération au développement et de la dimension Nord-Sud de sa politique ?

En ce qui concerne le Budget 2004 et les objectifs stratégiques, mes questions sont les suivantes.

Quels sont les objectifs stratégiques de la politique de la ministre en matière de coopération au développement et de dimension Nord-Sud pour 2004 ?

Quels moyens la ministre a-t-elle inscrits à son budget 2004, globalement et par poste, pour la coopération au développement et la dimension Nord-Sud de sa politique pour 2004 ?

Quels moyens la ministre a-t-elle inscrits pour 2004 dans la ligne budgétaire horizontale – ligne budgétaire ODA – pour la coopération au développement, globalement et par poste ?

En ce qui concerne le personnel, mes questions sont les suivantes.

Au sein de la cellule stratégique et du secrétariat de la ministre, qui est compétent pour le suivi de la coopération au développement et de la dimension Nord-Sud de sa politique ?

À combien d'équivalents temps plein correspond le personnel chargé de ce suivi ?

Quels sont les grades, les descriptions de fonctions et les tâches de ces membres du personnel ?

En ce qui concerne le Service public fédéral, mes questions sont les suivantes.

An sein du Service public fédéral relevant des attributions de la ministre, qui est compétent pour le suivi de la coopération au développement et de la dimension Nord-Sud ?

À combien d'équivalents temps plein correspond le personnel chargé de cette problématique ?

Quels sont les grades, les descriptions de fonctions et les tâches de ces fonctionnaires et/ou contractuels ?

Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Emploi. – *L'accord de gouvernement de juillet 2003 prévoit le rassemblement des budgets de coopération au développement en une ligne budgétaire horizontale unique. De ce fait, la contribution de gouvernement belge à l'Organisation internationale du travail – c'était la contribution la plus importante de mon département en matière de coopération au développement – fait désormais partie du budget des Affaires étrangères et de la Coopération au développement. En 2004, cette contribution représentait 3.944.874 francs suisses et en 2005 3.781.167 francs suisses. Le montant de cette contribution n'est pas inscrit dans le budget du département Emploi. Cependant, ce sont bien les fonctionnaires de mon département qui participent aux organes de gestion de l'OIT et qui décident de l'affectation du budget. Je transmettrai à Mme de Bethune un relevé complet des responsables au sein*

haar beleid en met welk resultaat?

Hoeveel middelen heeft ze op haar begroting van 2003 ingeschreven, in globo en per post, in het kader van ontwikkelingssamenwerking en de Noord-Zuid-dimensie van haar beleid?

Hoeveel middelen werden er effectief uitgegeven volgens de rekeningen van 2003, in globo en per post, in het kader van ontwikkelingssamenwerking en de Noord-Zuid-dimensie van haar beleid?

Inzake Begroting 2004 – strategische doelstellingen zijn mijn vragen de volgende.

Welke zijn de strategische doelstellingen inzake ontwikkelingssamenwerking en de Noord-Zuid-dimensie van haar beleid voor 2004?

Hoeveel middelen heeft de minister ingeschreven in haar begroting 2004, in globo en per post, voor ontwikkelingssamenwerking en de Noord-Zuid-dimensie van haar beleid voor 2004?

Hoeveel middelen heeft ze voor 2004 ingeschreven in de horizontale begrotingslijn (ODA-begrotingslijn) voor ontwikkelingssamenwerking, in globo en per post?

Ook inzake personeel heb ik drie vragen.

Wie is er binnen uw beleidscel/secretariaat bevoegd voor de opvolging van ontwikkelingssamenwerking en de Noord-Zuid-dimensie van haar beleid?

Wat is het fulltime equivalent van het personeel belast met opvolging van ontwikkelingssamenwerking en de Noord-Zuid-dimensie van haar beleid?

Wat zijn de graden, functieomschrijvingen, en opdrachten van die personeelsleden?

Aangaande de Federale Overheidsdienst wil ik graag een antwoord op volgende vragen.

Wie is binnen haar Federale Overheidsdienst bevoegd voor de opvolging van ontwikkelingssamenwerking en de Noord-Zuid-dimensie?

Wat is het fulltime-equivalent van het personeel belast met opvolging van deze problematiek?

Wat zijn de graden, functieomschrijvingen, en opdrachten van deze ambtenaren/contractuelen?

Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Werk. – In het regeerakkoord van juli 2003 werden de budgetten voor ontwikkelingssamenwerking samengebracht in één horizontale begrotingslijn. Daardoor maakt de bijdrage van de Belgische regering aan de Internationale Arbeidsorganisatie – dat was de belangrijkste bijdrage van mijn departement inzake ontwikkelingssamenwerking – voortaan deel uit van de begroting Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking. In 2004 vertegenwoordigt die bijdrage 3.944.874 Zwitserse frank en in 2005 3.781.167 Zwitserse frank. Dat is de bijdrage van het departement Werk, hoewel het niet in de begroting van dat departement is ingeschreven. Het zijn wel de ambtenaren van mijn departement die deelnemen aan de beleidsorganen van de IAO. Zij zorgen ook voor de besteding van het budget. Ik zal mevrouw de Bethune een volledig overzicht bezorgen van de

des différentes unités du SPF et des cellules stratégiques.

En outre, des actions sont menées par mon département en matière de coopération au développement sur son budget propre mais parfois aussi en collaboration avec d'autres institutions. En 2003, nous avons travaillé sur trois axes principaux. Le premier était la poursuite de tous les projets sociaux bilatéraux de coopération avec certains États candidats membres à l'Union européenne. Il s'agit de voyages d'études, de séminaires et d'échanges d'expertise et d'informations. Ces projets sont gérés en concertation avec diverses organisations de partenaires sociaux qui entretiennent dans ce cadre des relations bilatérales avec leurs organisations sœurs. Elles assument elles-mêmes une part importante de ces projets et nous les y aidons. Simultanément, nous travaillons avec elles à des projets de coopération que nous tentons de concentrer autant que possible dans ces mêmes pays candidats membres.

Le deuxième axe est celui d'une coopération bilatérale spécifique avec le Maroc, avec le ministère de l'emploi, de la formation professionnelle, du développement social et de la solidarité. En 2003, la coopération s'est concentrée sur un programme de formation pour les inspecteurs du travail et sur une contribution à leur programme de lutte contre le travail des enfants.

Le troisième axe d'actions en 2003 est une contribution volontaire au Conseil de l'Europe en vue de l'organisation d'une politique de coopération en matière d'emploi dans les pays d'Europe du Sud-Est. Cette coopération été initiée à Bucarest au cours d'une conférence interministérielle tenue en octobre 2003. Par ailleurs, nous donnons suite autant que possible aux demandes d'informations et de soutien des pays africains et asiatiques. Il s'agit souvent de l'accueil de représentants du monde politique, social et économique, venus se familiariser avec notre modèle de concertation sociale. Parfois il s'agit de simples demandes d'informations, sans visite.

Pour 2004, les trois axes principaux sont les suivants. La poursuite de la coopération sociale bilatérale avec les États candidats membres, avec des actions similaires à celles de 2003. La poursuite de la coopération avec le Maroc, en y mettant quelques accents particuliers. En 2004, la coopération s'est concentrée sur l'élaboration de quelques documents communs. Nous avons procédé à l'évaluation politique de toutes les actions menées depuis cinq ans entre notre SPF et l'instance marocaine équivalente. L'objectif est de relancer la coopération bilatérale à l'occasion d'une réunion du comité de suivi bilatéral. Tout cela s'inscrit dans la préparation d'une réunion d'une commission mixte belgo-marocaine. Enfin, mon SPF a demandé au ministre de la Coopération au développement de poursuivre la contribution volontaire au plan d'action marocain de lutte contre le travail des enfants via le programme IPEC.

Pour ce qui est du troisième axe, nous avons proposé au SPF Affaires étrangères de renouveler, dans le cadre du budget pour la diplomatie préventive et les droits de l'homme, la contribution volontaire au Conseil de l'Europe qui est destinée à poursuivre la coopération en matière d'emploi dans l'Europe du Sud-Est.

verantwoordelijken voor de verschillende onderdelen in de FOD en in de beleidscellen.

Daarnaast zijn er acties van mijn departement op het vlak van ontwikkelingssamenwerking, ofwel in het kader van onze eigen begroting of soms in samenwerking met andere instellingen. In 2003 is er gewerkt rond drie hoofdlijnen. Ten eerste is er een voortzetting van alle sociale bilaterale samenwerkingsprojecten met bepaalde kandidaat-lidstaten van de Europese Unie. Het betreft studiebezoeken, seminars, uitwisseling van expertise en informatie. Die projecten worden beheerd in overleg met meerdere sociale partnerorganisaties die in dit kader bilaterale relaties met hun zusterorganisaties opbouwen. Zij nemen zelf een flink aandeel van die projecten voor hun rekening en wij helpen hen daarbij. Wij bouwen dan ook gelijktijdig met hen aan samenwerkingsprojecten die we liefst zo veel mogelijk concentreren in dezelfde landen kandidaat-lidstaten.

Een tweede onderdeel betreft een heel specifieke bilaterale samenwerking met Marokko, met het ministerie van werk, beroepsopleiding, sociale ontwikkeling en solidariteit. In 2003 heeft de samenwerking zich specifiek toegespitst op een vormingsprogramma voor arbeidsinspecteurs en op een bijdrage aan hun programma ter bestrijding van kinderarbeid.

Een derde hoofdlijn van de taken in 2003 is een vrijwillige bijdrage aan de Raad van Europa met het oog op de organisatie van een samenwerkingsbeleid op het vlak van werkgelegenheid in landen van Zuidoost-Europa. Die samenwerking is gelanceerd in Boekarest tijdens een ministeriële conferentie in oktober 2003. Daarnaast gaan we zoveel mogelijk in op vragen naar informatie, ondersteuning van Afrikaanse of Aziatische landen. Het gaat vaak om onthaal van bezoekers. Dat kunnen bezoeken zijn van de politieke, sociale en economische wereld die bijvoorbeeld ons sociaal overlegmodel willen leren kennen. Het gaat ook om pure informatieverstrekking over het beleid, wat niet noodzakelijk met een bezoek gepaard moet gaan.

In 2004 zijn er de volgende drie hoofdlijnen: een voortzetting van sociale bilaterale samenwerking met kandidaat-lidstaten. Dat heeft ongeveer dezelfde inhoud als in 2003. Die samenwerking gebeurt eveneens met Marokko, zij het met enkele andere aandachtspunten. In 2004 heeft de samenwerking zich toegespitst op de uitwerking van enkele gezamenlijke documenten. We hebben alle acties die sinds vijf jaar tussen onze FOD en de Marokkaanse tegenhanger werden gevoerd, politiek geëvalueerd. Het is de bedoeling om op die manier de bilaterale samenwerking opnieuw te lanceren via een bijeenkomst van het bilaterale opvolgingscomité. Het kadert ook in de voorbereiding van een nieuwe vergadering van een Belgisch-Marokkaanse gemengde commissie. Ten slotte heeft onze FOD de vraag gericht aan de minister van ontwikkelingssamenwerking om toch de vrijwillige bijdrage aan het Marokkaanse nationale actieprogramma ter bestrijding van kinderarbeid via het IPEC-programma voort te zetten omdat we niet langer exclusief bevoegd zijn om daarover te oordelen. We zullen uiteraard gunstig adviseren wegens de positieve ervaringen in de voorafgaande jaren.

Als derde lijn hebben wij aan de FOD Buitenlandse Zaken voorgesteld om in het kader van de begroting preventieve diplomatie en rechten van de mens de vrijwillige bijdrage aan

Demande d'explications de M. Luc Willems à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les lacunes de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire» (n° 3-508)

Mme la présidente. – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

M. Luc Willems (VLD). *La loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire qui est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1998 était destinée à lutter contre le nombre considérable de faillites. Les entreprises en difficulté peuvent, grâce la procédure du concordat judiciaire, protéger temporairement leurs actifs contre les créanciers. Entre-temps, avec l'aide d'un commissaire au sursis désigné par le tribunal du commerce, ces entreprises peuvent tenter d'éviter la faillite imminente.*

Toutefois, seul un nombre limité d'entreprises demandent un concordat judiciaire alors que le nombre de faillites ne cesse d'augmenter.

Parmi les demandes de concordat, le pourcentage de réussite est de l'ordre de 40%. Pour 60% des entreprises, la demande d'une procédure de concordat débouche sur la faillite.

Entre-temps, les limites de la procédure de concordat ont été mises en évidence.

- les entreprises sont insuffisamment informées au sujet du concordat judiciaire ;
- le concordat judiciaire est encore toujours considéré comme le précurseur de la faillite tant par les dirigeants d'entreprise que par le personnel et les créanciers ;
- bien souvent, le concordat judiciaire n'est demandé que lorsque les difficultés sont déjà trop importantes ;
- la durée du concordat judiciaire est jugée trop brève ;
- de nombreuses entreprises ne sont pas à même de payer le coût de la procédure du concordat, plus particulièrement les honoraires du commissaire au sursis.

La ministre est-elle disposée à prendre des initiatives pour que le concordat judiciaire soit mieux perçu et pour que le monde de l'entreprise soit mieux informé des possibilités offertes par cette procédure ?

La ministre envisage-t-elle à l'avenir un élargissement des compétences et un accroissement des moyens d'action des Chambres d'enquête commerciale, en prévoyant leur intervention en tant que service de dépistage pouvant détecter à temps les entreprises en difficultés ?

La ministre a-t-elle des plans concrets concernant l'adaptation du coût de la procédure du concordat et des honoraires du commissaire au sursis, afin de rendre ladite procédure accessible aux entreprises familiales et aux PME ?

de Raad van Europa te hernieuwen. Die bijdrage is bestemd voor de voortzetting van de samenwerking op het vlak van werkgelegenheid in landen van Zuidoost-Europa.

Vraag om uitleg van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de beperkingen van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord» (nr. 3-508)

De voorzitter. – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

De heer Luc Willems (VLD). – De wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord, die in werking is getreden op 1 januari 1998, was bedoeld als een wapen in de strijd tegen het enorme aantal faillissementen.

Bedrijven in nood kunnen via de procedure van het gerechtelijk akkoord tijdelijk hun activa beschermen tegen hun schuldeisers. Intussen kunnen die bedrijven, met de hulp van een door de rechtbank van koophandel aangestelde commissaris inzake opschorting, proberen het dreigende faillissement af te wenden.

Toch vraagt slechts een beperkt aantal bedrijven een gerechtelijk akkoord aan, slechts 103 in 2003. Het aantal faillissementen neemt nog altijd toe, 7.629 in 2003 en al 5.908 in de eerste drie kwartalen van 2004. 2004 blijkt een recordjaar te zijn.

Bij de aangevraagde gerechtelijke akkoorden ligt het slaagpercentage rond 40%. Voor 60% van de bedrijven is een akkoordprocedure de aanzet tot een faillissement.

Inmiddels zijn de beperkingen van de akkoordprocedure duidelijk geworden:

- De bedrijven blijken onvoldoende over het gerechtelijk akkoord geïnformeerd te zijn;
- Het gerechtelijk akkoord wordt nog steeds beschouwd als de voorbode van het faillissement, zowel door de bedrijfsleiding, het personeel als de schuldeisers;
- Vaak wordt het gerechtelijk akkoord aangevraagd wanneer de moeilijkheden reeds te groot zijn;
- De duurtijd van het gerechtelijk akkoord wordt als te kort ervaren;
- De kostprijs van de akkoordprocedure, en meer bepaald het ereloon van de commissaris inzake opschorting, blijkt voor veel bedrijven onbetaalbaar.

Is de minister bereid initiatieven te nemen om een positievere beeldvorming rond het gerechtelijk akkoord te verwezenlijken en de bedrijfs wereld beter te informeren over de mogelijkheden die een akkoordprocedure biedt?

Overweegt de minister in de toekomst een ruimere bevoegdheid en meer actiemiddelen voor de Kamers voor handelonderzoek, door ze meer bepaald te laten optreden als opsporingsdiensten die bedrijven in nood tijdig kunnen detecteren?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *L'amélioration des dispositions légales en faveur des entreprises en difficultés fait partie des priorités de la ministre de la Justice. La tâche est complexe car il faut veiller à ce que la législation soit à la fois cohérente et efficace afin de pouvoir être appliquée sans difficulté par les différents acteurs.*

Il y a environ un an, la ministre a demandé à la FEB de constituer un groupe de travail chargé d'étudier la question. Il ressort de ses conclusions qui ont été publiées il y a quelques semaines que la réflexion est loin d'être terminée.

Aussi, la ministre a chargé un groupe de travail plus réduit, présidé par M. Verougstraete, président de la Cour de cassation, de préparer un avant-projet de loi.

Sans anticiper sur le contenu précis de la réforme, la ministre tient à préciser que son but principal est d'offrir aux entreprises en difficulté un éventail aussi large que possible de possibilités de redressement et de procédures. L'importance et les conséquences des procédures seront adaptées autant que possible à la dimension de l'entreprise et à la nature des difficultés.

L'un des objectifs est l'amélioration de l'image du concordat judiciaire, afin qu'il ne soit plus considéré comme le précurseur de la faillite. Des procédures plus efficaces doivent contribuer à sa meilleure perception.

Des brochures d'information seront mises gratuitement à la disposition des entreprises. Il sera possible de les télécharger à partir du site web du SPF Justice, de les commander par écrit ou de les retirer à la réception du SPF Justice ou aux greffes des tribunaux.

Les futures modifications de la loi exigeront une adaptation des brochures. La ministre veillera à ce que sa nouvelle version soit diffusée aussi largement que possible, si nécessaire en faisant appel à la collaboration de la FEB, des associations professionnelles, des juristes d'entreprise, des réviseurs, des comptables, etc.

Les compétences et les tâches des Chambres d'enquête commerciale seront adaptées en vue d'une efficacité renforcée.

L'accès des PME à la procédure du concordat fera l'objet d'une évaluation sur la base de critères que je ne puis exposer en détail ici. Lors d'un concordat judiciaire, la désignation obligatoire d'un commissaire au sursis serait supprimée dans les cas où elle n'est pas justifiée par la taille de l'entreprise ou l'importance de ses difficultés. La réforme devrait sensiblement réduire les frais de procédure et favoriser l'accès des PME au concordat judiciaire. Un membre du tribunal de commerce pourrait exercer un contrôle à distance et toute tierce personne intéressée pourrait demander la suspension de la procédure au cas où les intérêts des créanciers seraient sérieusement menacés.

Heeft de minister concrete plannen om over te gaan tot een aanpassing van de kostprijs van de akkoordprocedure en van de erelonen van de commissaris inzake opschorting, zodat de procedure voornamelijk voor familiebedrijven en KMO's betaalbaar wordt?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Het verbeteren van de wetsbepalingen voor ondernemingen in nood is een van de prioriteiten van de minister van Justitie. Die verbetering is een moeilijke opdracht omdat de wetgeving zowel samenhangend als doeltreffend moet zijn, zodat ze moeiteloos door de verschillende actoren kan worden toegepast.

Ongeveer een jaar geleden heeft de minister het VBO verzocht een werkgroep samen te stellen om het kader van de komende hervorming te schetsen. Enkele weken geleden werden de besluiten van die werkgroep gepubliceerd en er moet blijkbaar nog veel denkwerk worden verricht.

Aldus heeft de minister een beperkte werkgroep belast met de voorbereiding van een voorontwerp van wet ter zake. Die werkgroep wordt voorgezeten door de heer Verougstraete, de voorzitter van het Hof van Cassatie.

Zonder vooruit te lopen op de precieze inhoud van de hervorming, wil de minister beklemtonen dat haar voornaamste bedoeling is ondernemingen in moeilijkheden een zo breed mogelijke waaier aan herstellmogelijkheden en -procedures aan te reiken. Omvang en consequenties van de procedures zullen zo goed mogelijk worden aangepast aan de grootte van de onderneming en aan de aard van de moeilijkheden.

Een van de doelstellingen is de verbetering van het imago van het gerechtelijk akkoord, zodat het niet langer wordt aangezien als de voorbode van een faillissement. Meer doeltreffende procedures moeten uiteraard bijdragen tot die positievere beeldvorming.

Ter voorlichting van de ondernemingen worden gratis brochures over het handelsonderzoek ter beschikking gesteld. Die brochures kunnen worden gedownload van de webstek van de FOD Justitie, schriftelijk worden besteld of bij de balies van de FOD Justitie of de griffies van de rechtbanken worden afgehaald.

De komende wetwijzigingen zullen uiteraard een aanpassing van de brochures vergen. De minister zal ervoor zorgen dat de brochures zo ruim mogelijk worden verspreid. Indien nodig zal dat gebeuren in samenwerking met het VBO, de betrokken beroepsverenigingen, de bedrijfsjuristen, revisoren, accountants, enzovoort.

Met het oog op meer efficiëntie zullen bevoegdheid en opdracht van de Kamers voor handelsonderzoek indien nodig worden aangepast.

Tot slot zal de toegankelijkheid van KMO's tot de akkoordprocedures getoetst worden aan de hand van een reeks maatregelen die hier moeilijk zijn op te sommen. Bij een gerechtelijk akkoord zou de verplichte aanstelling van een commissaris inzake opschorting worden afgeschaft indien de omvang van het bedrijf of van de moeilijkheden waarmee het te kampen heeft, zulks niet wettigt. De hervorming moet de procedurekosten aanzienlijk verminderen en de toegankelijkheid van de KMO's tot het gerechtelijk akkoord

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la nécessité d'agréer des centres conventionnés de traitement des enfants souffrant de surcharge pondérale» (n° 3-515)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Un consensus s'est progressivement dégagé en faveur de l'incorporation de la lutte contre la surcharge pondérale et l'obésité dans les priorités politiques. Un dépistage et un traitement précoces s'imposent pour enrayer la progression du phénomène. Ce problème important requiert diverses actions, tant à l'échelon fédéral qu'à l'échelon communautaire. Le ministre a souvent dit ses inquiétudes en la matière, raison pour laquelle je souhaiterais connaître ses intentions concrètes.

Le secteur médical réclame l'agrégation des centres conventionnés – un par province – de traitement des enfants et des adolescents souffrant de surcharge pondérale. Un tel centre dispense un traitement ambulatoire, dispose d'une équipe pluridisciplinaire et prévoit un accompagnement thérapeutique individuel ou de groupe.

Malheureusement les autorités n'accordent aucun soutien pour le traitement ambulatoire de la surcharge pondérale et de l'obésité dans de tels centres, contrairement à ce qui se passe pour les centres conventionnés de traitement des troubles métaboliques et diabétiques. Certains hôpitaux ont d'ores et déjà développé une approche pluridisciplinaire mais se plaignent de ne pas être soutenus. Lors d'une visite d'un tel centre à Hasselt, j'ai été impressionnée par le professionnalisme de l'équipe et par les résultats enregistrés. Je conseille au ministre de suivre mon exemple.

En cas d'obésité grave il faut un accompagnement résidentiel. Celui-ci n'est possible, en Flandre, qu'au Centre médico-pédiatrique du Zeepreventorium du Coq, mais sa trop faible capacité d'accueil impose de longs délais d'attente. En outre, le Zeepreventorium est difficilement accessible aux habitants des provinces orientales. Aussi le Limbourg réclame-t-il l'agrégation d'un second centre médico-pédiatrique de traitement des enfants obèses.

En pratique la distance est souvent un obstacle car les enfants en cours de traitement ont besoin du soutien de leur famille.

Le ministre est-il disposé – j'ai déposé une proposition de loi en ce sens – à rembourser, sur la base de l'assurance maladie, l'aide accordée par les diététiciens dans le cadre de l'accompagnement médical et du traitement de la surcharge pondérale chez les enfants et de l'obésité chez les adultes ? Jusqu'à présent les consultations de diététique, qui ont lieu au début du processus, ne sont pas remboursées. Pour mener une bonne politique de prévention, il serait peut-être plus judicieux d'agir en ce sens plutôt que de devoir par la suite

bevorderen. Een lid van de rechtbank van koophandel zou vanop afstand echter nog enige controle kunnen uitoefenen en iedere betrokken derde zou de opheffing van de procedure kunnen vragen als de belangen van de schuldeisers ernstig in gevaar zijn.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de nood aan erkenning van geconventioneerde centra voor de behandeling van kinderen met overgewicht» (nr. 3-515)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Er is stilaan een consensus gegroeid over het opnemen van de bestrijding van overgewicht en obesitas in de beleidsprioriteiten. Bijzondere aandacht moet hierbij uitgaan naar de problematiek van overgewicht en obesitas bij kinderen. Een vroegtijdige opsporing en behandeling is noodzakelijk om een verdere toename te voorkomen. Dit ernstige probleem vereist verschillende acties, zowel op het federale vlak als op vlak van de gemeenschappen. De minister heeft al vaak uiting gegeven van zijn bezorgdheid voor dit probleem. Daarom zou ik graag weten wat hij hiervoor concreet zal doen.

De medische sector is vragende partij voor de erkenning van geconventioneerde centra waarin kinderen en adolescenten met overgewicht kunnen worden behandeld. Er wordt bijvoorbeeld voorgesteld om één geconventioneerd centrum per provincie te laten erkennen. Zo'n centrum dient voor ambulante behandeling, beschikt over een multidisciplinair team en voorziet in individuele en/of groepstherapeutische begeleiding.

Knelpunt is dat de overheid geen enkele ondersteuning geeft voor de ambulante behandeling van overgewicht en obesitas in dergelijke centra, in tegenstelling tot bijvoorbeeld de geconventioneerde centra voor metabole stoornissen en diabetes mellitus. Sommige ziekenhuizen hebben nu al een multidisciplinaire aanpak georganiseerd, maar ze klagen over het gebrek aan ondersteuning. Ik heb in Hasselt zo'n centrum bezocht en was onder de indruk van de professionele aanpak van het team en van de resultaten die er worden geboekt. Ik raad de minister aan hetzelfde te doen.

Daarnaast is er in gevallen van ernstige obesitas ook nood aan een residentiële begeleiding. In Vlaanderen is dat momenteel alleen mogelijk in het medisch pediatrisch centrum van het Zeepreventorium in De Haan, maar we vernemen dat de capaciteit er te klein is waardoor lange wachttijden ontstaan. Tevens is het Zeepreventorium moeilijk bereikbaar voor inwoners van de oostelijke provincies. In Limburg vraagt men dan ook de erkenning van een bijkomend medisch pediatrisch centrum voor de behandeling van kinderen met obesitas.

Praktisch gezien is de afstand vaak een hinderpaal omdat kinderen gedurende de behandeling nood hebben aan steun van hun ouders en familieleden.

Graag had ik van de minister vernomen of hij bereid is om, zoals ik in een wetsvoorstel aanbeveel, door diëtisten verleende hulp via de ziekteverzekering terugbetaalbaar te

rembourser un accompagnement médical coûteux.

Le ministre est-il favorable à l'existence d'un centre conventionné par province et est-il disposé à agréer de tels centres ou à en prévoir la création dans le budget ?

Le ministre reconnaît-il les problèmes de capacité et d'accessibilité du Centre médico-pédiatrique du Coq ? Est-il disposé à agréer un second centre en Flandre ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Je partage l'inquiétude de Mme de Bethune concernant la surcharge pondérale et l'obésité des enfants et des adultes.*

En réponse aux deux premières questions, j'informe Mme de Bethune que le remboursement des consultations ambulatoires de diététique tenues dans ces centres ne sera pas possible en 2005 en raison des difficultés budgétaires du secteur des soins de santé. Dans le secteur de la rééducation il a même fallu réduire les dépenses de 9,6 millions d'euros sur une base annuelle pour pouvoir concrétiser les initiatives annoncées sans dépasser le budget prévu pour 2005. Il s'agit notamment du diagnostic précoce et de l'approche coordonnée des enfants autistes, du traitement des patients atteints de spina bifida, de l'autopsie des nouveau-nés décédés de mort subite et de la douleur chronique.

Le remboursement du traitement résidentiel dans un second centre est hélas tout aussi impossible, pour les mêmes raisons.

Il est essentiel en la matière qu'une action scientifique réfléchie et coordonnée soit menée par l'ensemble des autorités concernées. Lors de la Conférence interministérielle du 6 décembre dernier, dix groupes de travail ont été mis sur pied afin d'élaborer un plan d'action sur la base des résultats de l'étude en cours. J'espère qu'à la fin de cette année, nous pourrons prendre les décisions nécessaires et que les mesures pourront être exécutées en 2006.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je sais que le ministre élabore un plan d'action national dans divers groupes de travail. Il est toutefois des mesures dont l'efficacité est connue. Un plan en attente est un plan reporté. Je comprends que le ministre doit faire des économies et que la solution de ce problème s'en trouve renvoyée aux calendes grecques. Les situations et les affections mentionnées par le ministre méritent tout le soutien nécessaire, mais cela ne doit pas empêcher le gouvernement fédéral de réfléchir à la façon de contrer ce problème de santé publique.*

maken in het kader van de medische begeleiding en de behandeling van overgewicht bij kinderen en obesitas bij volwassenen. Tot op heden wordt advies van een diëtist niet terugbetaald. In het kader van een goed preventiebeleid is het wellicht zinvoller in een vroege fase een diëtistenadvies terug te betalen in plaats van daarna een dure medische begeleiding te moeten terugbetalen.

Ziet de minister het belang in van één geconventioneerd centrum per provincie en is hij bereid dergelijke centra te erkennen of de oprichting ervan in de begroting op te nemen?

Erkent de minister de problemen op het vlak van capaciteit en bereikbaarheid van het medisch pediatriesch centrum in De Haan? Is hij bereid een tweede centrum in Vlaanderen te erkennen?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Ik deel de bezorgdheid betreffende overgewicht en obesitas bij kinderen en volwassenen.

In antwoord op de eerste twee vragen kan ik mevrouw de Bethune meedelen dat de terugbetaling van ambulante hulp door diëtisten in centra, analoog aan de centra voor zeldzame metabole aandoeningen of voor diabetes mellitus, wegens de begrotingsproblemen in de geneeskundige verzorging in 2005 niet mogelijk zal zijn. In de revalidatiesector moest zelfs 9,6 miljoen euro op jaarbasis worden bezuinigd om de aangekondigde initiatieven in de sector te kunnen realiseren zonder het budget voor 2005 te overschrijden. Het betreft onder meer een vroegtijdige diagnose en gecoördineerde aanpak van kinderen met autisme, de verzorging van spina-bifidapatiënten, autopsie in geval van wiegendood en chronische pijn.

Terugbetaling van residentiële behandeling in een tweede centrum is wegens het gebrek aan financiële middelen helaas evenmin mogelijk.

Ten slotte wijs ik erop dat een wetenschappelijk verantwoorde en gecoördineerde actie door alle betrokken overheden voor problemen als overgewicht en obesitas van het grootste belang is. Op de Interministeriële Conferentie van 6 december 2004 werden tien werkgroepen opgericht die werden belast met het opstellen van een actieplan op basis van de resultaten van het onderzoek dat thans wordt uitgevoerd. Ik hoop dat we op het einde van dit jaar de nodige beslissingen kunnen nemen en dat de maatregelen in de loop van 2006 kunnen worden uitgevoerd.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik weet dat de minister in verschillende werkgroepen een nationaal actieplan uitwerkt. Er zijn echter verschillende maatregelen waarvan we weten dat ze efficiënt zijn. Het wachten op het plan betekent dus uitstel. Ik begrijp dat de minister moet besparen en dat daarom de oplossing voor dit probleem op de lange baan wordt geschoven. De gevallen en de aandoeningen die de minister vermeldt, verdienen alle steun, maar dat belet niet dat moet worden nagedacht over hoe op federaal niveau kan worden tegemoet gekomen aan deze gezondheidsnood.

Demande d'explications de M. Stefaan Noreilde au ministre de la Mobilité sur «le respect de la vie privée par des firmes chargées de la surveillance des parkings» (n° 3-509)

M. Stefaan Noreilde (VLD). – Différentes chaînes de grands magasins recourent à des sociétés privées pour la surveillance de leurs parkings. Ces sociétés doivent veiller au stationnement correct des véhicules et au respect du règlement interne et des consignes propres au parking. S'il y a non respect de ces règles, la société réclame un dédommagement. La plaque d'immatriculation permet d'établir l'identité du contrevenant, lequel, en utilisant le parking, accepte automatiquement le règlement y afférent.

Un incident s'est produit voici quelques mois dans le parking d'une grande surface. Un client qui affirme avoir placé le disque de stationnement sur son tableau de bord a quand même été verbalisé. Les clients mécontents ne peuvent pas s'adresser à la police qui affirme à juste titre n'avoir rien à voir avec ces parkings privés. La police précise également qu'elle ne communique pas l'identité du détenteur de la plaque d'immatriculation.

Comment les concessionnaires de ces parkings privés obtiennent-ils les données d'identité des détenteurs des plaques d'immatriculation ? Ces pratiques sont-elles justifiées sur le plan légal ? Les services publics qui communiquent les données d'identité violent-ils la sphère privée des personnes concernées ?

Selon le règlement interne de CityParking, les constats établis par la SA Parketing font office de preuve jusqu'à preuve du contraire. N'est-ce pas un renversement de la charge de la preuve et dès lors un abus ?

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – *Ma réponse, essentiellement juridique, a aussi une valeur politique.*

Les concessionnaires des parkings privés peuvent-ils obtenir les données d'identité des détenteurs de plaques d'immatriculation ? Dans l'exemple donné qui concerne le parking d'une grande surface, la réponse est claire : non. Aucune base légale ne justifie un tel fait. Un service public qui en pareil cas contribuerait à l'identification du propriétaire de la plaque d'immatriculation commettrait clairement une faute. Il existe toutefois une zone grise dans le cas des communes qui, en collaboration avec les concessionnaires, réclament une redevance pour les emplacements de parkings qu'elles ont aménagés.

Dans ce cas, mes services peuvent communiquer les données relatives aux plaques d'immatriculation. Nous devons toutefois veiller à ce que ces concessionnaires, parfois également sociétés de gardiennage, n'utilisent pas ces renseignements à mauvais escient. Il s'agirait alors d'un usage impropre des données qu'ils sont en droit d'obtenir en tant que concessionnaires percevant des redevances de parking pour le compte d'une commune.

Lorsqu'un règlement interne de parking détermine que la

Vraag om uitleg van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Mobiliteit over «de naleving van de privacy door firma's die toezien op het parkeren» (nr. 3-509)

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – Diverse warenhuisketens doen een beroep op privé-firma's om toezicht te houden op hun privé-parkeerplaatsen. Deze firma's moeten toezien op het rechtmatig parkeren en de naleving van het intern reglement en de voorschriften van de parkeerplaats. Is de firma van oordeel dat het reglement en de voorschriften van de interne parkeerplaats niet werden gerespecteerd, dan claimt ze een schadevergoeding. Via de nummerplaat wordt de identiteit van de overtreder, die door gebruik te maken van de parkeerplaats automatisch het parkeerreglement aanvaardt, achterhaald.

Enkele maanden geleden was er een incident op het parkeerterrein van een warenhuis waarbij iemand beweerde de parkeerschijf op het dashboard gelegd te hebben, maar toch werd beboet. Ontevreden klanten kunnen zich niet wenden tot de politie, die terecht beweert niets met die privé-parkeerplaatsen te maken te hebben. De politie stelt eveneens dat ze de identiteit van de nummerplaathouders niet ter beschikking stelt.

Op welke manier raken de concessiehouders van deze privé-parkeerplaatsen aan de identiteitsgegevens van nummerplaathouders? Bestaat hiervoor een legale basis? Schenden overheidsdiensten die toch identiteitsgegevens bekendmaken, de persoonlijke levenssfeer van de nummerplaathouder, aangezien het hier privé-domein betreft?

Het interne parkeerreglement van CityParking vermeldt: "Vaststellingen gedaan door Parketing NV hebben bewijslast tot het tegendeel bewezen is door de gebruiker." Is dit niet een omkering van de bewijslast en bijgevolg te verregaand?

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – Ik geef een juridisch antwoord, maar het heeft toch ook politieke waarde.

Kunnen concessiehouders van privé-parkeerplaatsen aan de identiteitsgegevens van nummerplaathouders geraken? In het voorbeeld van de heer Noreilde, waar het gaat om een parkeerterrein van een warenhuis, is het antwoord duidelijk: neen. Daar is geen legale basis voor. Indien een overheidsdienst in een dergelijk geval zou meewerken aan het vermelden van de eigenaars van de nummerplaat, is er een duidelijke fout gemaakt. Toch benadruk ik dat er een grijze zone bestaat. Die bestaat daar waar gemeenten retributies vragen voor parkeerplaatsen die zij hebben aangelegd en waarvoor zij samenwerken met concessiehouders.

In die situatie mogen mijn diensten de gegevens over de nummerplaten doorgeven. We moeten er wel op toezien dat die concessiehouders, die soms ook bewakingsfirma's zijn en bijvoorbeeld ook op parkeerplaatsen van warenhuizen werken, die gegevens niet misbruiken. Dat zou oneigenlijk gebruik zijn van gegevens waarop ze recht hebben omdat ze voor een gemeente concessiehouder zijn voor het innen van retributies.

charge de la preuve peut être renversée, le tribunal doit juger s'il peut être considéré comme un accord conclu avec la personne concernée. Lorsqu'il est précisé clairement qu'une personne adhère au règlement en garant sa voiture dans le parking en question, il en découle clairement un contrat juridique dans le cadre duquel la charge de la preuve peut être utilisée.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Je remercie le ministre de sa réponse. Ma question concerne toutefois les parkings privés des grandes surfaces, dans lesquels la commune n'intervient pas. Dans un tel cas, aucune information ne peut donc être communiquée. Ne faudrait-il pas faire en sorte de protéger la sphère privée ? Le ministre compte-t-il agir en ce sens ?*

M. Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité. – *Dans cette situation spécifique, une recherche ne peut être envisagée que dans le cadre d'une plainte déposée par l'intéressé. La société pourrait en effet obtenir des renseignements par le biais de son autre activité. Pour se forger une opinion à ce sujet, l'intéressé doit déposer plainte pour violation de la sphère privée. Nous pouvons alors voir si nous pouvons y rattacher des conséquences à l'égard d'une société déterminée.*

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «la présence d'éléments toxicologiques dans certains désodorisants» (n° 3-463)

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Je reviens sur une question que j'ai déjà abordée précédemment et je remercie le ministre pour les informations qu'il m'a communiquées par courriel. Il s'agit des suites données par le ministre à l'enquête de l'association de consommateurs Test-Achats, selon laquelle certains parfums d'ambiance et désodorisants contiennent des éléments cancérigènes, allergènes ou irritants. L'étude a été effectuée en collaboration avec l'organisation européenne des associations de consommateurs.*

Comment le ministre évalue-t-il le problème abordé dans cette enquête ? Il a entre-temps commandé une étude et pris une série de décisions. Quelles mesures politiques a-t-il prises ?

Le ministre donnera-t-il suite aux propositions des enquêteurs ou ira-t-il plus loin pour aboutir à une meilleure réglementation de la commercialisation de ces produits par des tests pour y déceler d'éventuels d'éléments toxicologiques, par une publicité et un marketing mieux réglementés pour contrer les informations incorrectes, et par la mention sur l'étiquette des produits allergènes et irritants ?

Le ministre a déjà retiré certains produits du marché. Lesquels ? Quelle sera son action future ?

Wanneer een intern parkeerreglement bepaalt dat de normale bewijslast kan worden omgekeerd, moet de rechtbank beoordelen of dit interne verkeersreglement kan gelden als een overeenkomst met de betrokken persoon. Wanneer duidelijk bepaald wordt dat iemand zich met een intern parkeerreglement akkoord verklaard door zijn wagen op dat parkeerterrein te plaatsen, ontstaat er een duidelijke juridische verbintenis dat een bepaald soort bewijslast wel kan worden aangewend.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – Ik dank de minister voor zijn duidelijk antwoord. Ik heb het echter wel over privé-parkeerplaatsen van warenhuizen, waar de gemeente niet optreedt. In dat geval mag dus geen informatie worden doorgegeven. Moet daar niets worden gedaan om de persoonlijke levenssfeer te beschermen? Zal de minister optreden?

De heer Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit. – In die specifieke situatie kan een en ander alleen worden onderzocht in het kader van een klacht door de betrokkene. De firma zou immers gegevens kunnen verkrijgen via haar andere taak. Om dat te kunnen onderzoeken moet de betrokkene een klacht indienen in het kader van de schending van de persoonlijke levenssfeer. Dan kunnen we ook zien of we daaraan gevolgen kunnen verbinden ten opzichte van een bepaalde firma.

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «toxicologische bestanddelen in luchtverfrissers» (nr. 3-463)

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik kom terug op een vraag die ik eerder al heb gesteld en ik dank de minister voor de informatie die mij de voorbije dagen al per e-mail werd toegestuurd in verband met deze problematiek. Ik wil het hebben over het gevolg dat de minister heeft gegeven aan het onderzoek van de consumentenorganisatie Test-Aankoop, waaruit enige weken geleden bleek dat sommige kamerparfums en luchtverfrissers bepaalde kankerverwekkende stoffen, allergenen, of irriterende bestanddelen bevatten. De studie werd uitgevoerd in samenwerking met de Europese overkoepelende organisatie van verbruikersverenigingen.

Hoe schat de minister de problematiek in die in dit onderzoek wordt behandeld? Hij heeft er ondertussen gevolg aan gegeven via een onderzoek en hij heeft ook een aantal beslissingen genomen. Welke beleidsmaatregelen heeft hij ter zake genomen?

Zal de minister ingaan op de voorstellen die de onderzoekers hebben gedaan, of zal hij eventueel verder gaan, om te komen tot een betere reglementering voor het op de markt brengen van deze producten door het testen van de producten op toxicologische bestanddelen alvorens ze op de markt te brengen, tot een betere regulering van de reclame en de marketing voor deze producten om onjuiste informatie tegen te gaan en om te komen tot een betere etikettering van deze producten door allergenen en irriterende bestanddelen op het etiket te vermelden.

M. Bruno Tobbacq, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions. – *En tant que ministre de l'Environnement, le sujet de cette étude me tient à cœur. Je m'occupe de la pollution à l'intérieur des habitations depuis bien avant la publication de l'étude de Test-Achats. Ce créneau connaît une croissance rapide et de nouveaux produits ne cessent d'arriver sur le marché.*

Des tests récents ont montré que deux types d'encens ne satisfont pas aux normes de l'Organisation mondiale de la santé ; lors de la combustion, de fortes doses de benzène et de formaldéhyde sont libérées.

Les propositions des auteurs de l'étude s'inscrivent dans les objectifs du programme REACH, en vertu duquel avant de commercialiser un produit, les fabricants doivent prouver qu'il ne présente aucun risque et développer leur propre programme de tests. Nous voulons les y aider, je pense au développement de méthodes de tests standard qui n'existent pas encore à l'heure actuelle. J'ai invité les fabricants à venir en discuter à mon Cabinet le 18 janvier prochain.

Le contrôle de la publicité trompeuse concernant ces produits est réglé par la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce. Le contrôle du respect de cette loi est assuré par la Direction générale Contrôle et Médiation du SPF Économie.

Les règles en matière d'étiquetage des préparations dangereuses sont fixées par la directive européenne 1999/45 mais ne se rapportent qu'aux substances contenues dans le produit. La section Inspection de la DG Environnement contrôle le respect des dispositions de cette directive. Le problème se pose toutefois lorsque des substances dangereuses sont libérées au moment de l'utilisation du produit. Il n'existe aucune norme en la matière et nous évoquerons ce sujet lors de la réunion qui aura lieu la semaine prochaine.

Le retrait du marché de produits présentant des risques spécifiques pour la santé a été effectué en concertation avec le ministre de la Santé publique, M. Demotte. Dans le cadre de la politique de produits, je souhaite élaborer des normes afin d'éviter la mise sur le marché de produits dangereux.

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur «l'exécution de la loi unité de carrière» (n° 3-513)

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Le 16 avril 2002, j'ai déposé une proposition de loi concernant l'application du principe de l'unité de carrière aux carrières mixtes (Doc. Sénat 2-1095). Le principe de cette proposition de loi était qu'en cas de dépassement de l'unité de carrière, les années les moins avantageuses seraient déduites, quel que soit le régime dans lequel elles ont été prestées.*

Cette proposition de loi a été adoptée à l'unanimité par le

De minister heeft al een paar producten van de markt gehaald. Welke producten zijn dat en hoe zal hij in de toekomst optreden?

De heer Bruno Tobbacq, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen. – *Als minister van Leefmilieu neem ik de problematiek die in dit onderzoek werd behandeld, ter harte. Ik ben al langer bezig met de problematiek van de binnenhuisvervuiling, nog voordat de studie van Test-Aankoop werd gepubliceerd. Dit is een marktsegment dat een snelle groei kent en waarin voortdurend nieuwe producten op de markt komen.*

Recente testen hebben uitgewezen dat twee wierookproducten niet voldoen aan de normen van de Wereldgezondheidsorganisatie; bij verbranding worden hoge dosissen benzeen en formaldehyde vrijgegeven.

De voorstellen van de onderzoekers kaderen in de doelstellingen van het REACH-programma. Daarin wordt gevraagd dat producenten zelf, voordat een product op de markt komt, aantonen dat het veilig is en daarvoor een eigen testprogramma ontwikkelen. We willen hen daarbij helpen, bijvoorbeeld wat betreft de ontwikkeling van standaard testmethodes die vandaag nog niet bestaan. Ik heb de producenten uitgenodigd om op 18 januari aanstaande op mijn kabinet daarover overleg te plegen.

De controle op misleidende reclame over deze producten wordt geregeld in de wet op de handelspraktijken van 14 juli 1991. De controle op de naleving van deze wet wordt uitgevoerd door de Algemene Directie controle en bemiddeling van de FOD Economie.

Op het vlak van etikettering van gevaarlijke preparaten zijn de regels vastgelegd door de Europese richtlijn 1999/45, maar hebben enkel betrekking op de stoffen die in het product zitten. De afdeling inspectie van het DG Leefmilieu ziet toe op de naleving van de bepalingen van deze richtlijn. Het probleem ontstaat echter wanneer er bij gebruik van het product schadelijke stoffen vrijkomen. Daarover bestaan geen normen en dat probleem zal het voorwerp moeten uitmaken van het overleg van volgende week.

Het van de markt nemen van producten wegens specifieke gezondheidsrisico's is gebeurd in samenwerking met minister van Volksgezondheid Demotte. Ik wens in het kader van het productbeleid normen ontwikkelen zodat gevaarlijke producten niet op de markt komen.

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over «de uitvoering van de wet eenheid van loopbaan» (nr. 3-513)

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – *Op 16 april 2002 diende ik een wetsvoorstel in aangaande de toepassing van het principe van eenheid van loopbaan bij gemengde loopbanen (Stuk Senaat 2-1095). Het principe van dit wetsvoorstel was dat bij overschrijding van de eenheid van loopbaan de effectief minst voordelige jaren zouden wegvallen, ongeacht in welk stelsel die jaren zijn gepresteerd.*

Dit wetsvoorstel werd tijdens de vorige legislatuur unaniem

Parlement sous la précédente législature et elle a abouti à la loi du 11 mai 2003 modifiant diverses dispositions relatives à la pension de retraite des travailleurs salariés et des indépendants compte tenu du principe de l'unité de carrière, loi publiée au Moniteur belge le 24 juin 2003. Elle prévoyait toutefois que le Roi fixerait la date d'entrée en vigueur.

Le 27 octobre 2004, j'ai interrogé le ministre sur la promulgation des arrêtés d'exécution permettant l'entrée en vigueur de la loi (question écrite n° 3-1679). Le ministre a répondu qu'il souhaitait faire évaluer l'impact financier de la mesure avant de donner une suite favorable à ma demande.

Lors de l'examen de ma proposition de loi, un consensus existait au sein du pouvoir législatif pour supprimer cette injustice dans les régimes de pensions du secteur privé. À l'époque, il n'y avait pas non plus d'obstacles budgétaires. La raison pour laquelle la loi prévoyait que le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur était surtout liée à des conséquences pratiques dans le secteur de la sécurité sociale, plus précisément l'assurabilité en matière de maladie.

Il s'agissait principalement d'examiner plus en détail le maintien des droits dans la réglementation générale. Cependant, tout le monde s'accordait sur le fait que la réglementation existante était injuste dans certains cas et qu'elle devait être adaptée. L'absence d'arrêtés d'exécution maintient cette injustice et les demandeurs en sont les victimes ; ils ne reçoivent pas leur dû.

Je suis surpris que le ministre ignore le consensus parlementaire antérieur sur cette modification législative à cause de soi-disant problèmes budgétaires, s'abstenant ainsi d'exécuter ce qui a été demandé par le législateur. Une fois votée, la loi doit être exécutée. Le principe « pacta sunt servanda » est la base d'un État de droit démocratique digne de foi.

Le fait d'exprimer des réserves après la publication d'une loi pour freiner ou empêcher son exécution soulève des questions en termes de respect à l'égard de nos institutions

Le ministre reconnaît-il le bien-fondé de la modification publiée ?

Veut-il respecter la loi promulguée par le législateur en 2003 ?

Quels travaux ont été accomplis depuis la publication de la loi du 11 mai 2003 en vue de son exécution ?

La question de l'assurabilité en matière de maladie a-t-elle déjà été examinée à la suite de cette loi ?

Quand le ministre prendra-t-il un arrêté d'exécution ?

M. Bruno Tobbacq, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions. – *Comme je l'ai signalé en réponse à la question parlementaire du 27 octobre 2004, j'ai la ferme intention d'exécuter la loi du 11 mai 2003 modifiant diverses dispositions relatives à la pension de retraite des travailleurs salariés et des indépendants compte tenu du principe de*

aangenomen door het Parlement en resulteerde in de wet van 11 mei 2003 tot wijziging van diverse bepalingen betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en zelfstandigen met het oog op de uitvoering van het principe van de eenheid van loopbaan, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 24 juni 2003. De wet bepaalde evenwel dat de Koning de datum van inwerkingtreding nog zou bepalen.

Op 27 oktober 2004 vroeg ik aan de minister reeds hoever hij stond met het uitvaardigen van de nodige uitvoeringsbesluiten om de wet in werking te laten treden (schriftelijke vraag nr. 3-1679). De minister liet mij weten dat hij eerst de financiële impact van de maatregel wil laten berekenen alvorens positief te kunnen antwoorden op mijn vraag.

Tijdens de besprekingen van mijn wetsvoorstel bestond bij de wetgevende macht een consensus om deze onrechtvaardigheid in de pensioenstelsels van de private sector weg te werken. Budgettaire bezwaren waren er toen evenmin. De reden waarom in de wet werd bepaald dat de Koning de inwerkingtreding ervan zou bepalen, lag veeleer in een aantal praktische gevolgen op het vlak van sociale zekerheid, meer bepaald de verzekerbaarheid in de ziekteverzekering. Voornamelijk wat het behoud van rechten in de algemene regeling betreft, wilde men nog een en ander nader bekijken. Maar iedereen was het erover eens dat de bestaande regeling in bepaalde gevallen onrechtvaardig was en moest worden aangepakt. Het uitblijven van uitvoeringsbesluiten bestendigt deze onrechtvaardigheid en de rechtzoekenden zijn er de dupe van; zij ontvangen niet waar ze recht op hebben.

Het verwondert mij nu dat de minister de vroegere parlementaire consensus omtrent deze wetswijziging opzij schuift wegens vermeende budgettaire problemen en dat hij op deze wijze als uitvoerende macht nalaat uitvoering te geven aan wat door de wetgever werd opgedragen. Eens een wet goedgekeurd is, moet ze worden uitgevoerd. Het principe 'pacta sunt servanda' vormt de kern van een betrouwbare democratische rechtsstaat. Vanuit het respect voor onze instellingen rijzen vragen bij een werkwijze waarbij na publicatie van een wet bijkomende bezwaren worden geuit om de uitvoering ervan af te remmen of tegen te houden.

Erkent de minister de billijkheid van de gepubliceerde wetswijziging?

Wil de minister de door de wetgever in 2003 uitgevaardigde wet respecteren?

Welke werkzaamheden werden sinds de publicatie van de wet van 11 mei 2003 inzake eenheid van loopbaan reeds verricht ter uitvoering van deze wet?

Werd onder meer de problematiek van de verzekerbaarheid in de ziekteverzekering naar aanleiding van deze wet reeds onderzocht?

Wanneer zal de minister een uitvoeringsbesluit nemen?

De heer Bruno Tobbacq, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen. – Zoals ik naar aanleiding van de parlementaire vraag van 27 oktober 2004 meedeelde, heb ik de vaste intentie de wet van 11 mei 2003 tot wijziging van diverse bepalingen betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en zelfstandigen met het oog op de uitvoering van het principe van de eenheid van

l'unité de carrière.

Cette loi permet en effet, en cas de cumul d'une pension de travailleur salarié avec une pension d'indépendant, lorsque l'unité est dépassée, de déduire les années les moins avantageuses, quel que soit le régime dans lesquelles elles ont été prestées – salarié ou indépendant. Le bien-fondé de la modification législative n'est pas contesté.

Les différents départements concernés effectuent une enquête complémentaire sur les conséquences de l'application de la loi dans les divers secteurs de la sécurité sociale, notamment en matière d'assurabilité, et dans les autres régimes de pension, avec les adaptations nécessaires de l'arrêté d'exécution de l'article 10bis.

Mon collègue des Classes moyennes attend les informations de son administration sur les conséquences de l'application de l'actuel article 19 de l'arrêté royal numéro 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, sur l'impact budgétaire et les modifications à apporter à la réglementation en question.

Une concertation est en cours avec les diverses instances concernées, notamment avec mon collègue des Affaires sociales. Tout est mis en œuvre pour exécuter la loi précitée.

Chacun sait, monsieur Steverlynck, qu'en matière de sécurité sociale, il n'y a pas que de « soi-disant problèmes budgétaires ». Il ne faut pas non plus perdre de vue que l'avis favorable de l'Inspection des Finances et l'accord du ministre du Budget sont nécessaires dans la procédure législative.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Lorsqu'une injustice est constatée, tout doit être mis en œuvre pour y remédier.*

Quand les arrêtés d'exécution seront-ils pris exactement ? La loi date déjà de trois ans.

M. Bruno Tobbacq, *ministre de l'Environnement et ministre des Pensions.* – *Mes services seront prêts avant la fin de cette année. Je ne puis m'exprimer au nom de mon collègue des Classes moyennes et des Affaires sociales. Je ne pense toutefois pas que l'on tente de freiner l'exécution de la loi.*

Notre société est confrontée à de nombreuses injustices, reconnues ou non, et pour des raisons financières, nous ne pouvons toutes les résoudre en même temps.

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées sur «les possibilités d'insertion professionnelle pour les handicapés» (n° 3-514)

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Le 20 janvier 2003, la secrétaire d'État à la Sécurité sociale, Mme Van Gool, a réuni une Conférence interministérielle dans le cadre de l'année européenne de la personne handicapée. Le but était de trancher un certain nombre de points importants,*

loopbaan uit te voeren.

Deze wet maakt het immers mogelijk om, wanneer bij samenloop van een pensioen als werknemer en een pensioen als zelfstandige de eenheid overschreden wordt, de minst voordelige jaren weg te laten, ongeacht het stelsel – werknemers of zelfstandigen – waarin ze gepresteerd werden. De billijkheid van de wetswijziging wordt niet betwijfeld.

De verschillende betrokken departementen voeren een bijkomend onderzoek uit naar de gevolgen van de toepassing van de wet in de verschillende sectoren van de sociale zekerheid, onder meer inzake de verzekerbaarheid, en de gevolgen in de andere pensioenstelsels met de noodzakelijke aanpassingen van het bestaande uitvoeringsbesluit van artikel 10bis.

Mijn collega van Middenstand wacht op de nodige informatie van zijn administratie over de gevolgen van de toepassing van het huidige artikel 19 van het koninklijk besluit nummer 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, de budgettaire impact en de noodzakelijke wijzigingen aan de betrokken regelgeving.

Het nodige overleg met alle betrokken instanties, ook met mijn collega van Sociale Zaken, is aan de gang. Alles wordt in het werk gesteld om de voornoemde wet uit te voeren.

De heer Steverlynck had het over vermeende budgettaire problemen. Iedereen weet dat inzake sociale zekerheid en pensioenen er niet alleen 'vermeende' budgettaire problemen bestaan. Er mag ook niet uit het oog worden verloren dat in de legislatieve procedure het gunstig advies van de Inspectie van Financiën en het akkoord van de minister van Begroting nodig zijn.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Als een onrechtvaardigheid wordt vastgesteld, moet alles in het werk worden gesteld om ze te verhelpen.

Wanneer precies zullen de uitvoeringsbesluiten worden genomen? De wet is inmiddels al drie jaar oud.

De heer Bruno Tobbacq, *minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen.* – *Mijn diensten zullen klaar zijn vóór het einde van dit jaar. Ik kan niet spreken namens mijn collega's van Middenstand en Sociale Zaken. Ik denk echter niet dat er vertragsmanoeuvres aan de gang zijn.*

In onze samenleving bestaan er veel al dan niet erkende onrechtvaardigheden die we om financiële redenen niet in een keer kunnen oplossen.

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap over «de mogelijkheden tot beroepsinschakeling voor gehandicapten» (nr. 3-514)

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – *Op 20 januari 2003, ondertussen bijna twee jaar geleden, riep toenmalig staatssecretaris voor de Sociale Zekerheid Van Gool in het kader van het Europees Jaar voor Personen met een Handicap, een interministeriële conferentie samen. Bedoeling was "een*

notamment en matière d'accessibilité et de travail pour les personnes handicapées.

La Conférence était divisée en trois groupes de travail : un groupe de travail « aides matérielles » qui serait chargé du dossier accessibilité pour les handicapés, un groupe de travail « antidiscrimination » qui se pencherait sur l'accessibilité des bâtiments publics et la mise en œuvre d'adaptations raisonnables en faveur des personnes handicapées et un groupe de travail « emploi ». Ce dernier étudierait des questions telles que l'emploi dans le secteur public, la rédaction d'une brochure concernant les bonnes pratiques, l'élimination d'un certain nombre de pièges à l'emploi, l'application du concept « adaptations raisonnables » et la communication d'informations relatives aux droits en matière d'emploi.

Les résultats des mesures visant à favoriser l'emploi me semblent plutôt maigres. Le précédent gouvernement a certes augmenté les plafonds de revenu autorisé pour les conjoints de personnes lourdement handicapées – le soi-disant « prix de l'amour » –, mais pas pour les conjoints des handicapés légers. Pourtant, c'est précisément ce groupe qui est le plus susceptible d'établir une relation durable et qui connaît de fréquents problèmes financiers, ainsi qu'il ressort d'une enquête effectuée par l'Association catholique des handicapés.

Quant à la promotion de l'emploi des personnes handicapées, nous ne sommes pas plus avancés. Des chiffres émanant du service Emploi, Travail et Formation de la KUL révèlent qu'en Flandre, 640.000 personnes en âge de travailler, soit 16,2% de la population, ont un handicap ou un problème de santé chronique. Seuls 45,7% d'entre eux travaillent contre 66,8% de la population ne présentant aucun problème de santé chronique. Un handicap ou un grave problème de santé limite donc clairement les possibilités d'exercer une activité professionnelle.

Dans sa note de politique du 25 novembre 2004, la secrétaire d'État déclare que notre système de sécurité sociale ne prévoit pas suffisamment d'incitants permettant aux personnes handicapées de continuer à exercer une activité professionnelle. Ces personnes bénéficiant d'une allocation de revenu de remplacement semblent peu désireuses de se risquer sur le marché du travail par crainte de ne pas récupérer leur allocation en cas de perte de travail. La secrétaire d'État sous-entend plus loin que la solution n'est pas pour demain car un important travail de recherche doit encore être effectué, notamment sur les dispositifs existant dans les pays scandinaves. Cependant, la secrétaire d'État reconnaît, et c'est certes positif, que les allocations devront contribuer à un système d'insertion sociale et professionnelle des personnes handicapées.

C'est pourquoi elle envisage d'instaurer un système garantissant aux personnes handicapées un statut et un revenu fixe, qui réponde en même temps aux exigences du marché du travail.

Dans le cadre du débat sur le relèvement du taux d'activité et en vue de l'insertion sociale de ce groupe relativement important, il est indispensable de mener le débat sur l'amélioration des possibilités d'insertion professionnelle des handicapés, non seulement pour des raisons économiques ou

aantal belangrijke knopen door te hakken” onder meer op het vlak van het rolstoelenbeleid en van de werkgelegenheid voor gehandicapten.

De conferentie werd opgedeeld in drie werkgroepen: een werkgroep ‘hulpmiddelen’, die zich onder meer met het rolstoelendossier zou bezighouden, een werkgroep ‘antidiscriminatie’, die zich onder meer zou buigen over de toegankelijkheid van openbare gebouwen en het aanbrengen van ‘redelijke aanpassingen’ ten behoeve van de gehandicapten en een werkgroep ‘tewerkstelling’. Die laatste werkgroep zou een aantal zaken aanpakken zoals werkgelegenheid in de openbare sector, de redactie van een brochure over ‘goede praktijken’, wegwerking van een aantal activiteitsvallen, uitvoering van het begrip ‘redelijke aanpassingen’ en verlening van informatie over rechten op het vlak van tewerkstelling.

De concrete resultaten inzake tewerkstellingsbevordering lijken nogal mager uit te vallen. De vorige regering heeft de toegelaten inkomstgrenzen wel verhoogd voor de partners van zwaar gehandicapten – de zogenaamde ‘Prijs van de Liefde’ –, maar niet voor wie een lichtere handicap heeft. Nochtans komt precies die groep het meest in aanmerking voor het vormen van een duurzame relatie en hebben vooral zij, zo blijkt uit een bevraging door de Katholieke Vereniging van Gehandicapten, vaak financiële problemen.

Inzake tewerkstellingsbevordering van de gehandicapte zelf staan we ook niet ver. Uit cijfers van het Steunpunt Werkgelegenheid, Arbeid en Vorming van de KULeuven blijkt dat in Vlaanderen 640.000 mensen op arbeidsleeftijd, of een 16,2% van de bevolking, een handicap of een langdurig gezondheidsprobleem hebben. Slechts 45,7% van hen is aan het werk, tegenover 66,8% van de bevolking zonder langdurig gezondheidsprobleem. Een handicap of een ernstig gezondheidsprobleem beperkt dus duidelijk de mogelijkheden om een beroepsbezigheid uit te oefenen.

In haar beleidsnota van 25 november 2004 stelt de staatsecretaris dat in ons sociale zekerheidssysteem te weinig stimulansen zitten voor gehandicapten om nog een beroepsbezigheid uit te oefenen: “Personen met een handicap die een inkomensvervangende uitkering genieten, lijken bovendien terughoudend om zich op de arbeidsmarkt te begeven uit vrees geen uitkering meer te ontvangen wanneer ze hun baan verliezen.” Iets verder suggereert de staatsecretaris dat een remedie nog niet voor morgen is omdat eerst nog wat studiewerk moet worden verricht, onder meer over de voorzieningen in de Scandinavische landen. Positief is wél dat de staatssecretaris erkent dat “de uitkeringen moeten bijdragen tot een systeem van maatschappelijke en professionele ‘insluiting’ van personen met een handicap.”

Daarom overweegt ze een systeem in te voeren “dat de personen met een handicap een statuut en een vast inkomen waarborgt en dat tegelijk beantwoordt aan de eisen van de arbeidsmarkt.”

In het kader van het debat over de verhoging van de activiteitsgraad en met het oog op de maatschappelijke insluiting van deze relatief omvangrijke doelgroep is het dus nuttig ook het debat te voeren over de verbetering van de mogelijkheden tot beroepsinschakeling van gehandicapten. Dat is inderdaad hoognodig, niet in de eerste plaats om

budgetaires, mais essentiellement dans l'intérêt des handicapés eux-mêmes. L'emploi est en effet un important levier d'intégration sociale et de participation.

Les discussions sur la participation des handicapés au monde du travail ne fixent pas toujours les priorités correctes. Comme l'a montré la Conférence interministérielle, on se focalise toujours sur le travail des handicapés dans le secteur public ou sur leur activité en tant que salariés dans le secteur privé. C'est à nouveau le cas dans la note de politique de la secrétaire d'État. Tous les moyens existants, y compris la CCT n° 26, vont dans ce sens. Pourtant, pour de nombreux handicapés, il n'est pas indiqué de travailler au sein d'un cadre préalablement défini. Souvent, une activité d'indépendant permettant de définir soi-même le volume de travail et les horaires, serait plus appropriée. Ainsi de nombreux informaticiens souhaitent travailler en tant qu'indépendants, mais on les en empêche.

Certains n'ont pas le choix et sont obligés d'exercer une activité d'indépendant. On m'a parlé d'un architecte qui ne pouvait travailler qu'à titre d'indépendant sous peine de ne pas être accepté par l'Ordre des architectes.

Il faut donc, de toute évidence, favoriser également la réintégration des handicapés par une activité indépendante. Il n'existe aucun cadre de référence dans ce domaine et notre système contient de nombreux obstacles à l'insertion professionnelle des handicapés par une activité indépendante. Ces obstacles peuvent cependant être supprimés, à condition d'éliminer les difficultés légales et pour autant que la volonté politique existe.

Je souhaite obtenir une réponse aux questions suivantes. Dans quelle mesure l'actuel gouvernement souscrit-il encore aux objectifs fixés par la Conférence interministérielle mise sur pied par le précédent gouvernement fédéral ? Dans quelle mesure ces objectifs ont-ils été concrétisés ? Le gouvernement actuel envisage-t-il de mettre à exécution les autres articles de la Conférence ? Si oui, quel est le calendrier ? Des étapes ont-elles été franchies entre-temps ? Dans quel délai la secrétaire d'État pense-t-elle aboutir à un système garantissant aux personnes handicapées un statut et un revenu fixe, qui réponde en même temps aux exigences du marché du travail ? Quelles initiatives prendra-t-elle à cet effet ? Quelles mesures envisage-t-elle ? Estime-t-elle aussi qu'il faut faciliter l'accès à une activité indépendante pour les handicapés ? Si oui, quelles initiatives prendra-t-elle dans ce sens ?

Mme Gisèle Mandaila Malamba, secrétaire d'État aux Familles et aux Personnes handicapées ; adjointe au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *La Conférence interministérielle en faveur des personnes handicapées, qui s'est réunie les 20 janvier 2003, 7 mai 2003 et 10 mai 2004, a examiné une série de questions, à savoir la lutte contre la discrimination, le dossier de l'accessibilité des personnes à mobilité réduite et l'accès à l'emploi.*

En tant que secrétaire d'État chargée des Familles et des

économische of budgettaire motieven, maar vooral in het belang van de gehandicapte zelf. Tewerkstelling is immers een belangrijke hefboom tot maatschappelijke integratie en participatie.

In de discussies over arbeidsparticipatie van gehandicapten worden niet altijd de juiste klemtonen gelegd. Zoals ook bleek bij de opzet van de interministeriële conferentie van vorig jaar, wordt bij de tewerkstelling van gehandicapten altijd de focus gelegd op tewerkstelling in de openbare sector of als werknemer in de private sector. Ook in de beleidsnota van de staatssecretaris is dat opnieuw het geval. Alle bestaande middelen, ook CAO nr. 26, zijn daarop afgestemd. Nochtans is voor vele gehandicapten tewerkstelling binnen een vooraf bepaald arbeidskader niet aangewezen. Voor velen zou een zelfstandige beroepsactiviteit, waarbij men de omvang van de arbeid en de tijdstippen van arbeidsprestaties zelf kan bepalen, meer voor de hand liggen. Zo zijn er veel informatici die als zelfstandige willen werken, maar zij worden verhinderd.

Soms heeft men geen keuze en is men verplicht een activiteit als zelfstandige uit te oefenen. Zo werd mij het geval gesignaleerd van een architect die alleen als zelfstandige aan de slag kan omdat hij anders niet aanvaard wordt door de Orde van Architecten.

Het ligt dus voor de hand ook de reïntegratie van gehandicapten via een zelfstandige activiteit te stimuleren. Er is daarvoor geen beleidskader en in ons systeem zijn er heel wat hinderpalen voor de arbeidsintegratie van gehandicapten via een zelfstandige activiteit. Die hinderpalen kunnen evenwel worden weggewerkt mits een aantal wettelijke obstakels uit de weg worden geruimd. Dat is mogelijk als ook de politieke wil aanwezig is.

Graag kreeg ik van de staatssecretaris dan ook een antwoord op volgende vragen. In hoeverre onderschrijft de huidige regering nog de doelstellingen van de interministeriële conferentie die door de vorige federale regering werd geïnstalleerd? In welke mate zijn de doelstellingen van de interministeriële conferentie gerealiseerd? Heeft de huidige regering plannen voor de verdere uitvoering van de nog niet gerealiseerde items uit de interministeriële conferentie? Zo ja, wat is hiervoor de timing? Werden er inmiddels al stappen gedaan? Binnen welke termijn denkt de staatssecretaris te komen tot een systeem "dat de personen met een handicap een statuut en een vast inkomen waarborgt en dat tegelijk beantwoordt aan de eisen van de arbeidsmarkt"? Welke initiatieven zal ze daartoe nemen? Welke maatregelen overweegt ze?

Onderschrijft de staatssecretaris de noodzaak om ook de toegang tot het zelfstandig beroep voor gehandicapten te vergemakkelijken? Zo ja, welke initiatieven zal ze nemen?

Mevrouw Gisèle Mandaila Malamba, staatssecretaris voor het Gezin en Personen met een handicap, toegevoegd aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De interministeriële conferentie voor personen met een handicap kwam samen op 20 januari 2003, 7 mei 2003 en 10 mei 2004 om een reeks thema's uit te diepen. Daartoe behoorden ook de door de heer Steverlynck aangehaalde punten, meer bepaald de strijd tegen de discriminatie, het rolstoeldossier en de werkgelegenheid.

Personnes handicapées, mon objectif est de réaliser des progrès concrets et décisifs dans ces matières.

La Conférence interministérielle en faveur des personnes handicapées est dorénavant intégrée à la Conférence interministérielle Bien-être, Sport et Famille. Le gouvernement lui a confié le soin de coordonner les politiques en faveur des personnes handicapées et de poursuivre les travaux entrepris.

Dans le cadre de la Conférence Interministérielle Bien-être, Sport et Famille que j'ai présidée le 29 novembre dernier, différents points et propositions ont été discutés. Permettez-moi de préciser brièvement le contenu de certains d'entre eux.

En premier lieu, ma volonté est d'améliorer l'emploi et les perspectives d'emploi des personnes handicapées.

La conférence interministérielle a décidé de mettre sur pied une mission d'étude afin d'élaborer un mécanisme d'inclusion professionnelle permettant de valoriser les allocations accordées aux personnes handicapées et de faciliter l'insertion de celles-ci dans le monde du travail. Ce mécanisme vise également à assouplir le passage du système des allocations à un emploi, et vice versa, en simplifiant significativement les procédures.

Ce mécanisme ne peut être élaboré dans la précipitation, étant donné la complexité juridique de la procédure, l'ampleur des informations à recueillir, les nombreux interlocuteurs à consulter – les communautés, les régions, les associations de défense des intérêts des personnes handicapées –, la mise en perspective de nos propositions avec les recommandations de l'Union européenne, ainsi que les impératifs d'équité et d'éthique.

La ministre de l'Emploi a souhaité que cette question soit étudiée en parallèle avec la réinsertion professionnelle des malades de longue durée.

Dès lors, il m'est impossible de fournir un agenda précis quant à la mise en œuvre du mécanisme précité. Je tiens cependant à ce que des propositions soient discutées lors de la prochaine réunion de la conférence interministérielle.

Le 29 novembre dernier, les ministres concernés ont demandé qu'une étude soit réalisée et définisse les mécanismes à mettre en place afin de renforcer les dispositifs stimulant l'emploi des personnes handicapées. Forte de cette convergence d'intérêts, j'ai entamé l'examen en profondeur des mécanismes existants dans d'autres pays européens et j'ai entrepris, avec plusieurs spécialistes, l'inventaire des pièges à l'emploi des personnes handicapées en vue d'élaborer des solutions concrètes.

La situation des indépendants n'est absolument pas oubliée ; j'associe la ministre concernée à tous ces travaux.

En deuxième lieu, je veux entreprendre la lutte contre la discrimination dont sont victimes les personnes handicapées.

La Conférence interministérielle du 10 mai 2004 a approuvé un protocole d'accord définissant le concept des aménagements raisonnables et prévoyant la constitution d'un groupe de travail chargé d'évaluer le contenu et l'adéquation

Als staatssecretaris bevoegd voor het Gezin en Personen met een Handicap is het mijn bedoeling voor die twee groepen concrete en doorslaggevende vooruitgang te boeken.

De interministeriële conferentie voor personen met een handicap maakt voortaan deel uit van de interministeriële conferentie Welzijn, Sport en Gezin. Deze conferentie kreeg van de regering de opdracht om het beleid inzake personen met een handicap te coördineren en de reeds begonnen werkzaamheden voort te zetten.

Op de interministeriële conferentie Welzijn, Sport en Gezin, die ik op 29 november jongstleden heb voorgezeten, werden verschillende punten en voorstellen besproken. Ik geef u een kort overzicht.

In de eerste plaats wil ik de werkgelegenheid en de kansen op de arbeidsmarkt voor personen met een handicap verbeteren.

De interministeriële conferentie heeft beslist een studie te laten uitvoeren met het oog op het uitwerken van een systeem van arbeidsparticipatie waarmee de toekenning van toelagen aan gehandicapten kan worden gevaloriseerd en de weg naar de arbeidsmarkt voor hen gemakkelijker wordt. Dit systeem moet ook de overstap van een uitkering naar een job en omgekeerd versoepelen, dankzij een aanzienlijke vereenvoudiging van de procedures.

De uitwerking van een dergelijk systeem mag niet overhaast gebeuren, gelet op de juridische complexiteit. Er moet bovendien veel informatie worden ingewonnen en vele gesprekspartners moeten worden geraadpleegd: de gemeenschappen, gewesten en gehandicaptenverenigingen. Onze voorstellen moeten worden afgestemd op de aanbevelingen van de Europese Unie en er moet rekening worden gehouden met de rechtvaardigheids- en ethische vereisten.

De minister van Werk wil deze kwestie linken aan het opnieuw inschakelen van langdurig zieken in de arbeidsmarkt.

Ik kan dus nog geen precieze agenda geven voor de invoering van dit systeem. Wel wens ik dat tijdens de volgende vergadering van de interministeriële conferentie voorstellen worden besproken.

De betrokken ministers hebben op 29 november een studie gevraagd die bepaalt welke systemen moeten worden ingevoerd om de bestaande instrumenten te versterken die de tewerkstelling van personen met een handicap aanmoedigen. We zijn begonnen met een grondige studie van de systemen die in andere Europese landen bestaan en samen met specialisten hebben we een inventaris opgemaakt van de werkloosheidsvallen voor personen met een handicap. Het is de bedoeling concrete oplossingen voor te stellen.

Ik vergeet zeker de zelfstandigen niet. De bevoegde minister wordt bij alle werkzaamheden betrokken.

Ten tweede, wil ik de strijd tegen de discriminatie van personen met een handicap aanbinden.

De interministeriële conferentie van 10 mei 2004 heeft haar goedkeuring gehecht aan een ontwerpprotocol dat het concept van de redelijke aanpassingen definieert en dat voorziet in de oprichting van een werkgroep die de

des dispositifs visés.

Je souhaite que ce groupe de travail dépose son rapport en juin 2005. Sur base de ce rapport, les ministres fédéraux, régionaux et communautaires concernés ont demandé que le protocole d'accord existant soit transposé en un véritable accord de collaboration à faire approuver par l'État fédéral et les entités fédérées.

Par ailleurs, la Conférence interministérielle a décidé de mener, au cours de l'année 2005, une campagne d'information destinée aux employeurs, aux pouvoirs publics et aux organisateurs d'événements sur le droit aux aménagements raisonnables et les obligations qui en découlent.

En troisième lieu, la mobilité des personnes handicapées et l'accessibilité aux bâtiments doit être favorisée.

Un projet de protocole a été soumis à la conférence interministérielle du 10 mai 2004. Lors de la réunion préparatoire du 18 novembre 2004, les représentants des ministres ont demandé de postposer au mois de juin 2005 la prise de position des gouvernements régionaux sur ce projet de protocole. Néanmoins, afin de respecter la recommandation de l'Union européenne de rendre les espaces et bâtiments publics accessibles en 2010, il a été proposé que l'État fédéral et les entités fédérées établissent en juin 2005 un premier inventaire des espaces et bâtiments à rendre accessibles aux personnes à mobilité réduite pour 2010.

D'autres points ont été abordés et ont fait l'objet d'un accord en vue de poursuivre les travaux. Il s'agit du recueil statistique des données relatives au nombre de personnes concernées par le handicap et à leurs besoins, de la création d'un portail Internet rendant rapidement accessibles toutes les informations utiles aux personnes handicapées et à leur entourage, du projet d'instaurer une allocation d'intégration sportive destinée aux sportifs de haut niveau présentant un handicap, de la création d'un groupe de travail chargé de cerner l'étendue de la problématique des personnes handicapées mentales internées dans les prisons et de proposer des mesures préventives et de suivi pour ces personnes et, enfin, du dossier unique pour les chaises roulantes.

La Conférence interministérielle Bien-être, Sport et Famille s'est donc dotée d'un plan ambitieux afin d'améliorer la qualité de la vie et la reconnaissance sociale et professionnelle des personnes handicapées.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Je me réjouis de voir ces dossiers repris par la Conférence interministérielle. Nous devons veiller à ce que tous les obstacles soient éliminés en matière d'emploi. Certaines personnes souhaitent être actives mais ne le peuvent pour des raisons administratives ou légales. C'est difficilement acceptable. Elles ne se sentent pas concernées par la société. D'autres s'entendent même dire par l'administration qu'elles auraient intérêt à travailler au noir pour préserver leur allocation ! Chacun doit pouvoir être actif en toute légalité et apporter sa contribution à la société.*

voorgestelde maatregelen evalueert.

Ik wens dat die de werkgroep in juni 2005 verslag uitbrengt. De betrokken federale, gewest- en gemeenschapsministers hebben de wens uitgesproken dat het ontwerpprotocol wordt omgezet in een echt samenwerkingsakkoord dat door de federale staat en de deelgebieden moet worden goedgekeurd.

Over het recht op redelijke aanpassingen en de verplichtingen die daaruit voortvloeien zal in 2005 een informatiecampagne gevoerd worden naar de werkgevers, overheden en organisatoren van evenementen toe.

Ten derde, moet de mobiliteit van personen met een handicap en hun toegang tot gebouwen en dergelijke worden bevorderd.

Op 10 mei 2004 werd aan de interministeriële conferentie een ontwerpprotocol voorgelegd. De vertegenwoordigers van de ministers vroegen in de voorbereidende vergadering van 18 november 2004 om de stellingname van de gewestregeringen uit te stellen tot in juni 2005. Met het oog op de naleving van de aanbeveling van de Europese Unie inzake de toegankelijkheid van openbare ruimten en gebouwen voor gehandicapten in 2010, werd nochtans voorgesteld dat de federale staat en de deelstaten in juni 2005 een eerste inventaris zouden opmaken van de ruimten en gebouwen die in 2010 toegankelijk moeten zijn voor personen met beperkte mobiliteit.

Er kwamen nog andere punten aan bod. Ik denk bijvoorbeeld aan het verzamelen van statistische gegevens over het aantal personen met een handicap en hun noden; aan de oprichting van een internetportalsite die de gehandicapten en hun omgeving een snelle toegang moet verlenen tot alle nuttige informatie; aan het plan om een tegemoetkoming voor sportintegratie toe te kennen aan topsporters met een handicap; aan de oprichting van een werkgroep die het probleem van de mentaal gehandicapten in gevangnissen in kaart moet brengen en preventieve en begeleidingsmaatregelen moet voorstellen; en tenslotte aan het enige rolstoeldossier.

De interministeriële conferentie voor welzijn, sport en gezin heeft dus ambitieuze plannen ter verbetering van de levenskwaliteit en van de maatschappelijke en professionele erkenning van personen met een handicap.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Het verheugt me dat deze dossiers in de interministeriële conferentie worden opgenomen. Wat tewerkstelling betreft, moeten we ervoor zorgen dat alle mogelijke hinderpalen worden weggewerkt. Sommige mensen die actief willen zijn, kunnen om administratieve of bepaalde wettelijke maatregelen de stap niet zetten. Dat is moeilijk aanvaardbaar. Zo voelen ze zich niet betrokken bij de samenleving. Sommigen krijgen zelfs van de administratie te horen dat ze beter iets in het zwart doen om te vermijden dat ze problemen krijgen met hun uitkering! Dit kan niet. Iedereen moet op een legale manier actief kunnen zijn en zijn bijdrage aan de samenleving kunnen leveren.

Mme la présidente. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 20 janvier 2005 à 10 h 00 et à 15 h 00.

(La séance est levée à 19 h 30.)

Excusés

Mmes Anseeuw et Hermans ainsi que M. Nimmegeers, pour raisons de santé, de même que M. Germeaux, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats donderdag 20 januari 2005 om 10.00 uur en om 15.00 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 19.30 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de dames Anseeuw en Hermans en de heer Nimmegeers, om gezondheidsredenen, de heer Germeaux, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 60
 Pour : 50
 Contre : 0
 Abstentions : 10

Pour

Jihane Annane, Wouter Beke, Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Jacques Brotchi, Christian Brotcorne, Marcel Cheron, Pierre Chevalier, Berni Collas, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Jean-François Istasse, Joëlle Kapompolé, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Bart Martens, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, Jan Steverlynck, Fauzaya Talhaoui, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, André Van Nieuwkerke, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Olga Zrihen.

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Michel Delacroix, Francis Detraux, Nele Jansegers, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi visant à abroger la loi du 18 juillet 1985 relative à la publication des sondages d'opinion et à l'octroi du titre d'« institut de sondage d'opinion » (de MM. Luc Willems et Jacques Germeaux ; Doc. **3-970/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi relative à l'obligation de donner l'autorisation de percevoir en cas de non-paiement d'une pension alimentaire (de MM. Luc Willems et Jacques Germeaux ; Doc. **3-971/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant le Code civil et le Code judiciaire en vue de supprimer des formalités de procédure onéreuses et superflues (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. **3-972/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi créant un fonds mazout (de Mme Anke Van dermeersch et consorts ; Doc. **3-977/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 521 du Code pénal (de M. Ludwig Vandenhove ; Doc. **3-978/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 60
 Voor: 50
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 10

Voor

Onthoudingen

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot opheffing van de wet van 18 juli 1985 betreffende de bekendmaking van de opiniepeilingen en de toekenning van de titel 'Opiniepeilingsinstituut' (van de heren Luc Willems en Jacques Germeaux; Stuk **3-970/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel betreffende de verplichte ontvangstmachtiging in geval van niet-betaling van een onderhoudsgeld (van de heren Luc Willems en Jacques Germeaux; Stuk **3-971/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en het Gerechtelijk Wetboek, met het oog op het afschaffen van dure en nutteloze procedurele formaliteiten (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk **3-972/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot oprichting van een stookoliefonds (van mevrouw Anke Van dermeersch c.s.; Stuk **3-977/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 521 van het Strafwetboek (van de heer Ludwig Vandenhove; Stuk **3-978/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Proposition de loi visant à remplacer la dénomination « agent auxiliaire de police » par « agent de police » (de M. Ludwig Vandenhove ; Doc. 3-979/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi complétant l'article 64, §1^{er}, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, en ce qui concerne le retrait des allocations familiales en cas d'absentéisme scolaire (de Mme Anke Van dermeersch et Mme Nele Jansegers ; Doc. 3-981/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de révision du Règlement

Proposition de modification des articles 55 et 56 du Règlement du Sénat (de M. Patrik Vankrunkelsven ; Doc. 3-980/1).

– **Envoi au Bureau.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques et au ministre de la Mobilité sur « *la double augmentation des abonnements annuels à la SNCB* » (n° 3-518)
- de M. Christian Brotcorne au ministre de la Coopération au Développement sur « *la reconstruction indispensable envisagée dans les pays d'Asie du Sud récemment touchés par les tsunamis* » (n° 3-519)
- de Mme Erika Thijs au ministre des Affaires étrangères et au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique Scientifique sur « *un code éthique pour les entreprises belges qui sont actives à l'étranger* » (n° 3-521)
- de M. Luc Willems au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur « *la plainte de Swissair concernant le transfert gratuit de droits de trafic à Delta Air Transport (DAT)* » (n° 3-523)
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *le manque de moyens pour les écoles de police* » (n° 3-524)
- de M. Hugo Vandenberghe au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *les problèmes qui surgissent à l'occasion de la délivrance des cartes d'identité électroniques* » (n° 3-525)
- de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *la possibilité pour une commune de changer de zone de police* » (n° 3-526)
- de M. Christian Brotcorne au ministre de la Coopération au Développement sur « *l'instauration éventuelle d'une taxe "Tobin" au niveau européen pour financer la coopération au développement* » (n° 3-527)

Wetsvoorstel tot wijziging van de benaming "hulpagent van politie" in "agent van politie" (van de heer Ludwig Vandenhove; Stuk 3-979/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 64, §1, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, wat betreft de intrekking van gezinsbijslag in geval van schoolspijbelen (van mevrouw Anke Van dermeersch en mevrouw Nele Jansegers; Stuk 3-981/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Voorstel tot herziening van het Reglement

Voorstel tot wijziging van de artikelen 55 en 56 van het Reglement van de Senaat (van de heer Patrik Vankrunkelsven; Stuk 3-980/1).

– **Verzonden naar het Bureau.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven en aan de minister van Mobiliteit over « *de dubbele verhoging van de jaarabonnementen voor de NMBS* » (nr. 3-518)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over « *de noodzakelijke heropbouw in de landen van Zuid-Azië die onlangs door de tsoenami's werden getroffen* » (nr. 3-519)
- van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over « *een ethische code voor de Belgische ondernemingen die in het buitenland actief zijn* » (nr. 3-521)
- van de heer Luc Willems aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over « *de klacht van Swissair wegens het gratis overdragen van trafiekrechten aan Delta Air Transport (DAT)* » (nr. 3-523)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over « *het gebrek aan middelen voor de politiescholen* » (nr. 3-524)
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over « *de problemen bij de uitreiking van de elektronische identiteitskaarten* » (nr. 3-525)
- van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over « *de mogelijkheid voor een gemeente om van politiezone te veranderen* » (nr. 3-526)
- van de heer Christian Brotcorne aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over « *de eventuele invoering van een 'Tobin'-taks op Europees niveau om de ontwikkelingshulp te financieren* » (nr. 3-527)

- de Mme Clotilde Nyssens au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur « *les modalités de mise en vente des terrains transférés au Fonds d'Infrastructure Ferroviaire (FIF) par la SNCB localisés en Région bruxelloise* » (n° 3-528)
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Défense sur « *la fermeture de casernes* » (n° 3-529)
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « *les notes de stratégie par pays* » (n° 3-530)
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Défense sur « *la coopération militaire avec les pays du Sud* » (n° 3-531)
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Défense sur « *le processus de désarmement, de démobilisation, de rapatriement, de reclassement et de réintégration* » (n° 3-532)
 - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au Développement sur « *la coopération au développement communale* » (n° 3-533)
 - de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'entrée en vigueur de la loi du 13 mars 2003 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'adoption et la loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption* » (n° 3-534)
 - de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Mobilité sur « *la formation à la conduite* » (n° 3-535)
 - de M. Hugo Vandenberghe à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'utilisation effective de la dénonciation d'un délit comme cause d'excuse et les conséquences pour la politique en matière criminelle* » (n° 3-536)
 - de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur « *le jardin botanique national de Meise* » (n° 3-537)
 - de Mme Jihane Annane à la ministre de l'Emploi sur « *l'accès au marché de l'emploi des personnes âgées de plus de 55 ans* » (n° 3-538)
 - de M. Stefaan Noreilde à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *la loi concernant les méthodes particulières de recherche ("loi MPR")* » (n° 3-539)
 - **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**
- van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over “*de modaliteiten van de verkoop van de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen gronden die door de NMBS zijn overgedragen aan het Fonds voor spoorweginfrastructuur*” (nr. 3-528)
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Landsverdediging over “*de sluiting van kazernes*” (nr. 3-529)
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*de landenstrategienota's*” (nr. 3-530)
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Landsverdediging over “*de militaire samenwerking met de landen uit het Zuiden*” (nr. 3-531)
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Landsverdediging over “*het proces van ontwapening, demobilisering, repatriëring, reclassering en reïntegratie*” (nr. 3-532)
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*de gemeentelijke ontwikkelingssamenwerking*” (nr. 3-533)
 - van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de inwerkingtreding van de wet van 13 maart 2003 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de adoptie betreft en van de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie*” (nr. 3-534)
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Mobiliteit over “*de rijopleiding*” (nr. 3-535)
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de feitelijke toepassing van de aangifte van een misdrijf als specifieke verschoningsgrond en de gevolgen daarvan voor het strafbeleid*” (nr. 3-536)
 - van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over “*de Nationale Plantentuin van Meise*” (nr. 3-537)
 - van mevrouw Jihane Annane aan de minister van Werk over “*de toegang van de 55-plussers tot de arbeidsmarkt*” (nr. 3-538)
 - van de heer Stefaan Noreilde aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de wet op de bijzondere opsporingsmethoden ('BOM-wet')*” (nr. 3-539)
 - **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Messages de la Chambre

Par messages du 23 décembre 2004, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 23 december 2004 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Projet de loi insérant les articles 187*bis*, 187*ter*, 191*bis*, 191*ter*, 194*bis* et 194*ter* dans le Code judiciaire et modifiant les articles 259*bis*-9 et 259*bis*-10 du même Code (Doc. 3-976/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant l'article 82, alinéa 2, de la loi du 8 août 1997 sur les faillites (Doc. 3-974/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 24 décembre 2004 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 24 janvier 2005.**

Projet de loi modifiant les lois des 1^{er} mars 1958 relative aux statuts des officiers de carrière des forces armées, 27 décembre 1961 relative au statut des sous-officiers du cadre actif des forces armées et 12 juillet 1973 relative au statut des volontaires du cadre actif des forces armées (Doc. 3-975/1).

– **Le projet de loi a été reçu le 24 décembre 2004 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 24 janvier 2005.**

Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Lituanie relatif à la coopération policière, signé à Vilnius le 19 novembre 2003 (Doc. 3-983/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- l'arrêt n° 202/2004, rendu le 21 décembre 2004, en cause le recours en annulation de la loi du 6 janvier 2003 concernant les méthodes particulières de recherche et quelques autres méthodes d'enquête, introduit par l'ASBL Ligue des droits de l'homme et autres (numéro du rôle 2836) ;
- l'arrêt n° 203/2004, rendu le 21 décembre 2004, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 57, §2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, posées par le Tribunal du travail de Liège et par la Cour du travail de Liège (numéros du rôle 2676 et 2682, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 204/2004, rendu le 21 décembre 2004, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 57 de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, posées par la Cour du travail de Bruxelles (numéros du rôle 2793 et 2797, affaires jointes) ;

Wetsontwerp tot invoeging van de artikelen 187*bis*, 187*ter*, 191*bis*, 191*ter*, 194*bis* en 194*ter* in het Gerechtelijk Wetboek en tot wijziging van de artikelen 259*bis*-9 en 259*bis*-10 van hetzelfde Wetboek (Stuk 3-976/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van artikel 82, tweede lid, van de faillissementswet van 8 augustus 1997 (Stuk 3-974/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 24 december 2004; de uiterste datum voor evocatie is maandag 24 januari 2005.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wetten van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroepsofficieren van de krijgsmacht, 27 december 1961 betreffende het statuut van de onderofficieren van het actief kader van de krijgsmacht en 12 juli 1973 betreffende het statuut van de vrijwilligers van het actief kader van de krijgsmacht (Stuk 3-975/1).

– **Het wetsontwerp werd ontvangen op 24 december 2004; de uiterste datum voor evocatie is maandag 24 januari 2005.**

Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Litouwen betreffende de politiesamenwerking, ondertekend te Vilnius op 19 november 2003 (Stuk 3-983/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 202/2004, uitgesproken op 21 december 2004, inzake het beroep tot vernietiging van de wet van 6 januari 2003 betreffende de bijzondere opsporingsmethoden en enige andere onderzoeksmethoden, gesteld door de VZW "Ligue des droits de l'homme" en anderen (rolnummer 2836);
- het arrest nr. 203/2004, uitgesproken op 21 december 2004, inzake de prejudiciële vragen over artikel 57, §2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik en door het Arbeidshof te Luik (rolnummers 2676 en 2682, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 204/2004, uitgesproken op 21 december 2004, inzake de prejudiciële vragen over artikel 57 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (rolnummers 2793 en 2797, samengevoegde zaken);

- l'arrêt n° 205/2004, rendu le 21 décembre 2004, en cause la question préjudicielle relative à l'article 57, §2, de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale, posée par la Cour du travail de Bruxelles (numéro du rôle 2892) ;
 - l'arrêt n° 206/2004, rendu le 21 décembre 2004, en cause la question préjudicielle relative à l'article 804, alinéa 2, du Code judiciaire, posée par la Cour d'appel de Mons (numéro du rôle 2800) ;
 - l'arrêt n° 207/2004, rendu le 21 décembre 2004, en cause les questions préjudicielles relatives aux articles 580, 2°, et 1410, §4, du Code judiciaire et aux articles 9 et 12^{ter} de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties, posées par le Tribunal du travail de Verviers (numéro du rôle 2809) ;
 - l'arrêt n° 208/2004, rendu le 21 décembre 2004, en cause le recours en annulation partielle des articles 357 et 362 du Code judiciaire, tels qu'ils ont été modifiés par la loi du 22 avril 2003, introduit par l'ASBL Syndicat national des magistrats de première instance et autres (numéro du rôle 2830) ;
 - l'arrêt n° 209/2004, rendu le 21 décembre 2004, en cause la question préjudicielle relative à l'article 162, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour d'appel de Mons (numéro du rôle 2843) ;
 - l'arrêt n° 210/2004, rendu le 21 décembre 2004, en cause la question préjudicielle relative à l'article 187 du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour d'appel de Liège (numéro du rôle 2873) ;
 - l'arrêt n° 211/2004, rendu le 21 décembre 2004, en cause la question préjudicielle relative à l'article 260 du Code des impôts sur les revenus 1964 (article 355 du Code des impôts sur les revenus 1992), posée par le Tribunal de première instance de Gand (numéro du rôle 2875) ;
 - l'arrêt n° 212/2004, rendu le 21 décembre 2004, en cause la question préjudicielle relative à l'article 11, alinéa 4, de la loi du 16 avril 1997 portant diverses dispositions fiscales, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (numéro du rôle 2878) ;
 - l'arrêt n° 213/2004, rendu le 21 décembre 2004, en cause la question préjudicielle concernant l'article 56 du décret de la Région wallonne du 27 juin 1996 relatif aux déchets, posée par la Cour d'appel de Liège (numéro du rôle 2835) ;
 - l'arrêt n° 214/2004, rendu le 21 décembre 2004, en cause la question préjudicielle relative à l'article 263, §1^{er}, 3°, et §2, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1964 (article 358, §1^{er}, 3°, et §2, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992), posée par le Tribunal de première instance de Gand (numéro du rôle 2930).
- het arrest nr. 205/2004, uitgesproken op 21 december 2004, inzake de prejudiciële vraag over artikel 57, §2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (rolnummer 2892);
 - het arrest nr. 206/2004, uitgesproken op 21 december 2004, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 804, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (rolnummer 2800);
 - het arrest nr. 207/2004, uitgesproken op 21 december 2004, inzake de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 580, 2°, en 1410, §4, van het Gerechtelijk Wetboek en de artikelen 9 en 12^{ter} van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Verviers (rolnummer 2809);
 - het arrest nr. 208/2004, uitgesproken op 21 december 2004, inzake het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 357 en 362 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij de wet van 22 april 2003, ingesteld door de VZW Nationaal Verbond van de magistraten van eerste aanleg en anderen (rolnummer 2830);
 - het arrest nr. 209/2004, uitgesproken op 21 december 2004, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 162, tweede lid, van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (rolnummer 2843);
 - het arrest nr. 210/2004, uitgesproken op 21 december 2004, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 187 van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (rolnummer 2873);
 - het arrest nr. 211/2004, uitgesproken op 21 december 2004, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 260 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964 (artikel 355 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (rolnummer 2875);
 - het arrest nr. 212/2004, uitgesproken op 21 december 2004, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 11, vierde lid, van de wet van 16 april 1997 houdende diverse fiscale bepalingen, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (rolnummer 2878);
 - het arrest nr. 213/2004, uitgesproken op 21 december 2004, inzake de prejudiciële vraag over artikel 56 van het decreet van het Waalse Gewest van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, gesteld door het Hof van beroep te Luik (rolnummer 2835);
 - het arrest nr. 214/2004, uitgesproken op 21 december 2004, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 263, §1, 3°, en §2, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964 (artikel 358, §1, 3°, en §2, 3°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (rolnummer 2930).
- **Pris pour notification.**
 - **Voor kennisgeving aangenomen.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het

d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- les questions préjudicielles concernant l'article 11 de la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée par l'arrêté royal du 18 juillet 1977, et l'article 43 de la loi du 10 juin 1997 relative au régime général, à la détention, à la circulation et aux contrôles des produits soumis à accises, posées par les Tribunaux correctionnels de Turnhout et de Termonde (numéros du rôle 3112 et 3142, affaires jointes) ;
 - la question préjudicielle concernant l'article 40, §2, du décret flamand du 22 décembre 1995 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1996, posée par le Tribunal d'arrondissement de Bruges (numéro du rôle 3141) ;
 - les questions préjudicielles concernant l'article 7, 2°, du Code électoral et l'article 86, 1°, b), du décret de la Communauté flamande du 27 mars 1991, relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement communautaire, posées par le Tribunal de première instance de Gand (numéro du rôle 3176).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie à la présidente du Sénat :

- le recours en annulation de l'article 18, alinéa 3, et de l'annexe IV du décret de la Communauté française du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et finançant les universités, introduit par J. Jacquain (numéro du rôle 3172) ;
 - le recours en annulation de l'article 9, alinéa 1^{er}, 1°, du décret de la Région wallonne du 1^{er} avril 2004 relatif à l'agrément et au subventionnement des organismes d'insertion socioprofessionnelle et des entreprises de formation par le travail, introduit par l'ASBL Association libre des entreprises d'apprentissage professionnel et autres (numéro du rôle 3174) ;
 - le recours en annulation de l'article 111, alinéa 2, du décret de la Communauté française du 3 mars 2004 organisant l'enseignement spécialisé, introduit par l'ASBL Comité scolaire école primaire Jean XXIII (numéro du rôle 3182) ;
 - les recours en annulation et les demandes de suspension des articles 10 et 126 du décret de la Région flamande du 7 mai 2004 relatif à l'organisation matérielle et au fonctionnement des cultes reconnus, introduits par A. Geensen et autres et M. Roeland et autres (numéros du rôle 3185 et 3186, affaires jointes).
- **Pris pour notification.**

Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vragen over artikel 11 van de algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1977, en artikel 43 van de wet van 10 juni 1997 betreffende de algemene regeling voor accijnsproducten, het voorhanden hebben en het verkeer daarvan en de controles daarop, gesteld door de Correctionele Rechtbanken te Turnhout en te Dendermonde (rolnummers 3112 en 3142, samengevoegde zaken);
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 40, §2, van het Vlaamse decreet van 22 december 1995 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1996, gesteld door de Arrondissementsrechtbank te Brugge (rolnummer 3141);
 - de prejudiciële vragen over artikel 7, 2°, van het Kieswetboek en over artikel 86, 1°, b), van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Gent (rolnummer 3176).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging van artikel 18, derde lid, en van bijlage IV van het decreet van de Franse Gemeenschap van 31 maart 2004, betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten, ingesteld door J. Jacquain (rolnummer 3172);
 - het beroep tot vernietiging van artikel 9, §1, 1°, van het decreet van het Waalse Gewest van 1 april 2004 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de instellingen voor maatschappelijke integratie en inschakeling in het arbeidsproces en van de bedrijven voor vorming door arbeid, ingesteld door de VZW "Association libre des entreprises d'apprentissage professionnel" en anderen (rolnummer 3174);
 - het beroep tot vernietiging van artikel 111, §2, van het decreet van 3 maart 2004 van de Franse Gemeenschap houdende organisatie van het gespecialiseerd onderwijs, ingesteld door de VZW "Comité scolaire école primaire Jean XXIII" (rolnummer 3182);
 - de beroepen tot vernietiging en de vorderingen tot schorsing van de artikelen 10 en 126 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 7 mei 2004 betreffende de materiële organisatie en werking van de erkende erediensdiensten, ingesteld door A. Geensen en anderen, en door M. Roeland en anderen (rolnummers 3185 en 3186, samengevoegde zaken).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Conseil national du Travail

Par lettre du 22 décembre 2004, le président du Conseil national du Travail a transmis au Sénat, conformément à l'article 1^{er} de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du travail :

- l'avis n° 1504 sur les jours fériés rémunérés – Proposition de loi : fixation du premier jour de remplacement à la date d'un jour férié communautaire ;
- la recommandation n° 17 adressée aux commissions paritaires concernant le remplacement des jours fériés coïncidant avec un dimanche ou un jour habituel d'inactivité,

approuvés lors de sa séance plénière du 21 décembre 2004.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Direction générale de la coopération internationale – Coopération bilatérale

Par lettre du 17 décembre 2004, le ministre de la Coopération au développement a transmis au Sénat, conformément aux articles 6 à 8 de la loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge, la note stratégique « Pérou » sur la Coopération bilatérale belge ainsi que les avis cadres du Conseil fédéral du Développement durable et de la commission Femmes et Développement pour 2003.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Emploi des langues à l'armée

Par lettre du 21 décembre 2004, le ministre de la Défense a transmis au Sénat, conformément à l'article 32 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, le rapport sur l'application de ladite loi durant l'année 2003.

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 22 december 2004 heeft de voorzitter van de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad, aan de Senaat overgezonden:

- het advies nr. 1504 over de betaalde feestdagen – Wetsvoorstel: vaststelling van de eerste vervangingsdag op een communautaire feestdag;
- de aanbeveling nr. 17 aan de paritaire comités betreffende de vervanging van feestdagen die met een zondag of een gewone inactiviteitsdag samenvallen,

goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van 21 december 2004.

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Directie-generaal internationale samenwerking – Bilaterale samenwerking

Bij brief van 17 december 2004 heeft de minister van Ontwikkelingssamenwerking, overeenkomstig de artikelen 6 tot 8 van de wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking aan de Senaat overgezonden, de strategienota "Peru", alsook de kaderadviezen van de Federale Raad voor Duurzame Ontwikkeling en van de Commissie Vrouwen en Ontwikkeling voor 2003.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Gebruik der talen bij het leger

Bij brief van 21 december 2004 heeft de minister van Landsverdediging, overeenkomstig artikel 32 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger aan de Senaat overgezonden, het verslag over de toepassing van bovengenoemde wet gedurende het jaar 2003.

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**